



MERCREDI 2 NOVEMBRE 1994

No 35800 - 114e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Casablanca

## Pas d'avancées majeures

La Conférence de Casablanca pour le Proche-Orient s'est achevée hier sans avancées majeures. La réunion a cependant atteint son but: intensifier le dialogue entre Israël et le monde arabe.

Page 2

Algérie

## Anniversaire sanglant

Le 40e anniversaire de la Révolution algérienne a été marqué hier par un attentat qui a tué cinq enfants à Mostaganem. Par ailleurs, un dirigeant du Front islamique du salut (FIS) a rejeté la proposition du chef de l'Etat d'organiser une élection présidentielle d'ici à fin 1995.

Page 2

Dans Tempo

## S. O'Connor perd le nord



On l'adore ou on la déteste, mais Sinead O'Connor ne laisse personne indifférent. L'Irlandaise poursuit sa psychanalyse vinylique sur son nouvel album «Universal mother». Retrouvez l'itinéraire de cette femme pas gâtée, ainsi qu'une interview des Zap Mama, en page Tempo.

Page 33

**DEPANNEUR**

Nous effectuons tous SERVICES et RÉPARATIONS de machines artisanales

Av. Léopold-Robert 163  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/26 93 68  
132-762218

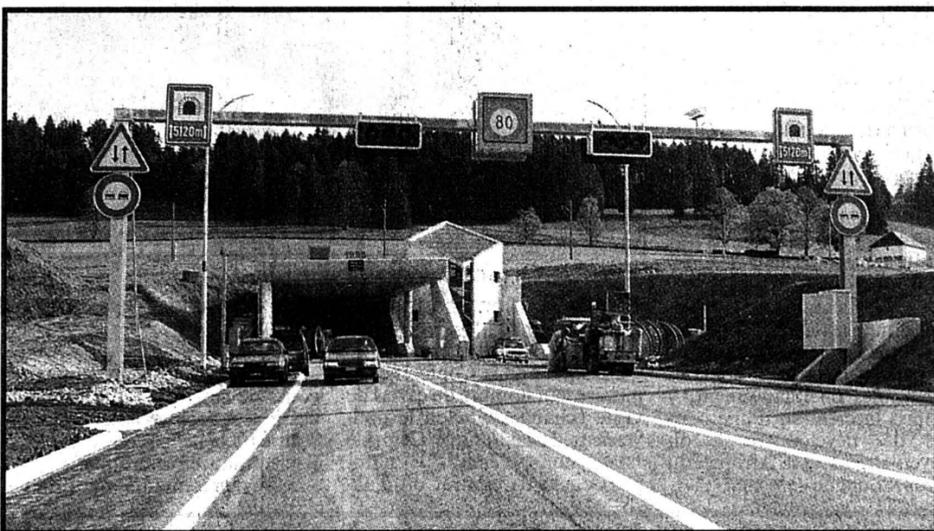
## J20 - La Vue-des-Alpes: notre numéro spécial

# Le trait d'union

Le chantier historique de la J20 est en voie d'achèvement. Dès le 15 novembre prochain, date de l'inauguration officielle, les automobilistes pourront franchir La Vue-des-Alpes par les tunnels.

Ce samedi 5 novembre, en primeur, la population est invitée à participer à une grande fête et à visiter les nouvelles installations.

A l'occasion de cet événement, et à l'instigation de Publicitas, les deux quotidiens du canton, L'Impartial et L'Express publient aujourd'hui un numéro spécial commun qui permettra au lecteur de faire plus ample connaissance avec cette réalisation de grande ampleur qui constitue, entre le Haut et le Bas du canton, un véritable trait d'union. (Imp)



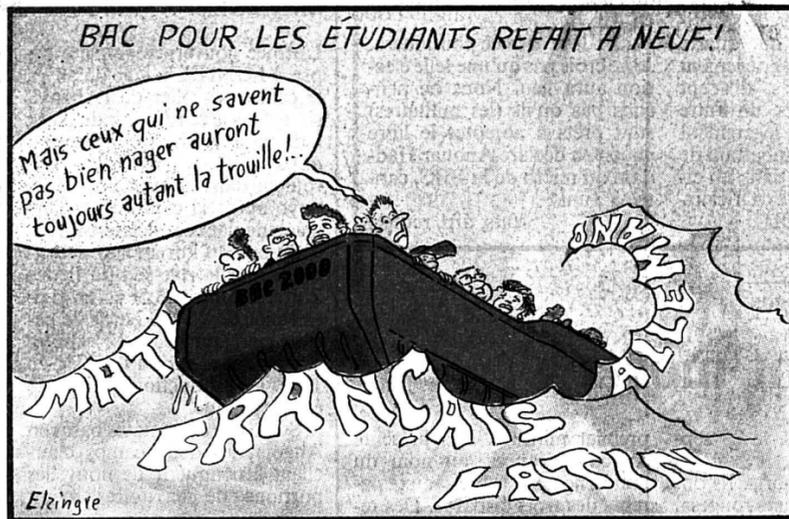
J20

L'entrée du tunnel du Mont-Sagne, au Bas-du-Reymond.

(Impar-Gerber)

La nouvelle «matu» devrait entrer en vigueur dans huit ans

## Neuchâtel prêt à accélérer



Malgré l'opposition persistante des enseignants, la réforme de la maturité est quasiment sous toit. La Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) a présenté, hier à Berne, les dernières retouches apportées à ce projet. Une fois l'ordonnance fédérale promulguée, la nouvelle «matu» sera mise en vigueur dans les cantons dans un délai de huit ans. A Neuchâtel, on cherche déjà à accélérer les choses.

En principe, la maturité sera préparée en quatre ans. Mais on pourra s'en tenir à trois ans si la fin du premier cycle secondaire constitue déjà une préparation de type gymnasial. Ce sera le cas à Neuchâtel où, selon le chef du Département de l'instruction publique, Jean Guinand, le passage au nouveau système n'impliquera pas de grands bouleversements.

F.N.  
Page 6

Football

## Sion sort l'OM!

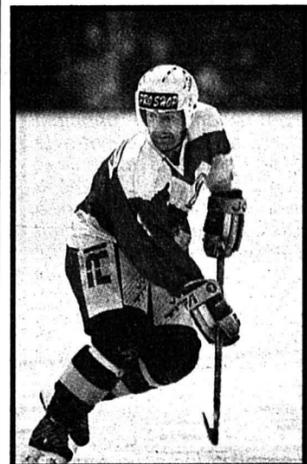
Alain Geiger (photo ASL) a su montrer la voie. Hier, dans un Stade Vélodrome surchauffé, le FC Sion a su maîtriser ses nerfs pour éliminer l'Olympique Marseille. Placé sur orbite après le but initial d'Adrian Kunz, l'équipe de Jean-Claude Richard a cependant souffert mille maux en deuxième mi-temps. Les Marseillais ont marqué à trois reprises pour remettre en cause la qualification des Suisses jusque dans les dernières minutes. Les Valaisans ont, pour leur part, manqué un penalty. Mais Sion a tenu et au bout du compte se trouve qualifié...



Page 15

Hockey sur glace

## Rien ne va plus!



Daniel Dubois

Le HCC traverse une mauvaise passe: nouvelle défaite à Herisau.

(Impar-Galley)

Page 13

OPINION

## Fatale dérive

Tragique...

Convaincu mais sans charisme, Flavio Cotti a laborieusement défendu le dossier englué de l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne, devant le «Forum de Glion», vendredi dernier.

Très attentif, le public, composé de chefs d'entreprise et de journalistes, s'est rapidement rendu à l'évidence: à mesure que l'aiguille des minutes tournait au cadran de l'horloge, le climat s'épaississait. Le syndrome de la non-communication a de nouveau frappé!

M. Cotti est reparti fâché. Il a eu tout à la fois tort et raison. Tort, parce que patron de nos diplomates, il doit montrer l'exemple; raison, car son texte, à la relecture, tient parfaitement la route!

Le lendemain, l'ambassadeur B. Spinner, chef du Bureau de l'intégration, s'est exprimé sur un thème connexe: «Le bilatéralisme jusqu'où, jusqu'à quand?». Ce fut un feu d'artifice comparé à la morne braise de M. Cotti.

A Luxembourg, les ministres des Affaires étrangères des Douze viennent d'extraire la Suisse du purgatoire où elle stagne depuis le décembre noir de 1992, en acceptant l'ouverture de négociations bilatérales. Il était donc de première importance d'entendre l'avis succinct de notre ambassadeur face à sa mission. Il fut clair: «Mon rôle est de négocier, de faire sauter les verrous», (thème du Forum de Glion) «ils ne sauteront pas tant que 50% des Suisses se sous-

estiment et que 50% se surestiment». Et l'ambassadeur de constater que plus rien, actuellement, ne soutient le Conseil fédéral dans sa politique européenne, rappelée par M. Cotti: «Une adhésion pleine et entière de la Suisse à l'Union européenne, comme but à long terme».

A l'évidence, le prochain pas, pour faire sauter les verrous, passe par un dialogue ouvert entre nous, Alémaniques, Romands et Tessinois. La métaphore de M. Spinner à ce propos est édifiante: «Deux naufragés qui se disputent alors que les requins leur tournent autour!»

Le Conseil fédéral déposera fin janvier prochain un rapport intermédiaire, un bilan mis à jour, qui permettra d'ouvrir un vrai débat, dont la Suisse ne pourra pas faire l'économie en laissant charbonner la question européenne jusqu'aux élections fédérales de l'année prochaine.

Le Conseil fédéral ne dispose pas de crédits pour promouvoir sa politique étrangère. C'est le rôle des partis et des forces économiques. Le secteur économique ne connaît pas de frontière, de récentes opérations de délocalisation d'entreprises le prouvent. Nombre d'autres se préparent. C'est donc bien aux partis de sortir de l'aquarium où ils barbotent entre eux et de militer auprès du peuple.

La question européenne est une chance formidable pour la Suisse de renouer avec le débat politique plutôt que de continuer à se laisser dériver vers rien...  
Gil BAILLOD

Concert Bryn Haworth and Band et Sidewalk

Avec le soutien de L'Impartial

VENDREDI  
 4 NOVEMBRE 1994

Location: Banque Populaire Suisse, Tramelan, Tavannes, Bévillard, Moutier, Saint-Imier

Organisation: Connexion Tramelan

Salle Communale de Tavannes

Fin de la Conférence sur le Proche-Orient: le dialogue israélo-arabe progresse

# Pas de percée à Casablanca

La Conférence de Casablanca pour le Proche-Orient s'est achevée hier sans avancée majeure. La réunion a cependant atteint son but: intensifier le dialogue entre Israël et le monde arabe. Jérusalem a ainsi célébré la fin officielle de son boycott économique par ses voisins.

Dans la déclaration finale, les participants ont décidé la mise en place des bases d'une «communauté économique du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord», l'établissement d'un bureau régional du tourisme et le soutien à la création d'une chambre internationale de commerce régional.

«Les participants ont également donné six mois à un groupe d'experts pour qu'il examine les différentes options pour les mécanismes de financement, y compris la création d'une banque de développement du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord», souligne ce texte.



Proche-Orient

La coopération économique demande beaucoup d'efforts. Le bouclage de la Bande de Gaza en est l'illustration quotidienne.

Le succès de la Conférence se mesure «au nombre de cartes de visite échangées» selon le gouverneur de la Banque Centrale Israélienne. Même s'ils n'ont pas conclu de contrat ou d'ac-

cord d'association majeur au cours de ces trois jours de discussions, Israéliens et arabes ont réalisé un bénéfice considérable: une confiance réciproque.

Les représentants de l'Etat

hébreu se sont employés à rassurer leurs homologues arabes sur leurs intentions. Des pays qui ont signé un traité de paix avec l'Etat hébreu, comme la Jordanie, craignent en effet que les Is-

raéliens ne prennent le contrôle de leurs secteurs commercial ou financier.

## DE FACTO

Israéliens et Arabes s'accordent néanmoins sur un point crucial: la levée du boycott arabe de l'Etat juif. Même si elle n'a pas été officiellement consacrée à Casablanca, la fin du boycott est acquise de facto et les tractations entre Israéliens et Arabes vont bon train en coulisses.

Les six Etats du Conseil de coopération du Golfe (CCG, Oman, Bahreïn, Qatar, Emirats arabes unis, Koweït, Arabie saoudite) ont déjà levé les boycotts tertiaire et secondaires affectant les entreprises israéliennes et leur partenaires. Le boycott primaire (direct) qui frappe Israël est en vigueur depuis 43 ans.

La Jordanie s'est par ailleurs engagée à transférer sa tutelle sur les lieux saints de l'Islam de Jérusalem aux Palestiniens lorsqu'un accord sur le statut final de la ville sainte sera intervenu avec Israël, a indiqué hier à Casablanca le prince héritier jordanién Hassan Ibn Talal.

(ats, afp, reuter)

## BRÈVES

Tel-Aviv

### Règlement de compte ou attentat?

Un officier de l'armée israélienne a été grièvement blessé hier soir dans l'explosion d'une bombe placée dans une voiture à Kfar Saba, près de Tel-Aviv. Selon Eric Bar-Chen, porte-parole de la police, les enquêteurs sont «sûrs à 99%» que l'explosion n'est pas une attaque terroriste mais un règlement de compte. L'officier grièvement blessé à la tête qui a été hospitalisé pourrait avoir posé la charge explosive, selon les enquêteurs. Aucune autre information n'est disponible dans l'immédiat.

Haïti

### Toussaint célébrée

Haïti renaissante a célébré hier la fête de la Toussaint. De nombreux Haïtiens étaient venus dès l'aube mardi attendre l'ouverture des portes du cimetière de Port-au-Prince. Certains s'étaient même glissés entre les barreaux des grilles pour commencer à nettoyer les tombes de leurs proches défunts. Les mendiants avaient également afflué dans l'espoir de profiter des offrandes faites aux morts.

Pont Allenby

### Palestiniens adjoints

Israël a remis hier aux Palestiniens le contrôle partiel du pont Allenby, le principal point de passage entre la Cisjordanie et la Jordanie et le monde arabe. Le général israélien Arieh Shifman a déclaré que le pont resterait placé sous la responsabilité d'un officier israélien mais qu'un officier palestinien serait désormais chargé des formalités propres aux voyageurs arabes.

Inde

### Otages libérés

La police indienne a libéré hier les trois Britanniques détenus en otages par un groupe islamique non loin de New Delhi. Les trois touristes sont sains et saufs, mais deux policiers ont été tués lors de l'intervention armée contre les ravisseurs. La police a pu donner l'assaut à la maison où étaient détenus les trois otages, grâce aux informations données par un quatrième otage, un Américain, qui avait été libéré lundi.

Cinq enfant tués lors d'un attentat

## Algérie: anniversaire sanglant

Le 40e anniversaire de la Révolution algérienne a été marqué hier par un attentat qui a tué cinq enfants à Mostaganem. Par ailleurs, un dirigeant du Front islamique du salut (FIS) a rejeté la proposition du chef de l'Etat d'organiser une élection présidentielle d'ici à la fin de 1995.

Le 40e anniversaire du déclenchement de la Révolution a par ailleurs été marqué mardi par un attentat meurtrier à Mostaganem, à 280 km à l'ouest d'Alger. L'explosion d'une bombe dans un cimetière a tué

cinq enfants et blessé dix-sept personnes. Selon l'Agence de presse algérienne (APS), l'explosion s'est produite dans le carré des Scouts musulmans, lors d'une cérémonie marquant le 40e anniversaire du début de la guerre d'indépendance.

Citant les services de sécurité, l'APS a précisé que quatre personnes étaient grièvement atteintes parmi les dix-sept blessés. Par ailleurs, un autre engin explosif a légèrement blessé un ancien combattant de la guerre d'Algérie dans un cimetière de Chlef (ex-Orléansville), a ajouté l'APS.

De son côté, Anouar Haddam, dirigeant en exil du FIS, a qualifié hier d'«exercice inutile» l'élection présidentielle annoncée lundi soir par le président algérien Liamine Zéroual. Le dirigeant du FIS a ajouté que la lutte armée continuerait en Algérie.

«La lutte armée continuera. Je ne crois pas qu'une telle élection aura lieu. Nous ne pensons pas qu'ils (les militaires) sont prêts à accepter le libre choix», a déclaré Anouar Haddam au micro de la BBC, captée à Tunis.

(ats, afp, reuter)

Occidentaux enlevés par les Khmers rouges

## Les trois otages sont morts

Le gouvernement cambodgien a confirmé hier la mort de trois otages occidentaux enlevés par les Khmers rouges voici trois mois. Le roi Norodom Sihanouk s'est dit «très triste et humilié» de n'avoir pas réussi à les sauver. Il a exigé que les assassins soient condamnés très sévèrement.

A Kampot, dans le sud du Cambodge, le copremier ministre Hun Sen a déclaré que l'Australien David Wilson, 29 ans, le Britannique Mark Slater, 28 ans, et le Français Jean-Michel Braquet, 27 ans, avaient été tués

par leurs ravisseurs, le 28 septembre.

«Les trois sont morts. Ils ont été tués par les Khmers rouges», a-t-il dit après la découverte de tombes dans la province de Kampot. Les otages y avaient été détenus à la suite de leur enlèvement le 26 juillet dans l'attaque du train Phnom Penh-Sihanoukville à bord duquel ils voyageaient.

## CONDOLÉANCES

«Cela signifie qu'ils assassinent non seulement les Cambodgiens mais qu'ils tuent désormais les étrangers», a poursuivi le co-

premier ministre. Il a présenté ses condoléances, au nom du gouvernement royal, aux parents des trois disparus. Des représentants des ambassades d'Australie, de Grande-Bretagne et de France, auxquels s'était joint le père de l'otage français devaient assister à l'exhumation des corps. A Phnom Penh, une source responsable a déclaré que l'équipe chargée de récupérer les corps n'était pas encore parvenue sur le lieu des sépultures à Phnom Vour, s'agissant d'un secteur miné et très dangereux.

(ats, afp, reuter)

Un ATR-72 s'écrase aux Etats-Unis

## Crash en Indiana: 68 morts

Un avion de ligne intérieure de la compagnie américaine American Eagle s'est écrasé lundi soir en pleine tempête dans le nord-ouest de l'Indiana. Les 68 personnes qui se trouvaient à bord ont toutes péri dans l'accident.

Les 64 passagers et les quatre membres d'équipage ont trouvé la mort lorsque l'ATR-72 qui les transportait s'est écrasé dans un champ de maïs à proximité de Merrillville (Indiana), a indiqué un porte-parole de l'administra-

tion de l'aviation fédérale (FAA). Cette ville se trouve au sud de Chicago (Illinois). L'ATR-72 est un turbo-propulseur à hélices construit en Europe.

Il s'agit du troisième accident d'aviation mortel aux Etats-Unis en quatre mois. Lundi soir, American Eagle a refusé de spéculer sur les causes de l'accident, par la voix d'un porte-parole, Debbie Weathers.

D'après un autre porte-parole de la FAA à Washington, l'acci-

dent s'est produit vers 16 heures locales alors que le vol 4184, qui effectuait une liaison entre Indianapolis (Indiana) et Chicago, effectuait son approche de l'aéroport O'Hare.

L'avion avait commencé à descendre de 3000 à 2500 m. Il a brusquement disparu des écrans radar de l'aéroport. L'appareil avait été mis en attente par les contrôleurs aériens de Chicago, a ajouté le porte-parole de la FAA.

(ats, afp)

Angola: les combats se poursuivent malgré l'accord

## Optimisme mesuré

Les combats ont continué de faire rage hier en Angola entre forces gouvernementales et rebelles de l'UNITA. Les factions rivales avaient pourtant paraphé la veille à Lusaka un accord de paix. Le cessez-le-feu doit cependant officiellement entrer en vigueur le 17 novembre.

L'armée gouvernementale a repris à l'UNITA la ville de Soyo, le centre pétrolier de l'Angola, situé dans le nord-ouest du pays, indique le Journal de l'Angola. «Des combats acharnés se déroulent dans la municipalité de Soyo après sa capture par l'armée angolaise», déclare-t-il.

Situé à 40 km au sud de Cabinda, sur la rive-sud du fleuve Zaïre, le centre de Soyo produisait plus de 25.000 barils de pétrole par jour avant sa capture par les rebelles de l'UNITA en 1993. La production avait alors été suspendue.

Selon des diplomates basés en Angola, les deux camps cherchent à conquérir de nouvelles portions de territoires avant

l'entrée en vigueur du cessez-le-feu le 17 novembre. Le président angolais Jose Eduardo dos Santos et le chef de l'UNITA Jonas Savimbi signeront officiellement l'accord de paix le 15 novembre dans la capitale zambienne. La trêve entrera en vigueur deux jours après.

Une commission mixte chargée de superviser le cessez-le-feu sera installée à Luanda, la capitale angolaise. Aux termes de l'accord, les belligérants devront libérer tous leurs prisonniers politiques. Les chefs militaires des deux camps doivent se rencontrer à partir de jeudi à Lusaka pour discuter des modalités du cessez-le-feu, qui mettrait fin à 19 ans d'hostilités.

Le ministre portugais des affaires étrangères, Jose Manuel Durao Barroso, a ainsi accueilli avec prudence mardi à Lisbonne l'accord de paix angolais signé à Lusaka (Zambie). Le ministre a évoqué l'accord comme un «pas important» auquel il manque encore une «signature définitive». (ats, afp, reuter)

Somalie: les Casques bleus pensent au départ

## Rien n'est résolu

Les Casques bleus stationnés en Somalie pensent à leur départ, sans doute à fin mars prochain, tout en passant l'essentiel de leur temps à assurer leur propre protection. Le mandat de l'Opération des Nations Unies en Somalie (ONUSOM) a permis de surseoir à une famine désastreuse mais n'a politiquement rien résolu.

De près de 19.000 en août, l'effectif de l'ONUSOM a été réduit à un peu plus de 15.000. Les principaux contingents encore présents sont pakistanais (6000), indiens (4500), bangladaïshis, zimbabwéens et malaisiens.

Les Nations Unies dépensent actuellement environ 2,7 millions de dollars par jour en Somalie. A de multiples reprises, le Conseil de Sécurité de l'ONU a manifesté son impatience et déploré que les «chefs de guerre» n'aient pas pu s'entendre sur la formation d'un gouvernement. «Cela suffit», a dit la semaine dernière M. Colin Keating, chef

## PUBLICITÉ

### CS-Actualité

Dès le 1. 11. 1994:

# 5 3/4 %

d'intérêts sur le CS-Compte 3<sup>e</sup> pilier.

En plus, des économies d'impôts appréciables!





**2ème Foire spécialisée**  
pour instruments  
électroniques et  
acoustiques et  
accessoires

144-8781/ROC

**4 au 7 novembre 94**

**7 novembre:**  
Journée pour les  
professionnels

**LUCERNE**

Centre d'exposition de l'Allmend  
Heures d'ouverture: 11-20 h



## VACANCES - VOYAGES



Dimanche 6 novembre Dép.: 10 h 45  
Prix: Fr. 59.- NET

**La chasse chez Bichon**  
Selle et gigot - Dessert

Dimanche 13 novembre dép.: 9 h 30  
Prix: Fr. 72.-

**Fête de la Saint-Martin**  
y compris repas de midi et musique

**Holiday on ice**  
présente **ALADIN**

Mercredi 9 novembre, matinée  
Samedi 12 novembre,  
matinée et soirée  
Dimanche 13 novembre, matinée  
Pour tous les spectacles location avec  
ou sans déplacement en autocar

**Marché de Noël**  
à Stuttgart

Voyage de deux jours du samedi 3  
au dimanche 4 décembre  
Prix: Fr. 189.- par personne  
en chambre à deux lits  
Programme à disposition

Inscriptions et renseignements:  
**AUTOCARS - VOYAGES GIGER SA**  
Avenue Léopold-Robert 114  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 75 24 132-762294

**L'annonce,**  
reflet vivant du marché

## OFFRES D'EMPLOI

**PARTNER**

**Job**

47/49, av. Léopold-Robert  
2300 La Chaux-de-Fonds

A la recherche  
d'un changement d'horizon?  
Nous recherchons un

**AVIVEUR**

- 3 ans d'expérience minimum;
- maîtrise de l'avivage éventuelle-  
ment du satinage sur boîtes en  
métaux précieux et plaqué or;
- prestations sociales et salaire  
attractif;
- place stable;
- suisses, permis B ou C.

Offrez-vous le plaisir de bien choisir!

Prenez rendez-vous avec M. Gomes  
pour une entrevue d'information en  
toute discrétion au **039/23 22 88**.

132-762246

**PARTNER**

**Job**

47/49, av. Léopold-Robert  
2300 La Chaux-de-Fonds

A la recherche d'un changement  
d'horizon?  
Pour une entreprise de la place,  
nous recherchons un

**RÉGLEUR CNC**

- connaissant la boîte de montre et  
le bracelet;
- maîtrisant le tournage et/ou le  
fraisage;
- connaissances sur centre d'usinage  
souhaitées;
- place stable, entrée tout de suite  
ou à convenir.

Contactez au plus vite M. Gomes  
pour plus d'informations au  
**039/23 22 88**.

132-762246

## DIVERS



TELEVISION SUISSE ROMANDE

**«PAS DE PROBLÈME!»**  
cherche PARTICIPANTS

Pour son émission «PAS DE PROBLÈME!», nouvelle formule interactive, la  
Télévision suisse romande cherche des participants, tous âges confondus,  
jeunes, moins jeunes, actifs ou retraités, pour s'associer à son rendez-vous  
hebdomadaire du samedi.

Témoignages, anecdotes, expériences, suggestions..., une heure de convivialité  
en compagnie de l'équipe de «PAS DE PROBLÈME!»

Nous attendons votre inscription à: «PAS DE PROBLÈME!», TSR, case pos-  
tale 234, 1211 Genève 8 ou par téléphone au 022 708 89 59 ou 022 708 99 11.

018-185931/4x4

Achète  
au comptant  
**ANTIQUITÉS**  
**MEUBLES**  
**BIBELOTS**  
**MONTRES**  
**EN ARGENT**  
**ET OR**  
Pierre Sausser  
☎ 038/31 51 71  
31 51 74  
28-767979



**Dick**  
**Optique**  
Lunetterie  
Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
☎ 039/23 68 33  
132-758624



**Vous présente les nouvelles**  
**tendances hiver 94-95**  
**du prêt-à-porter**  
**des grandes marques**

*Classique, sport ou moderne,*  
*aux couleurs naturelles*

Serre 56 - La Chaux-de-Fonds

132-762318

Publicité intensive, Publicité par annonces

**TRENDVALOR**  
**ECU - TRENDVALOR**

**Participez, en toute sécurité,**  
**aux performances de la bourse!**



«Moi, je suis bien  
à la VAUDOISE»

**Vous investissez en francs**  
**suisses ou en ECU.**

Avec un investissement de  
CHF 20'000.- ou de ECU 10'000.-  
déjà, vous bénéficiez de l'évolution  
de grandes valeurs boursières.

**Vous obtenez un**  
**rendement intéressant.**

Avec un investissement relativement  
peu élevé, «TRENDVALOR,  
ECU-TRENDVALOR» vous  
offre la possibilité de diversifier vos  
placements et d'obtenir un rendement  
intéressant.

**Un rendement minimum**  
**vous est garanti.**

En effet, la VAUDOISE ASSURANCES  
vous garantit un rendement minimum de  
2% à l'échéance du contrat. Le seul  
risque que vous prenez est celui d'un  
manque à gagner.

**Vos descendants**  
**sont couverts.**

En cas de décès, nous vous offrons la  
garantie que vos descendants ou les  
bénéficiaires que vous aurez désignés  
toucheront une somme supérieure à  
celle investie au départ.

**Vous bénéficiez**  
**d'avantages fiscaux.**

Si vous avez 50 ans ou plus à la  
conclusion de votre contrat, vous béné-  
ficiez actuellement de l'exonération  
fiscale sur le plan de l'Impôt Fédéral  
Direct.

**A l'échéance du contrat,**  
**plusieurs solutions**  
**s'offrent à vous.**

Vous pouvez percevoir l'intégralité de  
votre capital, le transformer en rente  
viagère ou encore le réinvestir.

**Si notre offre vous intéresse, composez le: 155 42 22 (l'appel est gratuit).**  
**- offre valable jusqu'au 28 novembre 1994 -**

**VAUDOISE**  
**ASSURANCES**

assure le bien-être

# LA CHAUX-DE-FONDS

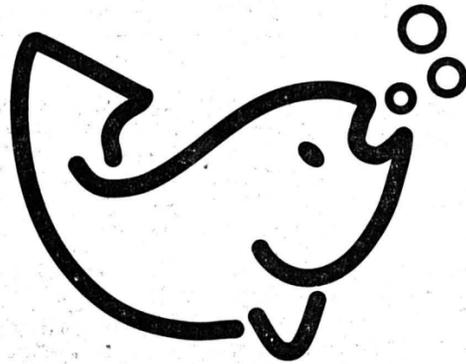
# JUMBO

Mercredi, 02.11.1994 Semaine 44

L'HYPERMARCHÉ  
MEILLEUR MARCHÉ

DE NOTRE POISSONNERIE

## Filets de plie



kg  
**15.-**  
~~20.-~~

## Rôti de porc

Epaule kg **10.90** ~~16.-~~

Boeuf haché kg **8.90** ~~15.-~~

Ragoût de porc kg **10.50** ~~15.-~~

Steaks de cheval kg **19.90** ~~27.-~~

Gigot d'agneau frais kg **14.90** ~~23.-~~

Tranches de porc filet kg **17.90** ~~25.-~~

Viande séchée rebibes **1/2 PRIX** 100 g **2.95** ~~5.90~~

### 4 kg de farine fleur

### 24 boîtes de KITEKAT

### 2 boîtes de PERSIL

Nourriture complète pour chats, 4 sortes



24 x 400 g **22.80** ~~28.80~~  
**21% MOINS CHER**

Lessive complète



2 x 5,5 kg **25.80** ~~35.80~~  
**Fr. 10.- MOINS CHER**



4 x 1 kg **5.50** ~~7.60~~  
**28% MOINS CHER**

### 6 bouteilles d'ARKINA

### BIÈRE FELDSCHLÖSSCHEN

### 2 cartons

20 bouteilles de 33 cl

### 6 bouteilles de RIO JANO

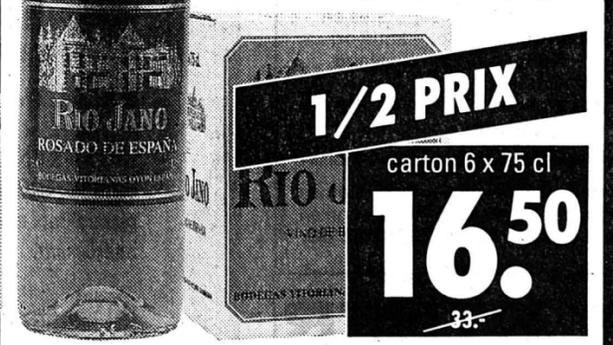
Vin rouge ou rosé espagnol



6 x 1,5 litre **4.80** ~~7.20~~ + dép.  
**6 POUR 4**



**18.60**  
**GRATUIT: 2 VERRES**



carton 6 x 75 cl **16.50** ~~33.-~~  
**1/2 PRIX**



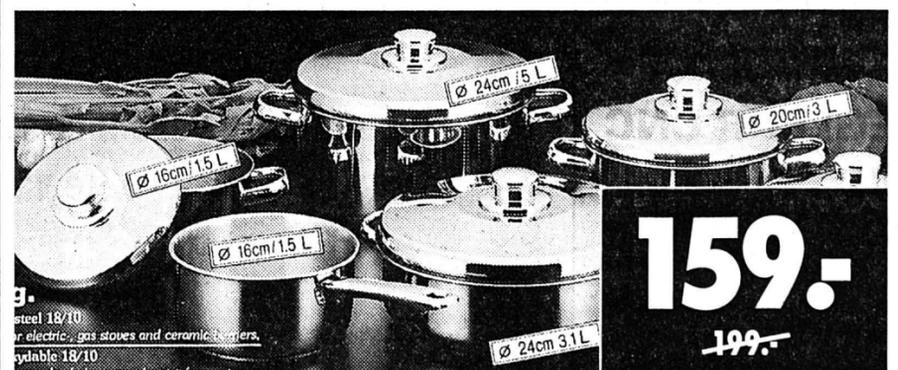
### Set de verres en cristal ANCENIS 18 pièces

- 6 verres à vin blanc 12 cl
- 6 verres à vin rouge 18 cl
- 6 flûtes à champagne 16,5 cl

**69.90**

### Set de casseroles en inox 11 pièces

Superbes casseroles d'excellente qualité. Joli design, poignées élégantes. Fond sandwich conducteur de chaleur. Inox 18/10.



**159.-** ~~199.-~~

Poursuite des combats au sud de la poche de Bihac

# Washington soutient Sarajevo

Les combats entre forces bosniaques et serbes se sont poursuivis hier au sud de Bihac. Aucune contre-attaque serbe n'a été observée dans la région. Par ailleurs, alors que Washington soutient cette offensive, la Russie a réclamé une action diplomatique pour faire cesser ces attaques.

Les bombardements et les échanges de tirs d'artillerie se déroulent actuellement autour de la ville de Bosanska Krupa. Les forces bosniaques l'encerclent depuis plusieurs jours. Elle est défendue par plusieurs centaines de soldats serbes.

Le niveau des combats dans la région a cependant été «très bas», a déclaré un porte-parole de la FORPRONU à Zagreb. Selon lui, l'armée bosniaque pourra difficilement «se maintenir durablement sur une ligne de front aussi longue».

#### AUCUN SIGNE

Aucun signe de contre-offensive serbe n'était en outre perceptible, selon la FORPRONU. Dans la matinée, l'agence indé-

pendante yougoslave Beta avait annoncé que les forces serbes avaient repris des territoires aux Bosniaques au nord-est de la ville de Bihac, dans la vallée de la rivière Una.

«Il n'y a ni signe ni indication de contre-offensive serbe dans l'ouest de la Bosnie après l'ordre donné par Karadzic», selon la FORPRONU. Cette dernière a annoncé mardi que trois Casques bleus bangladeshis et cinq civils avaient été blessés la veille dans la région.

Par ailleurs, l'offensive lancée par les forces bosniaques près de Sarajevo, dans l'est de la zone démilitarisée du mont Igman (DMZ), s'est poursuivie mardi, selon la FORPRONU. Les Bosniaques semblent avoir progressé dans cette région en direction d'une route tenue par les Serbes qu'ils peuvent désormais tenir sous leur feu.

#### OUVERTEMENT

Contrairement à leurs partenaires, les Etats-Unis approuvent ouvertement l'offensive des forces du gouvernement de Sarajevo. Washington a défendu hier l'agressivité des troupes musulmanes. Par ailleurs, les indices d'une aide directe de Washington à l'armée bosniaque se multiplient.

Le département d'Etat a ainsi



Guerre en Bosnie

Les Casques bleus pourraient être exposés à des représailles. (Keystone-AP)

estimé que les troupes bosniaques ne faisaient qu'user de leur droit de légitime défense dans les opérations de la région de Bihac. Un de ses porte-parole a pratiquement exclu que les Etats-Unis participent à des frappes aériennes de l'OTAN contre les forces bosniaques, en dépit de leurs récentes provocations contre des Casques bleus près de Sarajevo.

A Moscou, en revanche, le Ministère russe des Affaires étrangères a réclamé hier une action diplomatique concertée pour «faire cesser les attaques» des Musulmans contre les Serbes. La Russie fait partie avec les Etats-Unis, la France, la Grande-Bretagne, et l'Allemagne, du groupe de contact qui cherche une solution pacifique au conflit. (ats, afp, reuter)

Allemagne

## Fin de cavale

La folle cavale à travers l'Allemagne des deux dangereux gangsters s'est achevée hier soir. Le deuxième malfaiteur s'est rendu à la police à Driedorf. Son complice suisse avait été arrêté dans l'après-midi. La poursuite a été émaillée de prises d'otages et de fusillades avec la police.

Le second malfaiteur, Raymond Albert, s'est rendu à la police à Driedorf (centre), a annoncé un porte-parole de la police de Giessen. L'homme, âgé de 32 ans, se cachait dans une forêt. Il s'est fait repérer par un tir en l'air avant de se rendre volontairement, a-t-il précisé.

Son complice suisse de 35 ans, Gerhard Polak, avait été arrêté dans l'après-midi près d'une aire de loisirs à Driedorf en Hesse. L'homme y avait trouvé refuge tôt mardi matin.

Dans son sac à dos, les policiers ont trouvé une grande partie des 250.000 DM volés lundi dans une banque de Fulda (Hesse) et une grenade factice. Au cours de leur fuite de plus de 40 heures, les deux hommes ont pris en otages au total huit personnes, dont deux enfants et deux policiers.

#### MINUTIEUX

Les deux gangsters s'étaient cachés dans le village de vacances, après avoir relâché leurs trois derniers otages sains et saufs.

Les forces de l'ordre étaient persuadées qu'Albert était toujours dans les parages. Elles ont pris toutes les précautions pour retrouver celui qui a été surnommé «l'assassin à la machette».

Albert, qui a reçu un entraînement au combat individuel, purgeait une peine de prison à vie pour avoir décapité un restaurateur à Stuttgart. (ats, afp, reuter, dpa)

**2 novembre 1906** - Fils du duc de Modrone, Luchino Visconti naît à Milan. Fuyant l'Italie mussolinienne, il débute dans le cinéma avec Jean Renoir, comme assistant sur «Les bas-fonds» et comme créateur de costumes pour la célèbre et inachevée «Partie de campagne» (1936). La guerre interrompt leur collaboration. Rentré en Italie, Visconti tourne en 1942 «Osessione», puis «La terre tremble».

#### BRÈVE

Florence

#### Condamné à perpétuité

Accusé d'être le «monsieur de Florence» qui a tué 16 personnes dans la région toscane de 1968 à 1985, Pietro Pacciani a été condamné hier à la prison à perpétuité par la Cour d'assises de Florence. Pietro Pacciani, âgé de 73 ans, avait été arrêté en 1993.

Il a été reconnu coupable du meurtre de sept couples, sur les huit assassinés en Toscane, au terme de débats qui ont duré trois jours. Son procès a été l'occasion d'intenses débats. Pietro Pacciani, déjà condamné pour meurtre en 1951, a toujours clamé son innocence. Un grand nombre d'indices ont pu être réunis contre le paysan de Mercatale (Toscane), mais aucune preuve n'a pu le confondre.

Corruption en Russie: Boris Eltsine se fâche

## Vice-ministre de la Défense limogé

Le président Boris Eltsine a limogé hier le vice-ministre de la Défense, le général Matvei Bourlakov. Ce dernier avait été accusé à plusieurs reprises de corruption alors qu'il était commandant de l'armée russe en Allemagne orientale entre 1990 et 1994.

Sa nomination le 23 août dernier au Ministère de la défense lors du retrait des derniers soldats russes d'Allemagne avait

été très controversée. «Cette mesure a été décidée pour défendre l'honnêteté des forces armées de Russie et son commandement suprême», selon le décret présidentiel cité par l'agence Interfax.

Le décret a été pris deux semaines après l'assassinat du journaliste Dmitri Kholodov. Ce dernier a été tué par un colis piégé alors qu'il était sur le point de publier des révélations sur la

corruption aux plus hauts échelons de l'armée.

Pavel Goussev, le rédacteur en chef de Moskovski Komsomlets (le quotidien de Kholodov), avait incriminé les services de contre-espionnage (FSK) d'avoir commandité le meurtre. Il avait également accusé le ministre de la Défense Pavel Gratchev d'être impliqué dans l'attentat. Pavel Goussev avait ajouté que l'enquête mènerait à

Matvei Bourlakov, l'ancien chef de l'armée russe en Allemagne, soupçonné d'avoir ordonné la vente illégale d'armements. De son côté, le général Gratchev a démenti toute implication de son ministère. Il a cependant été appelé la semaine dernière par la Douma, la Chambre basse du Parlement, à venir s'exprimer devant les députés sur «l'état moral et psychologique dans l'armée». (ats, afp)

# KEY CLUB

Notre club Avantages vous emmène en voyage. Des

primes sous forme de cartes journalières CFF et bien d'autres surprises encore. En voiture! Pour les réservations? Appelez le 155 77 07. Les petites attentions font les bons clients.

On ne choisit pas au hasard



Société de Banque Suisse

La nouvelle «matu» est prête... pour l'an 2004

## Une seule filière

Pour la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), la réforme de la maturité est «sous toit». Il ne reste plus qu'à mettre au point le texte définitif avec les autorités fédérales. Les cantons ont toutefois un délai de huit ans pour le mettre en vigueur, a indiqué hier la CDIP.

Berne  
François NUSSBAUM

Principales nouveautés: préparation de la maturité sur quatre ans au moins (sauf si la fin du cycle secondaire inférieur est déjà de type gymnasial), l'abandon des différents types de maturités. Les disciplines de maturités seront au nombre de neuf, réparties en trois catégories: - Sept disciplines fondamentales: langue maternelle (nationale), deuxième langue nationale, troisième langue (nationale, anglais ou ancienne), mathématiques, sciences expérimentales (physique, chimie et biologie), sciences humaines (histoire, géographie, introduction à l'économie et au droit), arts visuels et/ou musique.

- Une option dite «spécifique» qui détermine le profil que l'étudiant veut donner à sa maturité. Il renforcera l'étude d'une des disciplines ci-dessus, auxquelles s'ajoutent la philosophie et la psychologie.

- Une option dite «complémentaire», toujours à choix dans les disciplines de base, auxquelles s'ajoutent la pédagogie, le sport et la religion. Un travail de maturité (facultatif pour les cantons) pourra clore les études secondaires.

Les branches donnant lieu à un examen seront au nombre (minimum) de cinq: première lan-



Directeurs cantonaux de l'instruction publique

Pour le Bernois Peter Schmid (à g.), la réforme de la maturité est «sous toit». Il ne reste plus qu'à mettre au point le texte définitif avec les autorités fédérales. (Keystone-Mueller)

gue, deuxième langue, mathématiques, option spécifique, et une cinquième à déterminer par les cantons. Marge de manœuvre également pour le temps consacré aux différentes disciplines: 30 à 40% pour les langues, 20 à 30% pour maths et

sciences, 10 à 20% pour les sciences humaines, 5 à 10% pour les arts, 15 à 25% pour les deux options.

F.N.

## Jean Guinand: aller plus vite

Pour Jean Guinand, chef du Département neuchâtelois de l'instruction publique, le passage au nouveau système ne devrait pas poser de gros problèmes au canton. Ce qui l'irrite un peu, c'est ce délai de huit ans pour introduire ce système dans toute la Suisse. Selon lui, six ans représentait déjà un maximum.

«On risque d'être en présence de systèmes différents d'un canton à l'autre durant de longues années encore et c'est extrêmement malheureux», confiait-il hier. Il assure toutefois qu'il tentera, au moins au plan romand, d'aller plus vite en besogne qu'à Zurich (qui voulait même un délai de dix ans).

A Neuchâtel, ajoute-t-il, on pourra maintenir la voie gymnasiale (qui est de trois ans), parce qu'elle

est déjà précédée d'une période pré-gymnasiale de trois ans également. Mais il faudra harmoniser cette filière avec celle qui mène actuellement à la maturité commerciale (et qui dure quatre ans).

Une commission se met d'ailleurs au travail pour réorganiser, dans ce sens, la fin cycle secondaire inférieur.

Quant aux enseignants, généralement opposés à cette réforme, Jean Guinand souhaite pouvoir les convaincre qu'elle ne porte pas, en tant que telle, les germes d'une baisse de niveau. «Il faut faire en sorte de maintenir une maturité de qualité qui ouvre les portes de l'université», préconise-t-il. (fn)

Les colis précieux doivent être expédiés en recommandé

## Le TF condamne Swatch

L'expéditeur d'un colis contenant des objets de valeur doit l'envoyer en recommandé. S'il omet cette précaution, il risque de devoir dédommager le destinataire lorsque le colis est perdu ou volé. Le Tribunal fédéral (TF) l'a spécifié dans un arrêt publié hier.

Avec ce verdict, le TF a condamné la société Swatch à Bienne. Elle devra payer 10.000 francs de dédommagement à un client zurichois qui lui avait commandé 4280 montres.

Les onze premiers paquets représentant une part de la livraison avaient été envoyés sans être inscrits. Ils n'étaient jamais parvenus au destinataire. Le facteur s'était contenté de laisser les co-

lis devant la porte, l'acheteur étant absent lors de la livraison.

Ce dernier, qui réclamait 167.000 francs à la société Swatch, avait été débouté en première instance par le Tribunal de commerce du canton de Berne. Saisi d'un recours, le TF a estimé que l'expéditeur aurait dû inscrire les onze colis, d'autant plus que cela ne lui aurait pas coûté plus de onze francs.

### PAS NÉCESSAIRE

En négligeant cette précaution, l'expéditeur endosse la responsabilité que les PTT auraient dû assumer si les colis avaient été envoyés en recommandé. Les juges fédéraux soulignent toutefois qu'un envoi avec déclara-

tion de valeur n'était pas indispensable. Cela aurait coûté 300 francs à l'expéditeur, soit environ le prix d'une assurance de transport.

Le TF rappelle que, conformément à la législation sur le service postal, le facteur doit reprendre les colis encombrants. Néanmoins, son erreur n'engage pas la responsabilité des PTT puisque ceux-ci ne répondent pas des envois qui ne sont pas expédiés en recommandé. De surcroît, même si les colis avaient été inscrits, le facteur les aurait également très certainement laissés devant la porte afin d'éviter au destinataire de devoir aller les chercher à la poste. (ats)

Arrestations et perquisitions dans les milieux kurdes à Genève

## Le comité du Kurdistan proteste

Deux ressortissants turcs ont été arrêtés hier à Genève après des perquisitions contre les locaux du Comité du Kurdistan. Ce dernier a condamné l'attitude des autorités suisses.

Des mandats d'arrêt ont été délivrés hier par le juge d'instruction Vladimir Stemberger contre deux ressortissants turcs d'origine kurde, pour «extorsion, menaces, lésions corpo-

relles simples». Des plaintes avaient été adressées à la justice genevoise par des personnes affirmant avoir été menacées et frappées pour donner de l'argent.

La police genevoise avait perquisitionné lundi matin dans les locaux du comité du Kurdistan à Genève, où elle a confisqué des documents et du matériel de bureau après avoir forcé la serrure et des armoires. En même temps, elle a perquisitionné dans

cinq autres habitations, à la recherche d'informations concernant les activités des Kurdes en Suisse.

Dans un communiqué, le Comité du Kurdistan affirme que cette association est fondée dans le seul objectif d'informer l'opinion publique. Il déclare qu'il n'est pas mêlé à de «soi-disant» tentatives d'extorsion de fonds pour financer les activités du PKK (guérilla kurde indépendantiste). (ats)

Inflation

## 0,4% en octobre

L'inflation en Suisse reste quasi insignifiante: le taux annuel s'est établi à 0,4% en octobre, contre 0,6% en septembre. Il y a un an, l'inflation était encore de 3,4%. Le mois passé, l'indice des prix à la consommation a reculé de 0,1%, a indiqué hier l'Office fédéral de la statistique (OFS).

Pour cette année, l'OFS table sur un renchérissement annuel moyen de 0,9%. L'introduction de la TVA entraînera une certaine progression du renchérissement en 1995, qui devrait cependant rester modeste et s'établir vers 2,5%.

En octobre, le niveau des prix a baissé de 0,1% pour les produits du pays et 0,2% pour les produits importés. En l'espace d'une année, les produits indigènes ont renchéri de 0,9% en moyenne alors que les prix des produits étrangers ont baissé de 0,9%.

### MOINS CHERS

En octobre, les prix des carburants ont reculé de 2,3% par rapport au mois précédent. En l'espace d'une année, ils ont baissé de 1,4%. Le prix du mazout a reculé de 1,3% et de 14,4% par rapport à octobre 1993. Cette baisse du mazout a compensé les augmentations du prix de l'électricité.

Dans le groupe alimentation, boissons et tabacs, l'indice a reculé de 0,2%. Les prix ont surtout baissé pour la viande de porc, les tubercules, la margarine, les huiles comestibles et les pommes. A l'inverse, les courgettes, le café en grains et la viande de veau ont renchéri.

Selon l'OFS, le taux d'inflation annuel moyen devrait s'élever à 0,9% en 1994.

L'année prochaine, la conjoncture économique laisse présager un renchérissement modéré, même si l'introduction de la TVA entraînera une poussée de fièvre passagère. Le taux d'inflation annuel pourrait atteindre 2,5%. (ap)

Protection civile

## Nouveau look

Tout est désormais prêt pour que la plus grande réforme de la protection civile (PC) devienne réalité. Dès le 1er janvier prochain, les hommes de la PC new look devraient être en mesure d'intervenir en permanence en cas de guerre mais aussi et surtout lors de catastrophes. Equipés d'outils performants, habillés de neuf, les pionniers sauveurs de la PC devraient gagner en efficacité. La PC 95 disposera d'effectifs rajeunis mais moins nombreux. Et les collectivités publiques économiseront d'ici à 2010 pas moins de 2,8 milliards de francs. (ap)

PUBLICITÉ



Faites un pied de nez à novembre et offrez-vous une journée d'évasion! CFF. Grâce à la promotion d'automne du 29.10 jusqu'au 30.11.1994. La carte journalière «action» pour l'abonnement 1/2 tarif vous permet de voyager au prix dérisoire de 20 francs. Sans abonnement 1/2 tarif elle coûte 40 francs. La carte journalière «action» est valable chaque jour en 2e classe. Du lundi au vendredi à partir de 9 heures seulement.

2 novembre 1939 - Après trois jours de débats à huis clos, le Tribunal fédéral prononce des condamnations dans une affaire d'espionnage. L'ex-danseuse Virginia Rota, le dessinateur Roger Joël et le détective privé Paul Rochat écoperont respectivement de cinq, trois ans et quinze mois de réclusion. Ils avaient transmis les plans d'un dispositif de sécurité d'une fusée d'obus suisse.

### BRÈVES

Tests de grossesses

#### Résultats peu brillants

Les tests de grossesse ne brillent pas par leur fiabilité. Un seul produit testé sur cinq a reçu la mention «très bon» du magazine «J'achète mieux», de la Fédération romande des consommatrices, publié hier.

Récoltes de légumes

#### Moins d'oignons

Les récoltes d'oignons connaîtront une importante diminution cet hiver. Selon le Service allemand d'information agricole (LID), cette baisse s'explique par la surproduction et les bas prix de l'année dernière. La diminution touchera également le céleri et les betteraves rouges.

Suisse alémanique

#### Première pour les chômeurs

Aujourd'hui paraîtra pour la première fois un journal pour chômeurs destiné à toute la Suisse alémanique. Fort de 16 pages, le «Grand journal» sera tiré à 20.000 exemplaires. Le premier numéro a reçu l'aide de la Chaîne du bonheur et du Syndicat du livre et du papier (SLP). Ce périodique devrait paraître six à huit fois en 1995.

#### Complice présumé de Carlos

#### Toujours en prison

Le Tribunal fédéral a rejeté une demande de mise en liberté d'un complice présumé du terroriste Carlos déteu en France. La Chambre d'accusation du TF a repoussé le recours de l'avocat de la personne détenue depuis des semaines pour autant qu'il était recevable.

Armée à Berne

#### Fin d'une tradition

Le bataillon de recrues d'infanterie bernoises a défilé pour la dernière fois devant sa caserne, hier à Berne. Une tradition entamée voilà 120 ans s'achève avec la réforme Armée 95, qui a rayé les écoles d'infanterie à Berne. Mais la caserne ne sera pas abandonnée. Elle sera rénovée et abritera d'autres écoles de recrues.

«Temple du Soleil»

## Cadavres identifiés

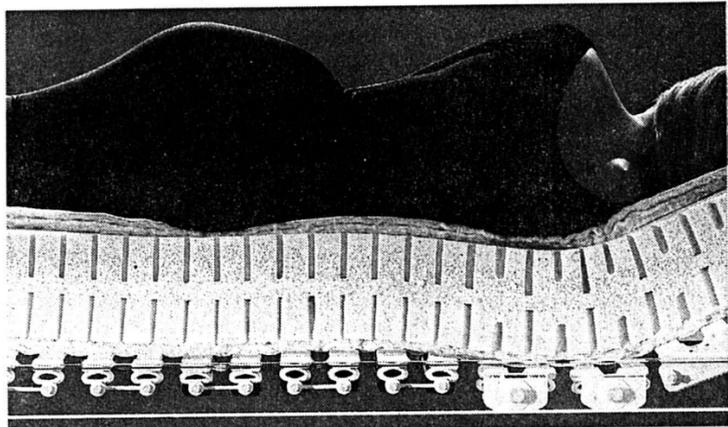
Sept nouveaux corps découverts dans les décombres des chalets de Salvan ont été formellement identifiés: trois filles de 15, 12 et 4 ans, les mères de deux d'entre elles, ainsi que deux autres femmes. La mère de la troisième fille avait été précédemment identifiée parmi les victimes de Salvan.

Dans un communiqué publié hier, les juges d'instruction concernés par l'affaire de l'«Ordre du Temple du Soleil» n'ont pas révélé l'identité de ces nouvelles victimes, mais uniquement leur nationalité. Il s'agit de quatre Françaises, d'une Belge, d'une Franco-Canadienne et d'une Suissesse.

Avec ces dernières identifications, 43 des 48 membres de la secte retrouvés morts à Cheiry (FR) et à Salvan (VS) sont maintenant connus. Les 48 corps parvenus à l'Institut médico-légal de Lausanne étaient ceux de 17 hommes, de 25 femmes et de 6 mineurs de moins de 18 ans, a indiqué à l'ATS le Dr Thomas Krompecher, directeur de cet institut.

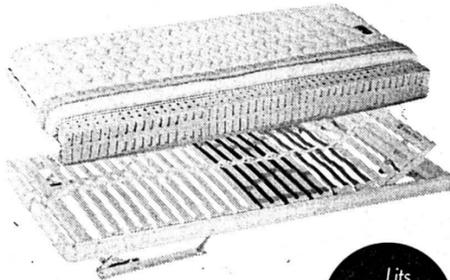
«Notre premier devoir était de rendre les corps aux familles», a ajouté le Dr Krompecher. Les 23 cadavres de Cheiry ont tous été identifiés et remis à leurs proches. Vingt des 25 victimes de Salvan sont aujourd'hui connues, et huit corps ont été restitués aux familles. (ats)

## happy Flexus: le nouvel art du sommeil.



Médicalement recommandé

Le nouveau sommier happy Flexus à doubles boules articulées sans graduation, zone confort anatomique pour les épaules et milieu renforcé, combiné avec le matelas happy Flexa lui aussi inédit, garantit un soutien idéal du corps et donc un sommeil à la fois reposant et tonifiant.



Lits  
**happy**  
Betten

Ah! Si j'avais un lit happy.  
**MEUBLES TAPIS RIDEAUX**

# Leitenberg

Grenier 14 La Chaux-de-Fonds  
Téléphone (039) 23 30 47

132-761054

Publicité intensive, Publicité par annonces

SPECTACLES - LOISIRS



8 au 13 novembre

Mardi 20.30 h, Soirée Coop

## Aladin

Location: Palais de Beaulieu Lausanne 021 - 643 31 91  
La Chaux-de-Fonds: Giger Voyages, Av. Léopold-Robert 114  
Neuchâtel: Voyages Wittwer, Rue St-Honoré

**PALAIS DE BEAULIEU LAUSANNE**

Tous les soirs sauf dimanche 20.30 h; mercredi et samedi 15 et 20.30 h; dimanche 14 et 18 h

50 ans de spectacle  
50 ans de succès  
fabuleux pour toute la famille

219-34483/ROC

# Prix bas permanents!

Crackers extra

3 x 75 g  
**2.95**

Gel-douche Cliff  
sachet de remplissage  
3 sortes  
**7.40**

Cornettes Corelli  
pâtes aux  
3 oeufs  
**1.90**

Ces articles sont également disponibles chez les détaillants indépendants des satellites DENNER! MI-44/2.11.94

Ragoût de cert  
à la viennoise

250 g  
**6.60**

Vin rosé de  
Dalmatie  
Mavrica 1993  
75 cl  
**3.90**

Burger de dinde  
Truta  
200 g  
**1.90**

Profitez!

Vin rouge espagnol  
Rioja Paternina Gran Reserva  
1982



au lieu de 68.70  
**48.70**

Pâte de fole de volaille Truta 130 g	<b>1.15</b>
Aliment complet sec Cat's 5 sortes 400 g	<b>1.95</b>
Biscuits croustillants au chocolat Gille 125 g	<b>2.60</b>
Lasagne aux oeufs Pasta Zara 500 g	<b>2.75</b>
Lasagne vertes aux oeufs Pasta Zara 500 g	<b>2.75</b>
Bonbons à la crème Boteta 300 g	<b>3.70</b>
Eau minérale gazéifiée Chiarella 6 x 1.5 litre PET	<b>4.80</b>
Café Royal Prestige ORO Cremino VAC, moulu 2 x 250 g	<b>6.20</b>
Cigarettes Colt Light filtre 10p.	<b>24.95</b>

**DENNER**  
SUPERDISCOUNT

FINANCE

### Prêts personnels

Agence: H. Minary  
Jusqu'à Fr. 40000.- en 24 h. Discretion absolue.  
Sans aucune garantie. Reprise de crédit en cours possible. Frontaliers exclus. ☎ 039/23 01 77 de 8 h à 20 h 30.  
Pour un crédit de Fr. 5000.-, par exemple, avec un intérêt annuel effectif de 15.9%; total des frais de Fr. 413.20 par année (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD).  
132-757324

DIVERS

A vendre

### BOIS DE CHEMINÉE BOIS DE CHAUFFAGE BRIQUETTES

sec, scié, bûché. Livraison à domicile. Prix avantageux.  
Franz Schmutz, Sonvilier  
☎ 039/41 39 66 132-761339

Maitrise fédérale  
Tél. 039/28 16 24

**SOL**  
HEIMO & FILS SA

- ▶ Parquets
- ▶ Plastiques
- ▶ Sols sans joints
- ▶ Tapis
- ▶ Stores
- ▶ Entretien

Rue du Parc 9 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
132-749626

**NATEL D**  
MOTOROLA  
Micro TAC pocket  
Fr. 990.-  
SON'AUTO  
Leopold-Robert 102  
La Chaux-de-Fonds  
SERVICE 24 heures

**Feu:  
118**

# NOUVEAUTES D'AUTOMNE

Téléviseurs format 4:3 et 16:9, Magnétoscopes VHS et S-VHS, Caméscopes, HiFi avec Dolby Prologic surround sound, Informatique et Télécommunications.

Rediffusion présente sa collection d'automne dans le mall central de Metropole-Centre du **31 octobre au 5 novembre 1994.**

Une bonne surprise vous attend à la caisse.

Rediffusion SA, Métropole-Centre  
Rue Daniel Jean-Richard 23, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/24 10 03



AUTOS - MOTOS - VELOS

# La nouvelle Renault Laguna: l'excellence au service de l'élégance.



Renault Laguna 3.0 V6



Renault Laguna Business 2.0



Renault Laguna RT

La nouvelle Laguna est une valeur sûre à tous égards: belle au-dehors, riche au-dedans, protectrice grâce à l'airbag, aux prétensionneurs de ceintures et aux renforts de protections latérales, séduisante par son habitacle généreux et son confort d'exception. Au choix, 2 moteurs: l'un sobre (2 l, 83 kW/115 ch), l'autre puissant (2963 cm3 V6, 123 kW/170 ch). Son prix? Des plus attractifs: à partir de Fr. 25'990.-. La Laguna Business 2.0 super-équipée à partir de Fr. 29 400.-, Laguna V6 -

## Cherchons pilotes d'essai Laguna!

Renault est à la recherche de conductrices et de conducteurs souhaitant tester la nouvelle Laguna sans faire de compromis. L'occasion rêvée de vivre un moment inoubliable au volant et de recevoir un cadeau personnel.

Oui, je désire tester la Laguna. Veuillez me contacter afin que nous puissions convenir d'une date pour un essai.

Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
NPA/Localité: \_\_\_\_\_  
Tél. domicile: \_\_\_\_\_  
Tél. professionnel: \_\_\_\_\_

A envoyer à: Renault (Suisse) SA,  
Dépt. organisation essai, Riedthofstrasse 124, 8105 Regensdorf

excellent rapport qualité/prix de sa catégorie - désormais avec airbag passager et stéréo de série, à partir de Fr. 33 900.-.



**RENAULT**  
LES VOITURES A VIVRE



**98.-**

1. VESTE LONGUE. HOMMES.  
S-XL.



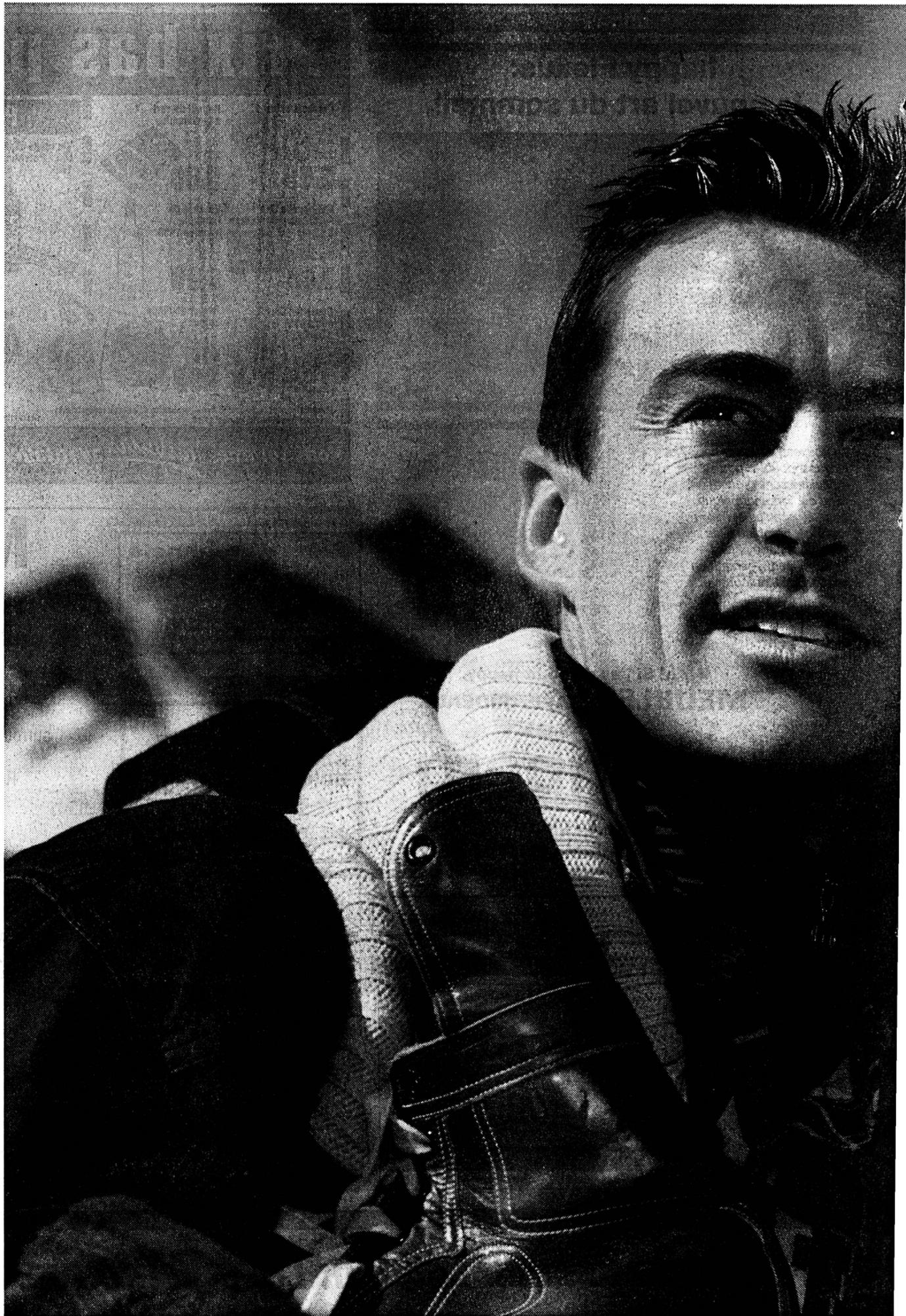
**120.-**

2. VESTE LONGUE. MICROFIBRE.  
COL DOUBLE. HOMMES. 44-56.



**130.-**

3. VESTE LONGUE. MICROFIBRE.  
BICOLORE. HOMMES. 44-56.



C&A LA CHAUX-DE-FONDS, MÉTROPOLE CENTRE, RUE DANIEL-JEAN RICHARD 23, TÉL. 039/24 10 40. ÉGALEMENT DISPONIBLE DANS TOUS LES AUTRES MAGASINS C&A.

# ENCORE PLUS PO



**140.-**

4. VESTON. PURE LAINE VIERGE IWS.  
HOMMES. 24-27, 48-54.



**160.-**

5. VESTON MÉLANGE. PURE LAINE VIERGE IWS.  
HOMMES. 24, 46-54.



**280.-**

6. VESTE LONGUE. CUIR AGNEAU GRATTÉ.  
HOMMES. 46-54.



**340.-**

7. BLOUSON. CUIR VACHETTE.  
HOMMES. 46-56.



C&A, ÇA VOUS VA!

GBBS TBWA



**98.-**

14. PARKA. CAPUCHE GARNIE  
FOURRURE VÉRITABLE. DAMES. 36-42.



**98.-**

13. PARKA À CAPUCHE. MICROFIBRE.  
DAMES. 36-46.



**98.-**

12. VESTE À CAPUCHE. PURE LAINE VIERGE IWS.  
DAMES. 34-42.

**UR VOTRE ARGENT.**



**180.-**

8. PARKA. PORC VELOURS. CAPUCHE GARNIE  
FOURRURE VÉRITABLE. DAMES. 36-46.



**160.-**

9. VESTE. CAPUCHE GARNIE FOURRURE  
VÉRITABLE. MICROFIBRE. DAMES. 38-46.



**130.-**

10. VESTE À CAPUCHE. DAMES.  
38-42.



**120.-**

11. MANTEAU 3/4. PURE LAINE VIERGE IWS.  
DAMES. 34-44.

La viande, c'est un aliment riche en protéines, vitamines et substances minérales. Viande Bell Natura issue d'élevages conformes à l'espèce.



Haricots secs gratuits dans toutes les succursales Bell

Du 2 au 5 Novembre vous recevez à l'achat de 500g de cou de porc fumé gratuitement un sachet de 100g de haricots secs.

Profitez de cette offre dans les magasins Bell. Nous vous y accueillerons avec plaisir. Votre équipe Bell

3-224678

Multisol

Linol - Plastique - Tapis Tapis de milieu - Parquet A. Grilli - Paix 84 - ☎ 039/23 92 20 132-751800

VESTES POLAIRES

dès Fr. 59.- Werner Wältli 2304 La Chaux-de-Fonds Rue du Locle 69. Tél. 039/267 250 132-761718

Fichu?

Nous réparons toutes les marques ou remplaçons votre ancien appareil immédiatement et à des prix bas! Votre réfrigérateur, congélateur-armoires ou congélateur-baquet, lave-vaisselle, lave-linge automatique, séchoir, cuisinière, four à micro-ondes, aspirateur, machine à café, etc. FUST Réparation rapide: Tél. (021) 311 13 01 Pour les petits appareils, réparation dans votre succursale Fust

NOUVEAU! HYPER-FUST à La Chaux-de-Fonds Boulevard des Eplatures 44

TOUT LE MONDE PEUT AIDER! Publicité intensive, Publicité par annonces

Profession, tout-terrain.



NOUVEAU ROCKY • Moteur 2.8 Turbo Diesel Intercooler / 102 CV (75 kW) • 4x4 enclenchable • 3.5 tonnes de poids tractable • Direction assistée. Et sur la version SX: • Verrouillage central • Lève-glaces et rétroviseurs électriques • Elargisseurs d'ailes • Jantes chromées. ROCKY, un tout-terrain pur et dur. Dès Fr. 33'900.-

A découvrir chez votre agent DAIHATSU: GARAGE des STADES A. MICHE & B. HELBLING Charrière 85, La Chaux-de-Fonds Tél. 039/28 68 13 132-762176

Subaru Justy 4x4, 5 portes. Fr. 12 500.- Garantie 12 mois. ☎ 077/377 112 28-2579

Police-secours: 117 Stress? Courbatures? Sport et relaxation (non érotique) MASSAGE par une masseuse qualifiée Alison Tschumi ☎ 039/28 56 20 132-761817

Matériaux SA DuBois Jeanrenaud SA

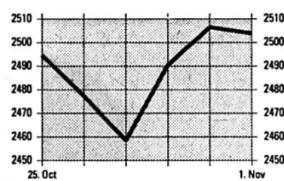
Visitez nos expositions!

EXPOSITIONS PERMANENTES Salles de bains Carrelages Cuisines OUVERT JEUDI JUSQU'À 21 h 00 Ouvert Lu-Ve 7 h 30 - 11 h 30 et 14 h 00 - 17 h 00 / Jeudi jusqu'à 21 h 00 Allée du Quartz 3, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/26 43 23

SUBARU Auto-Centre Emil Frey SA SÉCURITÉ - FIABILITÉ

BOURSE

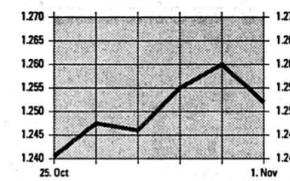
Swiss Market Index



Indices

Table with 3 columns: Index Name, 31/10, 01/11. Includes SPI, SMI, Dow Jones, DAX, CAC 40, Nikkei.

Dollar US



Billets

Table with 3 columns: Country, Achat, Vente. Includes USA, Angleterre, Allemagne, France, Belgique, Hollande, Italie, Autriche, Portugal, Espagne, Canada, Japon.

Taux d'intérêts suisses

Table with 4 columns: Product, 3 mois, 6 mois, 12 mois. Includes Crédit Suisse, Comptes à terme, Oblig. de caisse, Banque Nationale Suisse, Rendement moyen des obligations de la Confédération, Taux Lombard.

Bourse suisse

Table with 4 columns: Company Name, 31/10, 01/11. Includes Adia p, Alusuisse p, Alusuisse n, Amgold C.S., Ares Serrono, Ascom p, Attisolz n, Bâloise n, Baer Holding p, BB Biotech, BCC p, BCC p, BK Vision p, Bobst p, Buehrle p, Cementia, CFN, Ciba-Geigy n, Ciba-Geigy p, Cortailod n, CS Holding p, CS Holding n, Electrowatt p, Elco Loser n, EMS Chemie p, Fischer p, Fischer n, Forbo P, Fotolabo p, Galenica n, Hero p, Hero n, Hilti bp, Holderbank p, Immuno, Interdiscount bp, Jelmoli p, Landis & Gyr n, Lindt Sprüngli p, Logitech n, Merck, Mercure n, Michelin, Motor Col., Mövenpick p, Nestlé n, Pargesa Holding, Pharmavision p, Pirelli p, Publicitas bp, Publicitas n, Rentsch Walter, Réassurance p, Réassurance n, Richemont, Rieter bp, Roche bp, Roche p.

Indices

Table with 4 columns: Company Name, 31/10, 01/11. Includes Rorento C.S., Royal Dutch C.S., Sandoz n, Sandoz p, Saurer n, SBS bp, SBS n, Schindler p, Schindler bp, SIG P, Sika n, Sika p, SMH p, Sulzer bp, Sulzer n, Surveillance n, Surveillance p, Swissair bj, UBS n, UBS p, Von Roll p, Winterthur n, Winterthur p, Zurich n, Zurich p.

Londres (ESTG)

Table with 4 columns: Company Name, 31/10, 01/11. Includes Amgold, Anglo AM, B.A.T., British Petrol., British Telecom., BTR, Cable & Wir., Cadbury, De Beers P, Glaxo, Grand Metrop., Hanson, ICI.

Frankfurt (DM)

Table with 4 columns: Company Name, 31/10, 01/11. Includes AEG, Allianz N, BASF, Bay. Vereinsbk., Bayer, BMW, Commerzbank, Daimler Benz, Degussa, Deutsche Bank, Dresdner Bank, Hoechst, MAN, Mannesmann, Siemens, VEB I, VW.

Amsterdam (HFL)

Table with 4 columns: Company Name, 31/10, 01/11. Includes ABN Amro, Akzo, Royal Dutch, Unilever.

Tokyo (Yen)

Table with 4 columns: Company Name, 31/10, 01/11. Includes Canon, Daiwa Sec., Fuji Bank, Hitachi, Honda, Mitsubishi el, Mitsubishi Heavy, Mitsubishi Bank, Mitsuico, NEC, Nippon Oil, Nissan Motor, Nomura sec.

Paris (FF)

Table with 4 columns: Company Name, 31/10, 01/11. Includes AGF, Alcatel, BSN, CCF, Euro Disneyland, Eurorunnel, Gener.des Eaux, L'Oréal, Lafarge, Lyonnaise des Eaux, Total.

New York (SUS)

Table with 4 columns: Company Name, 31/10, 01/11. Includes Abbot, Am Medical, Amexco, Amoco, Apple Computer, Atlantic Richfield, ATT, Avon, Baxter, Black & Decker, Boeing, Bristol-Myers, Can Pacific, Caterpillar, Chase Manh., Chevron Corp., Citicorp, Coca-Cola, Colgate, Compaq Comput, Data General, Digital, Dow Chemical, Dupont, Eastman Kodak, Exxon, Fluor, Ford, Gen. Motors, General Electric, Gillette, Honeywell, IBM, Intern. Paper, JHS, Johnson & Johns., Kellogg, Lilly Eli, Merck, Merrill Lynch, MMM, Mobil Corp., Motorola, Pacific Gas & El., Pepsico, Philip Morris, Procter & Gamb., Ralston Purina, Saralee, Schlumberger, Scott Paper, Sears Roebuck, Texaco, Texas Instr., Time Warner, UAL, Unisys, Walt Disney, WMTX, Westinghouse, Woolworthhouse, Xerox, Zenith.

Fonds de placements

Table with 4 columns: Fund Name, 31/10, 01/11. Includes CS C. 2000 FS, CS C. 2000 DM, CS C. 2000 ECU, CS C. 2000 FF, CS Bd Valor FS, CS Bd Valor DM, CS ECU Bond a, CS ECU Bond b, CS MMF Estg, CS MMF CS, CS MMF DM, CS MMF US, CS MMF Ecu, CS MMF Flh, CS MMF Fh, CS MMF Sfr, CS MMF Lit, CS Pf Inc Sfr A, CS Pf Bid Sfr A, CS Pf Grwth Sfr, CS Prime B. A., CS N. Am. Fd A, CS UK E b, CS F.F. A, CS Germ.Fd A, CS Italy Fd A, CS Ned.Fd A, CS Tiger Fd FS, CS Act. Suisses, CS Eur BI-Ch.A., CS Eq Fd C. USA, CS Eq Fd Em. M., CS Euroreal DM, CS Gold valor, CS Jap. Megat., CR B Fd-USS A, CR B Fd-DM A, CR B Fd-E A, CR B Fd-CS A, CR B Fd-Auss A, Automation-Fonds, Pharmafonds, Baerbond, Swissbar, Obligation, Multibond, Bond-Invest, Safit, Germac, Globinvest, Ecu Bond Sel., Americavalor, Asiaporfolio, Swiss Small Cap, Samurai, Valsuisse, Far East Equity.

CS-Actualité



CS-Compte 3e pilier La prévoyance complète pour se constituer un capital important.

Economie d'impôts, rendement maximum et protection contre les risques: une combinaison qui vous fait gagner! Pour en savoir plus, prenez contact sans plus tarder avec Monsieur J. Ramos au tél. no 039/23 07 23



Av. Léopold-Robert 58, 2301 La Chaux-de-Fonds

Devises

Table with 3 columns: Country, Achat, Vente. Includes USA, Angleterre, Allemagne, France, Belgique, Hollande, Italie, Autriche, Portugal, Espagne, Canada, Japon.

Métaux précieux

Table with 3 columns: Metal, Achat, Vente. Includes \$ Once, Lingot, Vreneli 20.-, Napoléon, Souver new, Souver old, Kruger Rand, ARGENT \$ Once, Lingot/kg, PLATINE Kilo.

Table with 3 columns: Metal, Achat, Vente. Includes Convention Or, Plage or, Achat, Base argent.

TELEKURS logo and contact information: Transmis par Orysta SA, Lausanne (Cours sans garantie).

## Daihatsu Rocky SX Turbo-Diesel

## Objectif polyvalence

Le pur utilisateur de tout terrain ayant tendance à se raréfier, les véhicules de ce type doivent désormais faire preuve d'une évidente polyvalence. Avec le nouveau Rocky, Daihatsu l'a fort bien compris.

Par  
Pierre-Alain BRENZIKOFER

Qui oserait prétendre que les véhicules tout terrain n'intéressent qu'une clientèle de frimeurs? Personne, en vérité! Toujours est-il qu'à part les bûcherons, agriculteurs et autres arpenteurs de sylvies forcément sauvages, les autres utilisateurs de ce type de bolides ont surtout recours à des styles de route nettement moins pervers.

Les gens de Daihatsu ont fort bien compris ce type d'exigences, d'autant plus qu'elles ne sont pas forcément nouvelles. En d'autres termes, les géniteurs du fameux Rocky savent pertinemment que l'utilisateur de 1994 demande, voire exige, un usage polyvalent. Lequel inclut déplacement, shopping et tourisme. L'adéquation aux besoins de circulation quotidiens est dès lors prioritaire.

## RÉPONSE ÉCLATANTE

Le nouveau Rocky répond pleinement à cet objectif, c'est le moins qu'on puisse dire. Les ingénieurs ont tout particulièrement soigné la stabilité et le confort routier. Ils proposent de surcroît une nouvelle suspension, ainsi qu'un lifting intérieur et extérieur.



## Le nouveau Daihatsu Rocky SX

Un robuste turbo-diesel souple et incroyablement performant à bas régime dans le terrain.

Sans oublier une carrosserie singulièrement renforcée. Désormais, l'intérieur du Rocky s'apparente à celui d'une berline confortable. Sièges moelleux, raffinements en veux-tu en voilà, dimensions spacieuses, large pare-chocs et élargisseurs d'aile: n'en jetons plus!

Reste que malgré ses airs un rien frimeurs, le Rocky demeure un authentique trappeur. Ce puissant turbo-diesel intercooler de 2765 cm<sup>3</sup> est ex-

trêmement performant dans le terrain. Testé dans des conditions qu'on qualifierait sans prétention de difficiles, il a répondu en toutes circonstances à nos sollicitations. Une fois les rapports tout terrain enclenchés, il est même stupéfiant de constater que le moteur réagit déjà à moins de 1000 tours dans les pentes les plus vertigineuses.

Avec une puissance maximale de 102 chevaux, une traction intégrale enclenchable, un différentiel arrière à

glissement limité et des moyeux avant à roue libre automatique, le Rocky constitue effectivement le champion de la polyvalence.

## DIMENSIONS ADÉQUATES

Malgré une vitesse de pointe raisonnable - un peu plus de 140 km/h -, notre ami se comporte également fort bien sur routes et autoroutes. Bonne suspension, réel confort, absence de bruit: tout a été prévu pour satisfaire

## SOUS LE CAPOT

**Marque:** Daihatsu.  
**Modèle:** Rocky SX turbo-diesel.  
**Prix:** 36 500 fr.  
**Moteur:** 2765 cm<sup>3</sup>, 4 temps, 4 cylindres, turbo-diesel intercooler, refroidissement à eau.  
**Puissance:** 102 chevaux.  
**Transmission:** boîte manuelle à cinq vitesses avant synchronisées, plus cinq rapports tout terrain; système à quatre roues motrices par boîte de transfert avec réduction pour usage tout terrain; différentiel avant à glissement limité.  
**Direction:** assistée.  
**Poids à vide:** 1600 kg.  
**Garde au sol:** 210 mm.  
**Poids remorquable garanti:** 3500 kg avec freins et traverse finale renforcée.

celui qui choisirait là un véhicule unique.

Surtout que la version SX propose vitres et rétroviseurs électriques, verrouillage central de toutes les portes, jantes chromées et commande électropneumatique pour le 4x4. Sans oublier, bien sûr, le volant avec inclinaison variable, les sièges en tissu, la vitre arrière chauffante, etc.

Rocky? Même notre ami Balboa l'adopterait. Et, en matière d'étalons, il s'y connaît, le bougre...

P.-A. Br.

Subaru Legacy 4 WD automatique

## Pour affronter l'hiver

Avec l'arrivée des mauvais jours, la traction permanente devient (re)devient? un sujet d'actualité. La Legacy millésime 1994 a donc la cote, d'autant plus qu'elle est confortable à plus d'un titre.

A la veille d'un hiver que beaucoup annoncent rigoureux, certains automobilistes prennent peur. Devant les nombreux pièges tendus par des chaussées verglacées ou enneigées, leur cœur balance. Avec raison! Faut-il s'équiper de chaînes à neige et autre artifice pour combattre les éléments naturels ou, à l'inverse, ne vaut-il pas mieux miser sur la sécurité dans toutes les circonstances?

A priori, la réponse est vite trouvée à l'heure où la sécurité prédomine dans les choix des automobilistes lorsqu'il s'agit d'acquiescer un véhicule. Toujours est-il que certains demeurent réticents à la transmission permanente (l'alternative qui résout en fait tous les problèmes évoqués ci-dessus), surtout lorsqu'on effleure le mot Subaru. Pourquoi? Parce que le constructeur précurseur de la traction sur les quatre roues traîne, en Suisse, une réputation de voitures pour agriculteurs. Car, à moins d'une décennie du troisième millénaire après Jésus-Christ, le consommateur est exigeant en matière de confort.

## AVEC GÉNÉROSITÉ!

Eh bien, ce confort, et à notre plus grand étonnement, Subaru l'offre généreusement sur la Legacy! Cette version n'a réellement plus grand-chose à voir avec sa devancière (si ce n'est le bruit du moteur...), quand bien même la première génération des Legacy a marqué un réel tournant chez Subaru. Ce modèle millésime 1994 est épating à plus d'un titre.

Lorsqu'on prend place au volant de cette voiture, c'est la notion du confort qui saisit le conducteur. A l'instar des sièges, bien dimensionnés (pour un être humain format standard!), bien durs comme tout le monde les aime. Côté sécurité, Subaru équipe de série la Legacy d'un airbag pour le conducteur mais également pour le passager.

## TRAIN AVANT PRÉCIS

Ensuite, le comportement routier a incontestablement été amélioré, malgré une légère tendance à sous-virer lors d'une conduite sportive. Dans ce dernier cas de figure - et pourtant la Legacy n'est pas à classer parmi les sportives -, on a constaté que le train avant était très précis. Justement, si on désire rouler punch avec cette voiture, Subaru a doté la boîte de vitesses automatique d'un presse-bouton «sport».

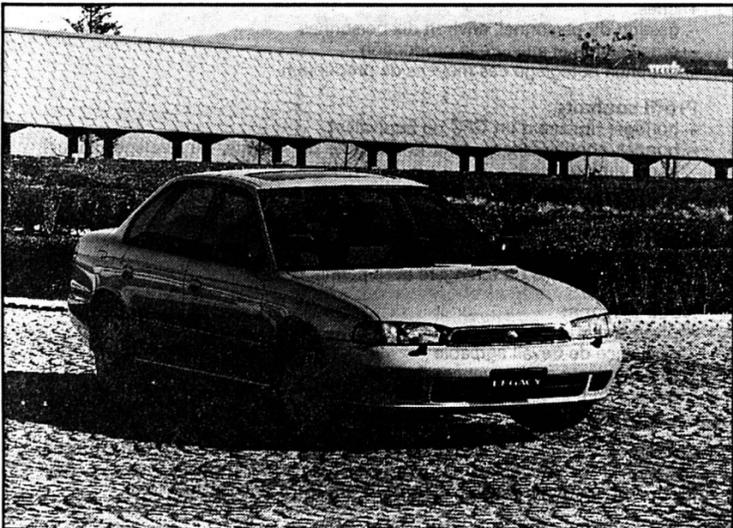
Ainsi donc, en cas d'accélération impulsive, la boîte de vitesses rétrograde automatiquement de deux rapports. Avantage: des sensations de vitesse. Désavantage de cette variante: une grande consommation de carburant (environ 13 litres), d'autant plus que le moteur boxer est réputé pour griller davantage qu'un moteur 4 cylindres dit conventionnel.

## QUELQUES MODIFICATIONS

Il n'empêche, ce boxer d'une cylindrée de quelque 2200 cmc, est suffisamment puissant pour ce genre de véhicule. Quel genre de véhicule? Familial en premier lieu. Juste pour en revenir au moteur, il est à relever que les ingénieurs de Subaru ont apporté quelques modifications, même si le concept de base n'a pas été modifié. Ces modifications, qui visent à augmenter la puissance et à réduire la consommation d'essence, ont été apportées dans le domaine de la culasse, ainsi qu'au niveau de la commande de l'admission et l'échappement.

On signalera encore au surplus que la place sur la banquette arrière est grande. C'est-à-dire que trois personnes prennent sans autre place à l'arrière de la Legacy.

Daniel Bachmann



## La Subaru Legacy

Tous les arguments pour affronter l'hiver dans de bonnes conditions.

(ldd)

## EN QUELQUES CHIFFRES

**Marque:** Subaru  
**Modèle:** Legacy 4WD automatique.  
**Prix:** 38 400 fr. (36 650 fr. avec la boîte de vitesses manuelle).  
**Moteur:** boxer en alliage léger, 4 cylindres, 16 soupapes.  
**Cylindrée:** 2212 cm<sup>3</sup>.  
**Puissance:** 128 CV à 5200 t/min. Couple maxi: 190 Nm à 4400 t/min.  
**Transmission:** 4WD permanente avec viscocoupleur.  
**Direction:** assistée à crémaillère.  
**Freins:** disques ventilés à l'avant, tambours à l'arrière.  
**ABS de série.**  
**Poids à vide:** 1410 kg.  
**Capacité du réservoir:** 60 litres.  
**Consommation moyenne:** environ 11 litres lors du test.

Dedra Station Wagon

## Plaisante à l'œil

Disponible sur l'ensemble du réseau Lancia en Suisse depuis le 15 octobre, la Dedra Station Wagon est proposée en quatre versions, avec deux motorisations de 1,8 et de 2 litres, cette dernière dotée d'une culasse à seize soupapes. Suivant la tradition Lancia, ce modèle adopte une transmission sur les roues avant. Cependant, les techniciens turinois ont prévu également une version à quatre roues motrices.

La Dedra Station Wagon se caractérise par des lignes douces qui conjuguent l'élégance d'une berline avec la fonctionnalité propre à une station wagon. Le profil, très fluide, est caractérisé par une surface vitrée importante.

Le hayon est monté sur charnières en position très avancée et se raccorde aux montants latéraux.

Plus que pour le transport de volumes encombrants, le coffre à bagages a été conçu en fonction d'une utilisation liée aux activités sportives et de loisirs.

La Dedra Station Wagon dispose d'un habitacle spacieux, lumineux et élégant, doté d'une climatisation parfaite. Le poste de conduite s'adapte parfaitement à toutes les morphologies. La visibilité est excellente et l'instrumentation est facilement lisible.

Les vastes surfaces vitrées, le correcteur d'assiette des phares, l'essuie-glace arrière et les lave-phares de série contribuent à assurer une visibilité optimale en toute circonstance.

Toutes les versions proposent des sièges arrière rabattables en deux parties (1/3 et 2/3).

La surface de chargement du coffre à bagages (banquette arrière non rabattue) est de 1,128 m<sup>2</sup>. Le volume disponible au-dessous du cache-bagages est de 448 dm<sup>3</sup> (803 dm<sup>3</sup> avec banquette arrière rabattue). Les motorisations adoptées pour la Dedra Station Wagon assurent une grande souplesse, un couple élevé dès les bas régimes, des performances

brillantes et une consommation limitée. Le moteur 1.8 dispose de 101 CV (74 kW) et permet à la Lancia Dedra Station Wagon d'atteindre une vitesse maximale de 180 km/h. Les consommations ville/campagne/mixte sont de 9,3/6,4/8,0 l/100 km.

Le moteur 2.0 16 soupapes développe une puissance de 139 CV (102 kW). Ses performances sont excellentes: une vitesse de pointe de 202 km/h (intégrale: 195 km/h) et 10 secondes pour passer de 0 à 100 km/h. Les consommations ville/campagne/mixte sont de 10,2/6,6/8,6 l/100 km (10,9/7,3/9,3 l/100 km pour la version intégrale).

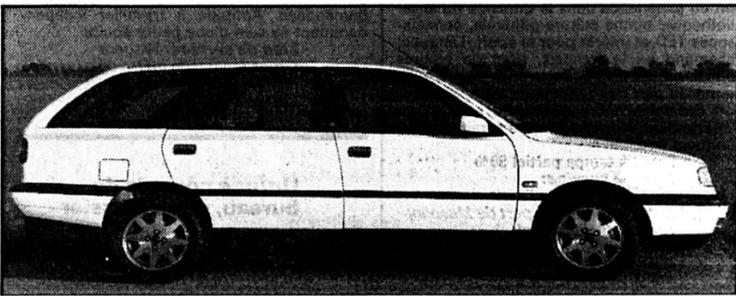
La structure de la Dedra Station Wagon a été réalisée en vue de garantir des marges de sécurité importantes en cas de collision.

A cet effet, elle a fait l'objet d'un programme d'essais dans lequel la voiture a fait preuve d'un comportement excellent en termes de critères biomécaniques et d'espaces résiduels de survie.

Au standard élevé de sécurité passive de la Dedra Station Wagon contribuent des éléments tels que la colonne de direction télescopique EAS, avec un élément rétractable, la forme en calice du volant et les barres de renfort intégrées dans les quatre portes.

En plus, l'adoption de série sur tous les modèles d'un airbag pour le conducteur avec un système de prétension des ceintures complète un équipement de sécurité de très haut niveau. Il faut encore noter la structure «antisubmerging» des sièges ainsi que la présence du système anti-incendie FPS, avec un interrupteur intertél antireflux du carburant qui, en cas de choc, provoque une chute de pression dans les canalisations de carburant et arrête la pompe d'alimentation.

La Dedra Station Wagon dispose également de trois soupapes anti-écoulement empêchant les fuites de carburant en cas de collision ou de tonneau.



Garage Gerold Andrey SA  
Auto-Centre Emil Frey SA  
Garage de l'Avenir SA  
Garage Béring & Cie  
Garage Maurice Bonny SA  
Garage des Entilles SA

FESTIVAL DE  
L'AUTO

Garage des Montagnes SA  
Garage de la Ronde  
Garage de l'Esplanade P. Ruckstuhl SA  
Sporting Garage SA  
Garage des Trois Rois SA  
Garage Visinand

exposent dans leurs locaux  
du 4 au 6 novembre 1994 à La Chaux-de-Fonds

de 9h00 à 21h00 les vendredi et samedi et de 10h00 à 18h00 le dimanche

Grand concours: trois voyages à gagner!

ALFA ROMEO • AUDI • BMW • CHRYSLER • JEEP • CITROEN • FIAT • FORD • KIA • LANCIA • LAND ROVER • MAZDA • NISSAN • OPEL • PEUGEOT • RENAULT • ROVER • SUBARU • SUZUKI • TOYOTA • VOLKSWAGEN

## Vos cheveux sont-ils aussi beaux?

Ou êtes-vous plutôt sans arrêt préoccupé par des problèmes désagréables à leur sujet? Vous le savez bien, les cheveux sont un bien précieux, et quand les vôtres sont en jeu, il en va aussi de votre apparence. En tant que Spécialistes de la lutte contre la chute des cheveux, nous vous conseillons une seule mesure, mais la bonne: pas de traitement «chez soi», coûteux et inutile, mais au contraire un traitement individuel sur mesure, réalisé et contrôlé par des professionnels compétents et spécialement formés. C'est la seule façon de faire disparaître les pellicules, de stopper la chute des cheveux et de prévenir la calvitie avec succès. Appelez-nous! Nous serons très heureux de vous fixer un rendez-vous pour une première consultation gratuite et sans engagement.



**BEAUFORT AG**

Genève Rue du Port 8 022 310 87 33  
Lausanne Rue du Bourg 8 021 320 45 43  
Sion Rue du Rhône 26 027 22 36 26  
Fribourg Grand Places 16 037 23 27 53  
Berne Neuhengasse-Passage 9 031 312 29 58  
Bienne Rue Neuve 19 032 22 33 45  
Bâle Claragraben 78 061 681 90 80  
Aarau, Coire, Lucerne, Olten, Rapperswil, Soleure, St-Gall, Thurgau, Winterthur, Zurich  
Ouvert sans interruption dès 10h

## OFFRES D'EMPLOI

Restaurant cherche

### FILLE OU GARÇON

pour aider à la cuisine et différents travaux. ☎ 039/26 82 66.

132-762296

Rue de la Paix 74  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 09 36

cherche

### un cuisinier une serveuse

Entrée tout de suite.

132-762263

**MICHEL VOËLIN**

Diamantage - Polissage  
Daniel-JeanRichard 13  
La Chaux-de-Fonds

cherche

### préparateur- polisseur

Prière de prendre rendez-vous par téléphone:  
039/23 69 20

132-762258

### Police-secours: 117

Etude d'avocats et notaire  
cherche

### COMPTABLE

à mi-temps.

Dès le 15 novembre ou à convenir.  
Renseignements et rendez-vous à  
l'Etude R. Châtelain et G. L'Héritier,  
avenue Léopold-Robert 23-25,  
☎ 039/23 71 55.

132-762307

Restaurant

### Le Mocambo

Avenue Léopold-Robert 79  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 30 30

cherche

### un(e) serveur(se)

Entrée tout de suite

132-762262

## EMPLOIS

### FÉDÉRAUX

Extrait du bulletin des places vacantes de la Confédération. L'«Emploi» paraissant chaque semaine, est édité par l'Office fédéral du personnel. On peut s'y abonner auprès de l'imprimerie Stämpfli + Cie SA, case postale, 3001 Berne (n° de tél. 031/300 63 42), en versant d'avance le montant de l'abonnement sur le compte de chèques postaux 30-169-8. Prix pour la Suisse: 38 fr. pour 6 mois et 47 fr. par an. Les offres de service manuscrites doivent être adressées à l'office qui a mis la place au concours et qui, au besoin, fournira de plus amples renseignements.

#### Collaborateur/trice du Service d'accréditation suisse

En tant que collaborateur/trice du Service d'accréditation suisse (SAS) vous êtes responsable des demandes pour l'accréditation sur le plan administratif. Vous établissez de manière indépendante la plupart de la correspondance variée en allemand, en français et en anglais. Vous aiderez à constituer une banque complexe de données relationnelles dont vous serez responsable. Il est de votre tâche de donner par téléphone des renseignements simples sur l'accréditation. Diplôme d'une école de commerce reconnue par la Confédération (3 ans) ou formation équivalente, expérience professionnelle de plusieurs années. Facilité d'élocution en français et en allemand (oral et écrit). De bonnes connaissances en anglais (oral et écrit) sont demandées. Aptitude à travailler indépendamment au sein d'une petite équipe.

Lieu de service: Wabern  
Office fédéral de métrologie, service du personnel, Lindenweg 50,  
3084 Wabern

#### Un/une commis de bureau, voire huissier

après du service d'enregistrement et d'expédition de la Mission permanente de la Suisse près les organisations internatio-

nales à Genève. Trier, adresser et expédier le courrier sortant. Distribuer le courrier interne et externe. Collaborer au service d'enregistrement. Intéressé pour les travaux administratifs est une condition. Sont demandés: sûreté de soi, discrétion, capacité de supporter la charge de travail et de travailler au sein d'une équipe. Permis de conduire pour voiture et moto. Langue de travail: le français. Le poste est limité à 2 ans.

Lieu de service: Genève  
DFAE/ Direction administrative et du service extérieur, Eigerstrasse 73,  
3003 Berne

La Station fédérale de recherches sur la production animale à Posieux engage pour l'été 1995

#### 1 apprenti/e laborant/ine en chimie 1 apprenti/e laborant/ine en biologie 1 apprentie employée de commerce

Ces apprentissages s'adressent aux jeunes de langue maternelle française ayant accompli les trois années du cycle d'orientation ou étant actuellement en troisième année. Les offres avec curriculum vitae, notes scolaires ainsi qu'une photo, sont à faire parvenir à la

Station fédérale de recherches sur la production animale, 1725 Postieux,  
☎ 037/87 72 51.

## OFFRES D'EMPLOI



### CEC BOÎTES OR, ARGENT ET ACIER BRACELETS OR ET ACIER CRÉATIONS DE MODÈLES RÉSERVÉS

CEC, société de production de boîtes et bracelets de montres CARTIER et EBEL, située à La Chaux-de-Fonds, souhaite renforcer son équipe par l'engagement d'un

### CHEF COMPTABLE

Dans cette fonction, vous serez rattaché au directeur financier de la société.

Vos principales tâches seront les suivantes:

- diriger une équipe de quelques personnes en assurant l'organisation et la gestion de la comptabilité financière et analytique
- établir le budget, la consolidation des résultats et la gestion de la trésorerie

Le profil idéal que nous recherchons doit répondre aux critères ci-dessous:

- être titulaire d'un brevet fédéral de comptable ainsi que du diplôme fédéral de contrôleur de gestion (ou en préparation), prétendre d'une expérience industrielle de quelques années et maîtriser les outils informatiques.

Vos qualités d'organisateur, de rigueur, de leader et de motivateur représenteront un atout supplémentaire.

Notre société offre les prestations et les avantages sociaux d'un grand groupe moderne.

Vous pouvez envoyer vos offres de services manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae à l'adresse suivante: **CEC SA**, à l'attention de G. Boissenin, Numa-Droz 163-165, 2300 La Chaux-de-Fonds. Nous sommes également à disposition pour tout renseignement complémentaire au numéro de téléphone 039/23 42 23.

132-762304

#### Un/une chef du secrétariat

Nous cherchons une personne responsable de la conduite, de l'organisation et de l'optimisation du rendement des prestations du secrétariat de direction. Ce poste comprend la collaboration aux tâches exigeantes déléguées par la direction et la chef des services centraux, la rédaction et la mise en page de correspondance allemand-français, la gestion des délais, la responsabilité du classement et la coordination interne et externe. Formation commerciale, expérience professionnelle, exerçant avec plaisir une fonction hiérarchique de style coopératif au sein d'une équipe. Vous possédez des dons pour l'organisation, résistez au stress, avec un esprit d'initiative et d'équipe, saisissez promptement l'essentiel, travaillez rapidement et avez un bon style rédactionnel? Ecrivez-nous. Langues: l'allemand, avec de très bonnes connaissances parlées et écrites du français.

Lieu de service: Berne  
Caisse fédérale d'assurance, service du personnel, Bundesgasse 32,  
3003 Berne

#### Collaborateur/trice de bibliothèque

L'Ecole fédérale de sport de Macolin (EFSM) dispose d'une bibliothèque publique dotée d'une importante collection d'ouvrages sur le sport. En tant que collaborateur/trice, vous serez responsable du service de prêt, du conseil auprès des usagers, des envois postaux, des relations avec d'autres bibliothèques spécialisées ainsi que de l'ordre de la bibliothèque de consultation sur place. Formation ou expérience dans le domaine de la bibliothèque, bonne culture générale, connaissances TED et intérêt pour le sport. Langues: l'allemand ou le français, avec de bonnes connaissances de l'autre langue. Afin d'augmenter la part des femmes et la représentation des minorités linguistiques au sein du Département, leur candidature serait particulièrement appréciée.

Poste à temps partiel 90%

Lieu de service:  
Maglingen/Macolin  
Ecole fédérale de sport de Macolin,  
service du personnel,  
2532 Macolin/Maglingen,  
☎ 032/27 62 23, Madame A. Moor,  
chef du personnel

MANUFACTURE  
**ROLEX**  
BIENNE

En raison du futur départ à la retraite du titulaire, nous cherchons pour notre usine du Locle un futur

### CHEF DE GROUPE oscillateur et SAV

Entrée en fonction: mars 1995.

Tâches:

- gestion du personnel, environ dix personnes
- organisation et suivi de la production
- entretien et réglage des moyens de production

Profil souhaité:

- horloger titulaire d'un CFC ou équivalent
- bonnes connaissances dans le domaine du réglage, du virologage manuel et du virologage laser
- bonnes connaissances des équipements employés pour le genre de production
- connaissances informatiques utilisateur
- âge: entre 30 et 50 ans
- nationalité suisse ou étrangère avec permis C

Nous offrons:

- place stable
- ambiance de travail agréable
- salaire adapté aux exigences du poste
- horaire libre et vacances à la carte
- prestations d'une entreprise moderne

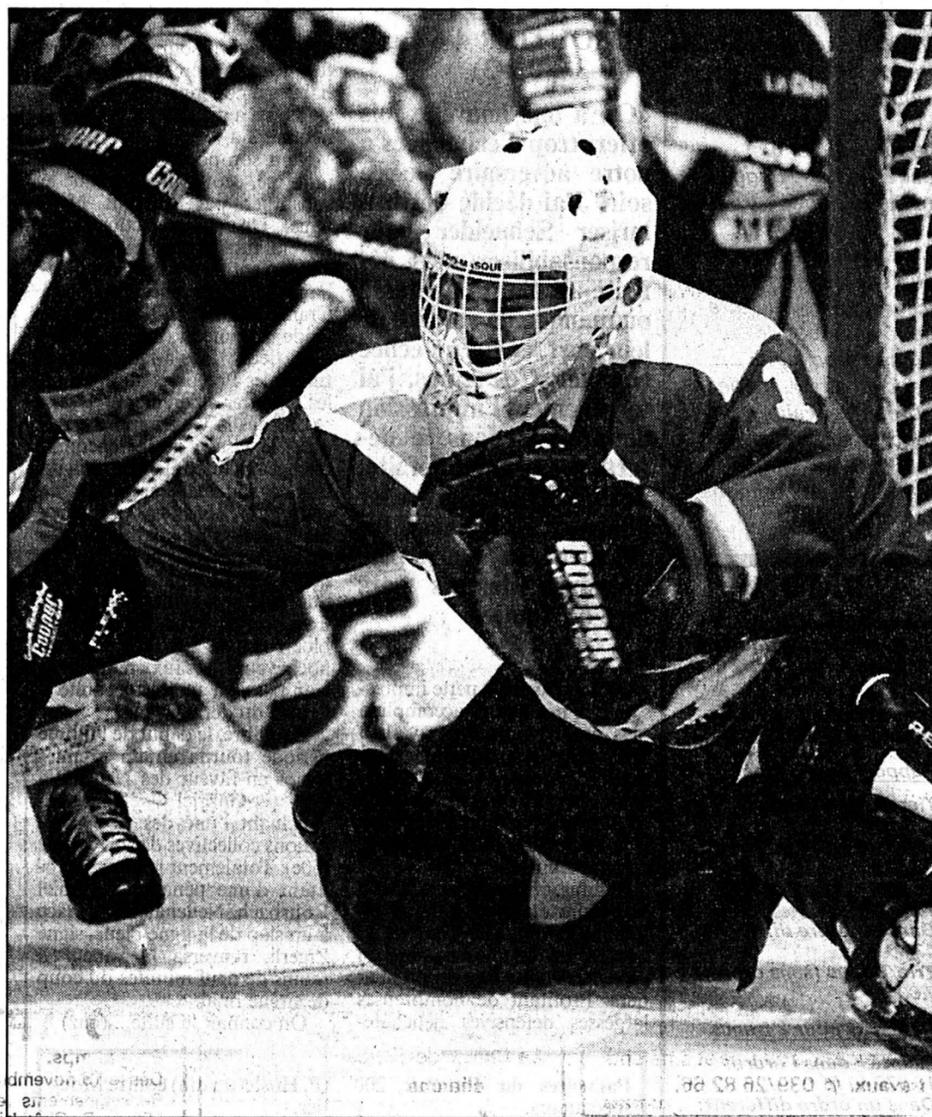
Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur dossier de postulation au service du personnel de la Manufacture des montres Rolex SA, La Haute-Route 82, case postale, 2501 Bienne. ☎ 032/28 44 44

6-53021

Publicité intensive, Publicité par annonces

## Hockey sur glace - LNB: nouvelle et inquiétante défaite du HCC

## Rien ne va plus!



Didier Tosi

Préféré à Schnegg, le portier chaux-de-fonnier n'a rien pu faire face aux assauts appenzellois. (Lafargue)

## Schaffhouse:

## Bigler limogé -

Le FC Schaffhouse qui, pour la première fois depuis six ans, n'a pas réussi à se qualifier pour le tour de promotion-relégation LNA/LNB, a limogé son entraîneur Heinz Bigler. Bigler (45 ans), qui avait mené l'équipe en finale de la Coupe il y a cinq mois, entraîna le club depuis la saison 1992-1993. Son successeur est Walter Iselin, ex-joueur de Zurich et d'Aarau. (si)

## BRÈVES

## Football

## Depireux remercié

L'AC Bellinzona a décidé de se séparer de son entraîneur, le Belge Henri Depireux (51 ans), avec effet immédiat. L'échec dans la course à la poule de promotion-relégation LNA/LNB est à l'origine de cette décision. Un successeur n'a pas encore été désigné.

## Hiero indisponible

Le milieu de terrain du Real Madrid Fernando Hierro, victime d'une déchirure musculaire au cours des seizièmes de finale retour de la Coupe de l'UEFA contre le Dinamo Moscou (4-0), sera indisponible pendant environ trois semaines.

## Ardiles limogé

Osvaldo Ardiles a été limogé de son poste d'entraîneur de Tottenham Hotspur. Le club londonien, confirmant la nouvelle donnée d'abord par le quotidien «The Sun», a fait savoir qu'il mettait fin immédiatement aux services de l'ancienne vedette du football argentin.

## Bongartz à Duisbourg

Lanterne rouge de Bundesliga, le MSV Duisbourg a limogé son entraîneur Ewald Lienen. Le club de Peter Közle reste sur une série de neuf défaites consécutives. Lienen est remplacé par Hannes Bongartz, le grand blond qui fut entraîneur du FC Zurich.

## Maturana remplacé

L'Argentin Jorge D'Alessandro a indiqué, dans une interview à la radio «Cadena Cope», qu'il avait conclu, dans la nuit de lundi à mardi, un accord avec les dirigeants de l'Atletico Madrid pour remplacer l'entraîneur colombien Francisco Maturana, dont la démission avait été annoncée lundi.

## Victoires à la maison

Angleterre. Première division: Everton - West Ham United 1-0. Ipswich Town - Leeds United 2-0. Classement: 1. Newcastle United 12-29. 2. Nottingham Forest 12-27. 3. Manchester United 12-25.

## ● HERISAU - LA CHAUX-DE-FONDS 6-2 (3-1 1-0 2-1)

Décidément, rien ne va plus pour le HCC... A Herisau, dans la froidure et la tristesse du Sportzentrum, les gens des Mélèzes ont concédé leur troisième défaite consécutive. Net et sans bavure, le succès des Appenzellois n'engendrera même pas un semblant de regret au sein d'une équipe chaux-de-fonnière méconnaissable, qui n'a de plus jamais donné l'impression d'être en mesure de s'opposer au cours des événements. A n'y plus rien comprendre...

Herisau

Jean-François BERDAT

Mais quel virus a-t-il pris pour cible ce HCC si fringant il y a quelques jours encore? Difficile, pour l'heure, d'apporter une réponse à une question qui se pose pourtant avec de plus en plus d'acuité. A moins que ce soit tout simplement le pessimisme communicatif de Riccardo Fuhrer - on sait qu'il appréhende ce deuxième tour comme la peste - qui exerce ses effets néfastes sur une équipe qui fait désormais peine à voir et pour laquelle rien ne va plus. Autant dire que le Bernois n'aura pas de trop des sept jours de repos pour tenter de remettre ses gens sur les rails du succès. Ce qui, au vu de l'exhibition d'hier au soir, n'apparaît pas comme une mince affaire. «J'aurai un entretien avec chacun et j'espère ainsi découvrir les causes de ce mal qui n'épargne personne.» Bon courage et, surtout, bon boulot...

Une fois encore pourtant, tout avait plutôt bien commencé pour le HCC. Opportuniste, Kohler avait conclu un bon travail emmanché par son compère Boucher. Cette ouverture du score n'allait hélas être que poudre aux yeux. En effet, sous l'impulsion de leur percutant duo québécois, les Appenzellois n'allaient pas tarder à inverser la tendance. Omniprésents, Guay et Vilgrain allaient peser de

toute leur énergie, de tout leur talent aussi, pour faire la différence avant la première sirène déjà. En effet, dans l'état où il se trouve actuellement, le HCC est tout simplement incapable de refaire un handicap de deux buts, d'autant moins lorsqu'il se trouve en face de «déménageurs» du type Derungs ou Fritz, dissuasifs comme il n'est pas permis de l'être. Certes, ô divine surprise, Leimgruber et ses petits camarades retrouvèrent un semblant d'agressivité en seconde période, qui devait pourtant s'accompagner de nombreuses erreurs individuelles qui firent les délices de qui vous savez. «A chaque fois que Herisau s'est montré dangereux, c'était suite à une bévue de notre part, constatait, amer, Riccardo Fuhrer. Ce soir, les gars étaient incapables d'assurer une passe à cinq mètres. Comment, dès lors, prétendre à la victoire?»

Tiraillés par le doute, comme paralysés par la peur de mal faire, les Chaux-de-Fonniers furent dès lors une proie facile pour cet Herisau qui n'a pourtant rien d'une formation de pointe. Gazzaroli et Kohler, les seuls à évoluer à leur niveau, tentèrent bien de secouer le cocotier, rien n'y fit. Ainsi, même lorsque Shirajev réduisit l'écart, les gens du lieu ne paniquèrent pas. Convaincus de leur supériorité, Vilgrain et consorts contrôlèrent sans trop de difficultés la timide poussée chaux-de-fonnière avant de sceller tout à la fois le score et une soirée que l'on se hâtera d'oublier.

## DANS LE RANG

Après un premier tour en tous points remarquable, voilà donc le HCC rentré dans le rang. Une situation inattendue certes, mais qui ne surprend pas outre mesure Riccardo Fuhrer. «Les succès que nous avons remportés ont souvent permis d'éviter des problèmes que je voyais pourtant surgir, commentait le Bernois. Plusieurs fois, nous nous sommes imposés sans véritablement convaincre. Depuis quelques jours, la réussite n'est plus dans notre camp et voilà ce qu'il advient. Cela étant, nous nous trouvons présentement dans un trou tel que nous en avons connu lors de notre phase de préparation. Un trou dont il s'agira pourtant de sortir au plus vite.»

On ne saurait trop dire que le temps presse. Et qu'à ce propos, la pause tombe à pic. Gageons qu'elle permettra de corriger le tir... J.-F. B.

Sportzentrum: 902 spectateurs.

Arbitres: MM. Ballmann, D'Ambrogio et Schmid.

Buts: 7e Kohler (Boucher, à 5 contre 4) 0-1. 13e Germann (Keller) 1-1. 16e Guay (Cantoni) 2-1. 20e Vilgrain (Guay, à 5 contre 4) 3-1. 28e Vilgrain (Guay) 4-1. 43e Germann (Krapf) 5-1. 45e Shirajev (Jeannin) 5-2. 52e Vilgrain (Guay, à 5 contre 4) 6-2.

Pénalités: 6 x 2' contre Herisau, 7 x 2' plus 10' (Tschumi) contre La Chaux-de-Fonds.

Herisau: Allenspach; Freitag, Knopf; Derungs, Krapf; Fritz, Maag; Cantoni, Guay, Vilgrain; Nater, Hartmann, Punzenberger; Germann, Keller, Blöchliger; Lamminger. La Chaux-de-Fonds: Tosi; Shirajev, Murisier; Jäggi, Dubois; Pfsi; Nusspliger, Holmberg, Leimgruber; Kohler, Boucher, Chappot; Jeannin, Gazzaroli, Tschumi.

Notes: Herisau sans Balzarek ni Tanner (blessés), La Chaux-de-Fonds sans Reinhard (convalescent).

## Ajoie bat Martigny-Valais. Mais ce fut du juste

## L'effet Yuldashev a eu lieu

## ● AJOIE - MARTIGNY-VALAIS 6-5 (1-2 2-1 3-2)

Il est venu, il a vu et il a vaincu! Attendu comme le messie en Ajoie, l'Ukrainien Yuldashev n'a pas raté son entrée sous le chapiteau Ajoie. Et c'est un président souriant et détendu que nous avons abordé. «Avez-vous vu les buts qu'il a mis? Je crois que nous avons pris la bonne décision et au bon moment!» On peut dire que maintenant, le président Buchs est heureux.

On pourrait croire que ce ne fut pas tout simple pour l'ex-mercenaire biennois. Car se trouver du jour au lendemain parmi les mal classés, il a dû un choc. Au premier tiers temps d'abord, au cours duquel il a pu observer que ce hockey d'hier soir n'avait rien d'académique, et que l'arbi-

trage indigeant de M. Simic ne faisait rien pour arranger tout ça.

## PÉNALITÉS FANTASISTES

Par contre, il aura remarqué que ses nouveaux camarades savaient se battre. Car après le premier thé et menés d'un but d'écart, les Jurassiens ont entamé le tiers médian le pied au plancher. Finalement, la bonne vitesse pour l'ex-Soviétique. Et dans le chassé-croisé qui suivait au tableau d'affichage, on y trouvait déjà trace du bonhomme.

D'ailleurs, son but égalisateur à la 34e - en infériorité numérique - fit exploser de joie l'assistance.

Les Valaisans n'étant pas venus faire de la dentelle en Ajoie, à voir le marquage très serré dont furent victimes les gens du lieu. D'ailleurs, ils faillirent s'en-

voler au score grâce aux pénalités un peu fantaisistes infligées aux Ajoie. Heureusement que Marquis, servi par Campbell, put répondre du tac au tac pour réduire la distance (46e).

Quand Yuldashev parvint à obtenir l'égalisation d'un but fabuleux dans un trou de souris et dans un angle impossible, ce fut encore une fois un délire indescriptible. On pouvait le comprendre, car le nouveau mercenaire va apporter beaucoup, c'est certain, à cette jeune équipe jurassienne.

Et dire qu'un temps, on ne voulait pas de Russe en Ajoie!

Patinoire de Porrentruy: 1505 spectateurs.

Arbitres: MM. Simic, Dolder, Bettischer.

Buts: 9e Miner (Ecoeur, à 5 contre 4) 0-1. 13e Rothen (Mozzini, à 5 contre 4) 1-1. 14e Silietti (Andenmatten) 1-2. 25e Mar-

quis (Yuldashev) 2-2. 29e Pleschberger (Miner, à 5 contre 4) 2-3. 34e Yuldashev (Fleury, à 4 contre 5) 3-3. 43e Ecoeur (Miner, à 5 contre 4) 3-4. 45e Ecoeur (à 5 contre 4) 3-5. 46e Marquis (Campbell) 4-5. 55e Yuldashev (Marquis) 5-5. 59e Mozzini (Rothen) 6-5.

Pénalités: 8 x 2' plus 10' (Reinhart) contre Ajoie, 10 x 2' contre Martigny-Valais.

Ajoie: Fraschina; Baechler, Voillat; Campbell, Fleury; Gasser, Guyaz, Vaclair; Yuldashev, Pestrin, Marquis; Jelmini, Reinhart; Bucher, Rothen, Mozzini.

Martigny-Valais: Andrey; Miner, Avanthay; Evéquo, Mauron; Rosol, Pleschberger, Ecoeur; Moret, Nussberger, Silietti; Heiz, Lutz, Darbellay, Andenmatten, Michellot, Bernhard. (bv)

## AUTRES PATINOIRES

## ● LANGNAU - THURGOVIE 4-5 (0-4 1-0 3-1)

Iffis: 4715 spectateurs.

Arbitre: M. Stalder.

Buts: 9e Daoust (Dalla Vecchia) 0-1. 11e R. Keller 0-2. 18e Dalla Vecchia (Weisser) 0-3. 19e Weisser (Daoust) 0-4. 33e Glowa (Probst) 1-4. 41e Hirschi (Lambert, Stoller) 2-4. 44e Della Vecchia (Weisser) 2-5. 46e Probst (Hirschi) 3-5. 51e Moser (Badertscher, à 5 contre 4) 4-5.

Pénalités: 1 x 2' plus 1 x 5' (pénalité disciplinaire pour Posma) contre Thurgovie.

## ● OLTEN - LAUSANNE 2-8 (0-3 0-2 2-3)

Kleinholz: 2000 spectateurs.

Arbitre: M. Hugentobler.

Buts: 10e Gagnon (Verret, à 5 contre 4) 0-1. 15e Verret (Kossmann) 0-2. 18e Gagnon (Verret) 0-3. 24e Pasquini (Goumaz) 0-4. 27e Monnier (Zenhäusern) 0-5. 41e Lüthi (Loosli) 1-5. 44e Desjardins (Gagnon, à 4 contre 5) 1-6. 46e Schläpfer (Gagné, à 4 contre 3) 2-6. 48e Epiney (Bonito) 2-7. 53e Bonito (Goumaz) 2-8.

Pénalités: 6 x 2' plus 1 x 10' (Beer) contre Olten, 8 x 2' contre Lausanne.

## CLASSEMENT

1. Grasshopper	11	9	1	49-20	19
2. Lausanne	12	7	2	34-38	16
3. Chx-de-Fds	12	8	0	44-40	16
4. Thurgovie	12	7	1	43-32	15
5. Langnau	12	6	1	54-48	13
6. Herisau	12	4	2	60-50	10
7. Olten	12	4	1	74-66	9
8. Coire	11	4	0	74-56	8
9. Ajoie	12	3	0	36-56	6
10. Martigny	12	3	0	38-64	6

## PROCHAINE JOURNÉE

Mardi 8 novembre. 20 h: Ajoie - Herisau. Coire - Langnau. La Chaux-de-Fonds - Olten. Lausanne - Martigny-Valais. Thurgovie - Grasshopper.

Hockey sur glace - Première ligue: surprenant revers de Neuchâtel YS face à Moutier

# La défense a pris l'eau

**Roberto Baggio veut prolonger - L'attaquant italien Roberto Baggio s'apprête à signer un contrat de deux années supplémentaires qui le liera à la Juventus jusqu'en 1997. Baggio, meilleur joueur européen de l'année, s'est mis d'accord avec son club sur les termes d'un accord qui devrait être signé au début de l'année prochaine. L'ancien attaquant de la Fiorentina avait rejoint l'équipe turinoise en 1990 pour un transfert estimé à treize millions de dollars. (si)**

**PMUR**

**Hier à Auteuil, Prix du Salon des Antiquaires de Paris XVIe.**  
**Tiercé: 6 - 1 - 11.**  
**Quarté+: 6 - 1 - 11 - 8.**  
**Quinté+: 6 - 1 - 11 - 8 - 7.**  
**Rapport pour 1 franc**  
**Tiercé dans l'ordre: 176,10 fr.**  
**Dans un ordre différent: 30,50 fr.**  
**Quarté+ dans l'ordre: 786,20 fr.**  
**Dans un ordre différent: 47,00 fr.**  
**Trio/Bonus (sans ordre): 7,00 fr.**

**Rapports pour 2 francs**  
**Quinté+ dans l'ordre: 10.070,40 fr.**  
**Dans un ordre différent: 90,00 fr.**  
**Bonus 4: 18,00 fr.**  
**Bonus 3: 6,00 fr.**  
**Rapports pour 5 francs**  
**Zsur4: 17,50 fr.**



**NEUCHÂTEL YS - MOUTIER 4-6 (0-3 2-0 2-3)**

«On a une nouvelle fois offert trop d'échappées à notre adversaire de ce soir. J'ai décidé de titulariser Schneider pour responsabiliser mes défenseurs. Par maladresse ou manque de volonté de leur part, ce fut un échec complet. Ces temps, j'ai terriblement l'impression de prêcher dans le désert...» La mine défaite, Jean-Michel Courvoisier analysait froidement, lucidement, la contre-performance de ses gars face à Moutier.

«A 4 à 3, j'avais la nette impression que nos avions accompli la plus grande part du travail...» Hélas pour les maîtres de céans, à cause de deux pucks stupidement perdus en power-play, Moutier est parvenu à renverser le score dans les ultimes minutes de la rencontre.

Tendus, crispés, incapables de se défaire du spectre de la défaite, les hommes de Courvoisier ont été en un mot comme en cent inexistantes lors du premier tiers. Profitant de nombreuses largesses défensives neuchâte-

loises et d'une part de fébrilité du jeune portier Michel Schneider, titulaire pour la première fois de sa carrière, les Prévôtois, habiles à concrétiser leurs occasions, regagnèrent les vestiaires menant 3 à 0.

Voyant son portier titulaire démobilisé, «coucou» décida de le substituer par Laurent Neuhäus. Un choix tactique qui s'avéra rapidement payant car, dès son entrée sur la glace, Neuhäus s'interposa avec brio face à Cramatte avec, en l'occurrence, l'aide du poteau (face à Roth). Ces deux face-à-face infructueux, les Prévôtois auraient pu les regretter amèrement.

Car dès la vingt-septième minute, le visage de la rencontre changea diamétralement. Via un but de son meilleur joueur de champ, Sébastien Monard, Neuchâtel YS, apathique jusque-là, retrouva son hockey. Et l'effet s'en fit rapidement sentir. Sur une triangulation Vuille-Leuenberger-Monard, digne du bloc russe de FR Gottéron, les hockeyeurs locaux réduisirent leur passif à une seule unité à l'appel du dernier vingt.

Équilibré, le début de l'ultime période tourna en un premier temps en faveur des Neuchâtois, Gabriel Rohrbach concluant l'une des trop rares actions collectives de son équipe (50e). Totalement retrouvé, profitant d'une pénalité à Daniel Rohrbach, Neuchâtel YS, grâce à un slap de la ligne bleue, signé Zigerli, renversa la vapeur à moins de neuf minutes du coup de sirène final.

On connaît la suite... (paz)

**Patinoires du Littoral: 200 spectateurs.**

**Arbitres:** MM. Romero, Bastardi et Landry.

**Buts:** 13e Meusy 0-1. 18e J. Ostettmann (Jolidon) 0-2. 20e J. Ostettmann 0-3. 27e Monard (Bartoli) 1-3. 34e Vuille (Leuenberger, Monard) 2-3. 50e G. Rohrbach (Bartoli, Monard) 3-3. 52e Zigerli (à 6 contre 4) 4-3. 54e Léchenne (à 4 contre 5) 4-4. 56e J. Ostettmann (à 4 contre 5) 4-5. 60e Jolidon (à 5 contre 6) 4-6.

**Pénalités:** 3 x 2' contre Neuchâtel YS, 6 x 2' plus 1 x 10'

(P. Hostettmann) contre Moutier.

**Neuchâtel YS:** Schneider (21e Neuhäus); L. Moser, Vuillemin; Lapointe, Gilomen; Zigerli, Favre; Caporosso, Monard, Leuenberger; Chappuis, Pahud, G. Rohrbach; Vuille, Bartoli, D. Moser; Positano; Stehlin.

**Moutier:** Unternährer; D. Rohrbach, Gehrig; Chiussi, P. Ostettmann; Lehmann; Jolidon, J. Ostettmann, Aebi; Léchenne, Cramatte, Vogt; Meusy, Chapatte, Roth.

**Notes:** Neuchâtel YS sans Liechti, Dessarzin, Flury (blessés).



**Lionel Cramatte - Daniel Rohrbach**  
 Les Jurassiens ont renversé la vapeur à neuf minutes du coup de sirène final. (Impar-Galley)

**LNA: terrible revanche des Zurichois à domicile**

## Bienne exécuté

**ZURICH - BIENNE 5-0 (1-0 1-0 3-0)**

Les joueurs biennois n'ont pas répété leur leçon d'opportunité administrée aux Zurichois voici une semaine. Au contraire, dans un relief absolument néant, et dans une ambiance aussi stupide que détestable, Bienne et Zurich ont essayé de pratiquer une sorte de jeu que l'on appelle le hockey sur glace.

Sans doute surpris par l'engagement des Zurichois, Bienne n'a pas réussi à poser son jeu au milieu du Hallenstadion. Même en faisant largement jeu égal avec leurs adversaires, les attaquants visiteurs n'ont cette fois pas été à la hauteur de leur construction. Ni Schneider, ni Alston, ni Robert surtout, sont parvenus à régler les comptes au brillant gardien Pappe, digne successeur de Specher.

**ESPACES VIDES**

Lorsqu'à la huitième minute, Wahl sentait un premier coup de vent dans ses filets, c'était du coup l'ouverture du score pour

les Zurichois. Un comble! Surtout que vu d'en haut, Bienne devait prendre conscience que Zurich était une nouvelle fois à sa portée. Pire, rageant!

Lorsque Robert changea de couleur en trouvant la mitaine de Pappe au lieu de lui transmettre la rondelle dans les espaces vides, les hommes de Sörensen devaient aussitôt être terrassés par une seconde réussite des Zurichois à la vingt-deuxième minute. Cette fois, Wahl avait oublié de coller ses jambières.

Manquant singulièrement de jus, les Biennois facilitèrent la tâche de l'entraîneur Huras, qui aspirait, il est vrai, à une première victoire en championnat. Dans les faits, cela se traduisit encore par trois buts supplémentaires qui tombèrent dans l'escarcelle des Zurichois. Bienne qui avait une belle carte à jouer en profitant de l'inaction des autres équipes, s'est retrouvé cloué au tapis.

**Hallenstadion:** 6012 spectateurs.

**Arbitre:** M. Cleménçon.  
**Buts:** 8e Steck (Thöny) 1-0. 22e Thöny (Ivankovic) 2-0. 42e

**LE POINT**

**Groupe 3**

Octodure - Viège	1-6
Neuchâtel - Moutier	4-6
Star LS - Unterstadt	4-3

**CLASSEMENT**

1. Sierre	8	7	1	0	43-15	15
2. GE Servette	6	5	1	0	31-12	11
3. Saas-Grund	7	5	0	2	42-24	10
4. Star LS	7	4	2	1	33-23	10
5. Viège	8	4	1	3	28-15	9
6. Moutier	8	4	0	4	34-35	8
7. Fleurier	7	3	1	3	29-27	7
8. Neuchâtel	8	2	3	3	37-31	7
9. Unterstadt	8	2	1	5	27-41	5
10. Villars	7	2	0	5	23-40	4
11. Tramelan	7	1	0	6	14-53	2
12. Octodure	7	0	0	7	8-33	0

**PROCHAINE JOURNÉE**

**Samedi 5 novembre. 20 h:** Villars - Star Lausanne. **20 h 15:** Octodure - Tramelan.

Vollmer (Morger, Salis) 3-0. 52e Micheli (Fortier) 4-0. 57e Fortier 5-0.

**Pénalités:** 4 x 2' contre chaque équipe.

**Zurich:** Pappe; Salis, Hager; Princi, Zehnder; Steck, Guyaz; Morger, Zeiter, Vollmer; Brodmann, Fortier, Lebeau; Micheli, Ivankovic, Thöny; Bachofner.

**Bienne:** Wahl; Bourquin, Steinegger; Carlsson, Schneider; Cattaruzza, Schmid; Heim, Lüthi, Glanzmann; Pasche, Alston, Robert; De Ritz, Schümperli, Burillo. (rp)

**CLASSEMENT**

1. Kloten	13	8	3	2	51-34	19
2. Zoug	13	8	2	3	47-40	18
3. Davos	13	7	2	4	55-39	16
4. Lugano	13	6	4	3	52-39	16
5. Ambri-Piotta	13	6	2	5	49-56	14
6. Gottéron	13	5	3	5	60-54	13
7. Bienne	13	4	2	7	44-51	10
8. Berne	13	4	2	7	41-51	10
9. Rapperswil	13	4	1	8	32-48	9
10. Zurich	13	1	3	9	50-69	5

**PROCHAINE JOURNÉE**

**Mardi 8 novembre. 20 h:** Ambri-Piotta - Zoug. Bienne - Rapperswil. FR Gottéron - Lugano. Kloten - Berne. Zurich - Davos.

**PMUR**

**Demain à Vincennes Prix du Quercy (attelé, réunion I, 5e course, 2800 m, 15 h 47)**

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

**Restaurant Cortina**

Rue du Bois-Noir 39  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	MÈTRES	DRIVER	ENTRAÎNEUR	LE CODE	PERF.	NOTRE OPINION	
1	Vontier	2800	J.-C. Hallais	A. Laurent	18/1	2aDa0a	18 Il trouve ici l'occasion de continuer sa belle série et on ne voit pas qui pourrait l'inquiéter.	
2	Adorini	2800	Y. Dreux	B. Dosmontils	22/1	Da6mDm		6 Il trouve au premier échelon une opportunité de rentrer aux balances; de plus, l'écurie sait préparer les tiercés.
3	Vanic-du-Pont	2800	J. Verbeck	G. Berthault	16/1	0a7m4m		
4	Vas-Y-du-Gault	2800	P. Coignard	P. Coignard	32/1	1m0aAm	10 A la limite du recul, sa situation est enviable.	
5	Verseau-du-But	2800	N. Roussel	A. Roussel	30/1	6aDa0a	19 On oublie sa dernière perf où il devait rendre 50 mètres.	
6	Arca-Mayor	2800	C. Chalon	G.-M. Dreux	9/1	6a2a2a	1 Il n'est pas de tous les jours mais avec un parcours caché, il peut prendre une place.	
7	Vigneron-du-Perron	2800	J.-P. Thomain	J. Thomain	40/1	0a0mDa	9 Il se révèle cette année au public et sa chance est certaine en première ligne.	
8	Aiguillon	2800	M. Balliere	M. Balliere	8/1	DaDa4a	2 Avec son driver, il faut s'attendre à tout, bien qu'il soit meilleur monté.	
9	Volage-du-Bouffey	2800	Y. Portois	V. Goetz	10/1	Da0a1a	LES REMPLAÇANTS: 3 Si l'on a fait appel à Verbeck, c'est qu'on y croit.	
10	Alvin-York	2800	A. Delanoe	A. Delanoe	9/1	0aDa3a		11 Mal placé, il faut pourtant s'en méfier, car sa dernière perf laisse augurer des jours meilleurs.
11	Action-Gede	2825	J. Bazire	L. Leduc	19/1	5aDa0a	10 3 5 15 14 1 18 13	
12	Vianek	2825	A. Meunier	A. Meunier	26/1	0a7a0a		
13	America-d'Em	2825	F. Balliere	F. Balliere	18/1	0a2aDa		
14	Venus-du-Plessis	2825	M. Lenoir	M. Lenoir	15/1	Da7a0a		
15	Au-Vert	2825	U. Nordin	U. Nordin	27/1	Dm0a0a		
16	Ago-du-Vivier	2825	H. Bourree	J.-Y. Lecuyer	14/1	0a0a0a		
17	Vaporeuse	2825	J.-P. Viel	J.-P. Viel	23/1	DmDa5m		
18	Attirant	2825	A. Laurent	A. Laurent	3/1	1a1a1a		
19	Alcyon-de-Poulaine	2825	J.-E. Dubois	J.-E. Dubois	12/1	Da0aDa		
20	Vox-Dea	2825	G. Verva	J.-L. Peupion	35/1	7aDa0a		

Football - Coupe de l'UEFA: l'équipe de Jean-Claude Richard a été héroïque à Marseille

# Enfer et contre... l'OM!

**Knup marque -**  
AStuttgart, Karlsruhe a passé un nouveau tour de la Coupe d'Allemagne en battant le club de deuxième Bundesliga des Kickers 2-0. Le second but a été marqué par l'international suisse Adrien Knup après trente-quatre minutes de jeu. Le Suisse a assuré la qualification des siens pour les quarts de finale de la Coupe d'Allemagne en exploitant une longue remise en jeu de Schmidt. (si).

## AUTRES STADES

### ● LAZIO - TRELLEBORG 1-0 (0-0)

La Lazio de l'ancien Argovien Roberto di Matteo s'est qualifiée pour les huitièmes de finale de la Coupe de l'UEFA en battant les surprenants suédois de Trelleborg.

L'unique réussite de la partie porte la signature de l'international Croate Alan Boksic. Stade Olympique: 40.000 spectateurs.

But: 94e Boksic 1-0.

### ● BORDEAUX - KATOWICE 1-1 (1-0)

Tenu en échec par les Polonais de Katowice, Bordeaux est sorti sans gloire de la Coupe de l'UEFA.

Battus 0-1 à l'aller sur un but de dernière minute, les Bordelais avaient réussi à rétablir l'équilibre dès la 18e minute sur un joli but du jeune Frank Histilloles (21 ans). Mais à la 69e minute, pour une bousculade sur Strojek dans le carré de réparation, l'arbitre accordait un penalty qui était transformé par Walczak.

Parc Lescure: 25.000 spectateurs.

Buts: 20e Histilloles 1-0. 69e Walczak (penalty) 1-1.

### ● BAYER LEVERKUSEN - HONVED BUDAPEST 5-0 (2-0)

Ulrich-Haberland: 15.000 spectateurs.

Buts: 29e Kirsten 1-0. 31e Hapal 2-0. 60e Tolkmitt 3-0. 65e Kirsten 4-0. 69e Kirsten 5-0.

### ● REAL MADRID - DYNAMO MOSCOU 4-0 (0-0)

Santiago Bernabeu: 60.000 spectateurs.

Buts: 48e Zamorano 1-0. 76e Redondo 2-0. 89e Dani 3-0. 90e Dani 4-0.

### ● NAPOLI - BOAVISTA PORTO 2-1 (2-0)

Stade San Paolo: 50.000 spectateurs.

Buts: 18e Agostini 1-0. 36e Agostini 2-0. 76e Luciano 2-1.

### ● DEPORTIVO LA COROGNE - TIROL INNSBRUCK 4-0 (3-0)

Riazor: 29.000 spectateurs.

Buts: 35e Barragan 1-0. 37e Barragan 2-0. 40e Donato (penalty) 3-0. 71e Manjarin 4-0.

### ● EINTRACHT FRANCFORT - RAPID BUCAREST 5-0 (3-0)

Waldstadion: 20.000 spectateurs.

Buts: 10e Bommer 1-0. 14e Yeboah 2-0. 17e Yeboah 3-0. 65e Furtok 4-0. 67e Furtok 5-0.

### ● ASTON VILLA - TRABZONSPOR 2-1 (0-0)

Villa Park: 23.858 spectateurs.

Buts: 77e Atkinson 1-0. 90e Ehiogu 1-1. 90e Ohran 1-2. (si)

### ● MARSEILLE - SION 3-1 (0-1)

Malgré une seconde période qu'ils n'oublieront pas de sitôt, les Sédunois ont gagné leur pari. Grâce à ce fameux but à l'extérieur qui compte double, Sion a arraché à Marseille sa qualification pour les huitièmes de finale de la Coupe de l'UEFA. Battus 1-3 au terme d'un match qui fut une âpre bataille, les Valaisans ont écrit hier soir l'une des pages qui compteront dans leur histoire. Il n'est pas donné à tout le monde de résister à onze Marseillais déchaînés...

Sans Assis pendant une bonne heure - le Brésilien avait été écarté du onze de départ à la surprise générale - les Sédunois ont livré une première mi-temps remarquable. En s'efforçant de jouer le plus loin possible de la cage de Lehmann, Geiger et les siens ont su juguler la pression adverse.

**Stade Vélodrome:** 40.000 spectateurs (guichets fermés).  
**Arbitre:** M. Vagner (Hon).  
**Buts:** 5e Kunz 0-1. 47e Libbra 1-1. 64e Libbra 2-1. 73e Ferreri 3-1.  
**Marseille:** Barthez; Casoni; Wacouboue, Marquet; Jambay (39e Ferrer), Dib, De Wolf, Revillet (76e Germain); Ferreri, Cascarino, Libbra.

Mais après le repos, la baisse de régime de Karl - il ne tient toujours pas la distance - et un moral chancelant après le penalty raté d'Assis à la 60e minute (qui aurait permis à Sion de reprendre l'avantage), plaçaient les Sédunois dans une situation intenable. Heureusement, Lehmann et ses défenseurs, héroïques, n'ont pas cédé une quatrième fois.

#### LE BUT QUI TUE

Même dans leurs rêves les plus fous, jamais les Sédunois n'osaient espérer un tel cadeau: après seulement cinq minutes de jeu, une incroyable mésaventure entre le libero Casoni et le gardien Barthez offrait sur un plateau à Kunz le 1-0. Sur une balle anodine de Karl, Casoni et Barthez tergiversaient pour perdre leur latin, au grand désespoir des 40.000 spectateurs du Vélodrome.

Cette réussite d'Adrian Kunz bouleversait bien sûr toutes les données de ce match retour. Sion pouvait presque jouer dans un fauteuil. La sérénité des Sédunois était de surcroît renforcée par l'état de grâce de Stefan Lehmann. Avec ses deux parades extraordinaires devant Tony Cascarino (13e et 44e), le gardien gonflait encore davantage le moral de ses partenaires. Soumis à une pression permanente mais bien stérile, les Sédunois, avec un Bonvin et un Karl

**Sion:** Lehmann; Geiger; Giannini, Herr, Wicky (85e Quentin); Oggier, Karl, Bonvin, Orlando; Kunz (58e Assis), Marin.  
**Notes:** Sion sans Fournier, Milton ni Lonfat (blessés).  
**Avertissements à** Orlando (17e), Wacouboue (20e), Dib (48e), Barthez (60e), Giannini (62e), Lehmann (81e) et Assis (91e).



Lehmann - Geiger - Cascarino

L'attaquant de l'OM a été impuissant face à la défense sédunoise. (Keystone-EPA)

très précieux à la récupération, allumaient encore deux mèches avant la pause. A la 27e minute, Karl sollicitait Marin pour une une-deux avant d'armer une frappe que Barthez stoppait en deux temps. A la 41e minute, Orlando s'enfuyait sur le flanc gauche, mais sa frappe croisée était détournée par Barthez.

#### SIÈGE JUGULÉ

Cet enfer qu'on lui promettait depuis le match aller, Sion allait le connaître en seconde période. Deux minutes après le repos, Libbra, délaissé par Giannini, reprenait victorieusement un centre de Dib. Ce but décapait l'énergie des Marseillais. Ils se livraient avec une extrême agressivité, jetant toutes leurs forces dans un combat sans pitié.

A l'heure de jeu, les Sédunois auraient dû tuer ce match. Sur une faute indiscutable de Barthez sur Bonvin, l'arbitre hongrois Vagner sifflait penalty. Marin plaçait le cuir sur le rond

mais c'est Assis qui tirait... sur la transversale.

Marin n'avait pas le temps d'insulter le Brésilien, son capitaine Geiger et son entraîneur Richard que Libbra, sur un mauvais renvoi de Wicky, signait le 2-1. Cette fois, il y avait vraiment le feu!

Le 3-1 tombait juste avant le dernier quart d'heure avec une frappe de Ferreri. A un petit but d'une qualification qui semblait inespérée quelques minutes plus tôt, les Marseillais instaurent alors un siège terrible devant la cage de Lehmann. Mais heureusement pour Sion, il devait s'avérer infructueux...

#### «BON VENT...»

Jean-Claude Richard, bien qu'aphone, déclarait au terme de la rencontre: «J'étais sûr que le quatrième but allait tomber. Nous avons été chanceux. Les jeunes ont perdu les pédales en fin de match. Le premier but fut comme un cadeau tombé du

ciel. C'est ce but qui a déterminé l'issue du match à mes yeux. Si nous n'avions pas marqué ce soir, jamais nous n'aurions pu nous en sortir. Assis n'a pas entamé le match pour des raisons disciplinaires (réd: en raison de son passeport perdu). Ce qui s'est produit sur le penalty est inadmissible. C'est bien Assis qui devait le tirer, et non Marin. Je ne comprends pas la réaction de Marin...»

Marc Bourrier relevait aussi l'importance du premier but sédunois: «Il nous a fait très mal. Nous avons payé très cher le fait de n'avoir pas réussi à marquer au match aller. Nous avons perdu au cours de la première mi-temps. Nous avons joué beaucoup trop petit. Par la suite, nous avons cherché la tête de Cascarino et celle de Libbra. Sion a vite reculé, et nous l'avons vraiment bousculé. Maintenant, il ne me reste qu'une chose à dire: bon vent à Sion...» (si)

Newcastle United a tenu une heure à Bilbao

## Grosse désillusion

### ● ATHLETIC BILBAO - NEWCASTLE UNITED 1-0 (0-0)

Trois jours après avoir subi sa première défaite de la saison en championnat, Newcastle a connu une désillusion plus vive encore, avec une élimination au deuxième tour de la Coupe de l'UEFA.

L'équipe espagnole s'est en effet imposée 1-0, un succès étroit, mais suffisant, pour combler le 3-2 obtenu par les Anglais au match aller, grâce aux buts marqués à l'extérieur.

Cette défaite est d'autant plus rageante pour les hommes de Kevin Keegan qu'ils ont longtemps contenu sans difficulté

majeure les assauts d'une formation espagnole sans grande imagination. Marc Hottiger (toujours prompt à s'offrir au porteur du ballon, le Suisse a été précieux par son abattage sur le flanc droit) et ses coéquipiers ont affiché durant plus de soixantes minutes une maîtrise dans le jeu défensif qui posait un problème a priori insurmontable pour les Basques.

Après plus d'une heure de jeu, le gardien Srnicek n'avait ainsi été inquiété que par deux jaillissements de l'avant-centre Ciganda, à chaque fois trop court pour dévier la balle au bon endroit (35e et 63e). Mais à la 66e, le no 9 de Bilbao expédiait de

l'entrée de la surface un tir croisé que le portier tchèque des Anglais deviait de la main droite dans ses propres buts...

A 1-0, le salaire était royal pour les joueurs de l'entraîneur Irureta, compte tenu de l'impuissance manifestée jusque-là. La réaction des Anglais fut immédiate et rageuse, mais ne déboucha sur rien de concret, excepté un tir de Beardsley repoussé par Valencia à la dernière minute de jeu.

Bilbao: 47.000 spectateurs.

But: 66e Ciganda 1-0.

Notes: Garitano (Athletic Bilbao) tire un penalty sur le poteau (76e). (si)

Nantes se qualifie dans la boue

## Ouédec, bien sûr...

### ● KAMYCHINE - NANTES 1-2 (0-0)

Nantes s'est qualifié, sans problème mais dans le borbier du stade Dinamo de Moscou, pour les huitièmes de finale de la Coupe de l'UEFA, en battant les Russes de Tekstilchik Kamychine (2-1), en seizièmes de finale retour.

Vainqueurs 2-0 il y a deux semaines, les Nantais ont définitivement assuré leur qualification

en début de seconde période, grâce à leur buteur Nicolas Ouédéc qui, avec la complicité de la gadoue et d'un tir contré, lobait Filimonov (47e).

Ouédec devait même s'offrir un second but à la 64e minute, son septième dans la compétition européenne, dont trois doublés.

Moscou: 1200 spectateurs.  
Buts: 48e Ouédéc 0-1. 69e Ouédéc 0-2. 72e Polstianov 1-2. (si)

## Le point

### COUPE DE L'UEFA, seizièmes de finale retour

Hier soir	Retour	Aller
Athletic Bilbao - Newcastle United	1-0	2-3
Bordeaux - Katowice	1-1	0-1
Bayer Leverkusen - Kispest Honved	5-0	2-0
Cannes - Admira-Wacker	2-4	1-1
Real Madrid - Dinamo Moscou	4-0	2-2
Aston Villa - Trabzonspor	2-1	0-1
Lazio Rome - Trelleborg	1-0	0-0
Olympique Marseille - SION	3-1	0-2
Tekstilchik Kamychine - Nantes	1-2	0-2
Deportivo La Corogne - Tyrol Innsbruck	4-0	0-2
Napoli - Boavista Porto	2-1	1-1
Eintracht Francfort - Rapid Bucarest	5-0	1-2

#### Ce soir

Juventus - Maritimo Funchal	1-0
Odense - Kaiserslautern	1-1
Parma - AIK Stockholm	1-0

#### Demain soir

Borussia Dortmund - Slovan Bratislava	1-2
---------------------------------------	-----

En caractère gras, les équipes qualifiées.

Incroyable mais vrai: Cannes est éliminé

## En vingt-trois minutes

### ● CANNES - ADMIRA WACKER 2-4 (0-3)

Après deux jours de mini-crise entre les joueurs et leur entraîneur Safet Susic, l'AS Cannes avait à cœur de faire oublier plusieurs contre-performances devant son public.

La qualification pour les huitièmes de finale de la Coupe de l'UEFA face à l'Admira Wacker représentait un enjeu suffisant pour voir les Cannois entamer ce match retour à 100 à l'heure.

Mais les mauvaises habitudes ne se perdent pas en quelques jours. Après un début hésitant, Cannes encaissait un premier but dès la 7e minute (Mayrleb sur un tir croisé). La réaction française était vive, mais les Autrichiens, beaucoup plus mobiles qu'au match aller, répondaient par des contres.

A la 16e minute, le Hongrois Klausz, de la tête, portait la marque à 2-0. A la 23e minute, c'était le k.-o. lorsque, de la tête, Schiener battait le gardien Lemasson pour la troisième fois.

A la reprise, un mince espoir renaissait quand Kozniku marquait enfin. Mais, sept minutes plus tard, Klausz rétablissait l'écart à trois longueurs. Les Cannois devaient se contenter de réduire la marque à 2-4 à trois minutes de la fin.

Buts: 7e Mayrleb 0-1. 16e Klausz 0-2. 23e Schiener 0-3. 49e Kozniku 1-3. 56e Klausz 1-4. 87e Charvet 2-4.

Notes: expulsion de Mayrleb (Admira) (85e, deuxième avertissement). (si)

Football - Ligue des champions, groupe B: Paris St-Germain à deux doigts de la qualification

# Quatre sur quatre?

**Un nouveau succès de Paris Saint-Germain en Ligue des Champions, ce soir au Parc des Princes contre Dynamo Kiev, permettrait aux champions de France de s'assurer quasiment la première place du Groupe B au terme de la quatrième journée de l'épreuve.**

Les champions de France, mis en confiance par leur excellent parcours (trois victoires en trois matches, dont deux acquises à l'extérieur) et par leur récent succès en Ukraine (2-1), pourraient en outre envisager, d'ores et déjà, un affrontement en quarts de finale avec le deuxième du groupe A.

## NOU CAMP: GUICHETS FERMÉS

Manchester United, actuel leader de ce groupe A avec quatre points, se déplace à Barcelone, troisième à un point. Un match qui promet d'être explosif avec pour enjeu la tête du groupe. A Barcelone, on jouera à guichets fermés, soit devant 115.000 spectateurs.

«C'est le match le plus important qu'il nous reste. Si nous gagnons, nous serons en quarts de finale» a déclaré Johan Cruyff, l'entraîneur barcelonais. Pour le technicien néerlandais, le soutien du public catalan permet à son équipe de «commencer la rencontre avec un demi-point d'avance». Le seul souci de Cruyff est la suspension de l'international espagnol Miguel Angel Nadal, l'un des meilleurs lors du match aller (2-2). Pour sa part, le Bulgare Hristo

Stoichkov a assuré que Manchester «sortira du Nou Camp avec les poils hérissés».

Les 16.000 dernières places ont été vendues lundi en quelques heures. Le Nou Camp n'avait plus affiché complet depuis un match de championnat d'Espagne contre Real Madrid disputé en 1983, avec Diego Armando Maradona à la tête du club catalan.

Les Suédois de l'IFK Göteborg, actuellement deuxièmes à égalité de points avec Manchester United, se déplacent pour leur part chez les Turcs de Galatasaray.

## MISSIONS IMPÉRATIVES

Benfica Lisbonne (premier du groupe C avec cinq points), en très grande forme actuellement, se déplace en Roumanie pour affronter le Steaua Bucarest (troisième avec un point) qui doit absolument gagner s'il veut conserver un mince espoir.

Même mission impérative pour les Bruxellois d'Anderlecht, derniers de leur groupe, qui accueillent les étonnants Croates d'Hajduk Split (deuxièmes avec cinq points).

## AC MILAN: DERNIÈRE CHANCE

Dans le groupe D enfin, l'AC Milan jouera sur terrain neutre, au stade Grezar à Trieste, l'une de ses dernières chances en vue d'une éventuelle qualification pour les quarts de finale. L'équipe milanaise est actuellement dernière du groupe à la suite de la sanction infligée par l'UEFA qui lui a retiré deux points, après la blessure du gardien salzbourgeois Otto Konrad, touché à la tête par une bouteille de plastique.

Les tenants du titre sont donc dans l'obligation de s'imposer devant l'AEK Athènes, sous peine de voir s'envoler leurs espoirs de conserver le trophée conquis la saison dernière contre Barcelone (4-0). Éliminés



Georges Weah

L'attaquant parisien devrait montrer la voie à suivre au PSG. (Keystone-EPA)

en huitièmes de finale de la Coupe d'Italie, très décevants en championnat dont ils n'occupent que la onzième place à huit points de Parma, les Milanais devront impérativement se montrer sous un meilleur jour, s'ils veulent venir à bout d'une solide formation grecque.

Malgré ces avatars et en dépit de l'absence du milieu de terrain croate Zvonimir Boban (suspendu), l'entraîneur Fabio Capello reste «persuadé que l'AC Milan est en progrès, même si certains joueurs ne paraissent pas au mieux de leur condition». (si)

## A l'affiche

### LIGUE DES CHAMPIONS, quatrième tour

**Groupe A. 20 h 30:** Barcelone - Manchester United. Galatasaray - IFK Göteborg.

**Classement (3 m):** 1. Manchester United 4 (6-4). 2. IFK Göteborg 4 (5-5). 3. Barcelone 3. 4. Galatasaray 1.

**Groupe B. 20 h 30:** Bayern Munich - Spartak Moscou. Paris Saint-Germain - Dynamo Kiev.

**Classement (3 m):** 1. Paris Saint-Germain 6. 2. Bayern Munich 3. 3. Dynamo Kiev 2. 4. Spartak Moscou 1.

**Groupe C. 20 h 30:** Anderlecht - Hajduk Split. Steaua Bucarest - Benfica.

**Classement (3 m):** 1. Benfica 5 (5-2). 2. Hajduk Split 5 (3-1). 3. Steaua Bucarest 1 (1-3). 4. Anderlecht 1 (2-5).

**Groupe D. 20 h 30:** AC Milan - AEK Athènes. Ajax Amsterdam - Austria Salzbourg.

**Classement (3 m):** 1. Ajax Amsterdam 5. 2. AEK Athènes 2 (1-2). 3. Austria Salzbourg 2 (0-3). 4. AC Milan 1. (si)

Le FCC s'est séparé de Francis Portner. Mais nie l'avoir fait!

## De qui se moque-t-on?

Sincèrement, de qui se moque-t-on du côté du FC La Chaux-de-Fonds? Dans son numéro d'hier, l'hebdomadaire spécialisé «Match Mag» annonçait que le responsable de la section juniors Francis Portner avait été remercié. Confirmation de l'intéressé... mais démenti du président Eugenio Beffa! Alors, quoi...?

Contacté hier, Francis Portner a donc confirmé qu'il avait bien été relevé de ses fonctions par pli recommandé. En écrivant que «nous ne souhaitons travailler qu'avec des gens qui sont positifs, à chaque instant de la vie du

club qu'ils sont censés représenter», et en ajoutant que «c'est pourquoi nous vous signifions par cette lettre recommandée que nous mettons un terme au contrat qui nous lie, avec effet immédiat», le président Eugenio Beffa est pourtant on ne peut plus clair.

Mais Eugenio Beffa dément formellement: «Nous ne l'avons pas renvoyé (sic!). Je lui ai écrit cette lettre pour éclaircir la situation. Je sais que Francis Portner désire rester au club. Mais il faut que jeudi (réd: donc demain), à l'occasion d'une séance que nous aurons, il nous

présente un cahier des charges. Si ça passe, ça passe. Sinon, tant pis. Car jusqu'à présent, il s'est peut-être trop occupé de la première équipe, ce qui n'était pas son rôle.»

Réplique de Francis Portner: «Je n'ai pas été convoqué à cette séance! Je sais qu'une réunion est agendée, mais personne ne m'a demandé d'y assister, et encore moins d'établir un nouveau concept. Et puis, la lettre que j'ai reçue me semble suffisamment claire...»

D'où notre question: de qui se moque-t-on du côté du FC La Chaux-de-Fonds? R.T.

Athlétisme - Affaire Reynolds: décision d'une importance vitale

## Nebiolo se frotte les mains

La décision de la Cour suprême des États-Unis déboutant l'Américain Harry Butch Reynolds est «d'une importance vitale» pour l'athlétisme et le sport en général, a souligné la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF) par la voix de son président Primo Nebiolo.

Le rejet définitif de la demande de Reynolds a renforcé la position des autorités sportives, amenées de plus en plus souvent à s'expliquer devant des juridictions civiles.

«Les autorités judiciaires américaines ont reconnu les droits juridiques de l'IAAF dans le monde, a estimé Primo Nebiolo. Leur décision constitue un précédent important pour

l'autorité des responsables sportifs par rapport à l'implication des tribunaux civils dans le mouvement olympique et les différents sports.»

## CONSÉQUENCES BÉNÉFIQUES?

Dans cette affaire, l'IAAF était sous la menace d'une lourde amende après avoir suspendu Harry Butch Reynolds pour deux ans en 1990, suite à un contrôle antidopage positif. Le détenteur du record du monde du 400 m, privé des JO de Barcelone, réclamait le versement d'une indemnité de 27,4 millions de dollars.

«Comme je l'ai dit auparavant, j'ai toujours eu entière confiance dans le système judi-

ciaire américain» a insisté le président de l'IAAF, auquel un tribunal américain avait donné tort dans un premier temps avant l'annulation de cette décision par la Cour d'appel de Cincinnati, qui estimait que la justice américaine n'était pas compétente en la matière, et l'arrêt définitif de la Cour suprême.

Primo Nebiolo s'est félicité aussi des prolongements de la décision de la Cour suprême: «Je crois qu'elle aura aussi des conséquences très bénéfiques pour l'organisation des JO d'Atlanta. Nous travaillons tous beaucoup pour assurer la plus large participation des athlètes et en même temps garantir leurs droits et leurs responsabilités.» (si)

Tir - Championnat cantonal à la carabine

## Deux doublés

Dernièrement a eu lieu, au Stand de Bonne-Fontaine à la Chaux-de-Fonds, le championnat cantonal individuel pour les tireurs à la carabine petit calibre élites et juniors, un match trois positions élites, (couché, debout, à genoux), en trois fois quarante coups.

En élites, Robert Paillard, de la section du Locle, remporte pour la deuxième année consécutive le titre de la catégorie élite avec 1093 points et une belle avance de 21 points sur son dauphin, Gérald Glauser, de Peseux. Sur sa lancée Robert Paillard remporte également les titres dans

les positions couché et debout, alors que le titre à genoux est décerné à Jean Wenger, qui remporte là un de ses premiers titres depuis plusieurs années.

Du côté des juniors, Stéphane Lanz, de Peseux, remporte logiquement le titre du match trois positions, avec 18 points d'avance sur Hervain Burgy, de Peseux également, qui, lui, remporte le titre à genoux avec 376 points sur 400, soit le meilleur résultat de la journée, élites et juniors confondus.

Les titres du match olympique 60 coups couché et de la position debout reviennent également à Stéphane Lanz. (rg)

Judo-Karaté - Tournoi interne du JKCC

## Un grand succès

Samedi dernier, dans ses locaux sis à la rue Blaise-Cendrars 3, le Judo-Karaté Club de La Chaux-de-Fonds organisait son traditionnel tournoi interne.

Les combattants se sont répartis dans onze catégories différentes, sept pour le judo et quatre pour le karaté. Cette journée a eu un grand succès, et ce ne sont pas moins d'une soixantaine de personnes qui ont fini autour d'une assiette à la Maison du Peuple.

## JUDO

**Ecoliers -25 kg:** 1. Mikaël Dängeli. 2. Yann Nemitz. 3. Simon Senn. **Ecoliers -31 kg:** 1. Frédéric Loizeau. 2. Benoît Bérard. 3. Jenny Frattini. **Ecoliers -36 kg:** 1. Damien Beiner. 2. Christian Pham-Thai. 3. Gaël Némiz.

**Ecoliers -37 kg:** 1. Jonas Pfiffner. 2. Florian Frattini. 3. Vincent Guillet. **Ecoliers -43 kg:** 1. Katy Katambayi. 2. Ghislain Droz. 3. Antonin Bendit. **Espoirs:** 1. Mikaël Hänni. 2. Clément Thiébaud. 3. Jeff Graf.

**Dames:** 1. Virginie Weiss. 2. Linda Schneider. **Open:** 1. John Wittwer. 2. Florian Martin. 3. Clément Thiébaud.

## KARATÉ

**Benjamins 1:** 1. Karine Wittwer. 2. Pascal Wittwer. 3. Nadège Houlmann. **Benjamins 2:** 1. Damien Rubio. 2. Jéssabel Jobé. 3. Cindy Bertolotti. **Juniors Kata:** 1. Damien Rubio. 2. Jean-Luc de Bernardini. 3. Christian Petermann. **Juniors Combat:** 1. Jean-Luc de Bernardini. 2. Christian Petermann. (sp)

**Chênois: endettement réduit-** Présentés au cours de l'assemblée générale tenue au stade des Trois-Chênes, les résultats financiers du CS Chênois pour la saison 1993-1994 ont révélé une perte de 22.696 fr 80, due principalement à la diminution des entrées au stade. Malgré tout, l'endettement du club, qui était de 592.037 fr en juin 1993, a été réduit à 168.118 fr au 30 juin 1994. (si)

## TV-SPORTS

### Chaîne sportive (DRS ou S PLUS)

- 20.00 Football. Ligue des champions (magazine).  
20.25 Football. Barcelone - Manchester United.  
22.20 Football. Bayern Munich - Spartak Moscou et AC Milan - AEK Athènes.

### TF1

- 20.15 La minute hippique.  
20.20 Grande soirée de football.  
20.30 Football. PSG - Dynamo Kiev.  
22.25 Football. Ligue des champions.

### France 2

- 20.35 Tennis. Open de Paris-Bercy.  
20.40 Journal des courses.  
00.20 Tennis.

### France 3

- 13.35 Tennis. Open de Paris-Bercy.  
20.35 Tout le sport.

### ARD

- 17.35 Football. Odense - Kaiserslautern.

### RTL (A)

- 20.15 Football. Anpiff.  
20.30 Football. Bayern Munich - Spartak Moscou.  
22.20 Football. Highlights.  
00.25 Football. Ligue des champions.

### RAI

- 17.40 Football. Juventus - Maritimo Funchal.  
23.30 Mercoledì sport.

### TVE

- 20.25 Football. Barcelone - Manchester United.  
22.25 Football. Ligue des champions.

### EUROSPORT

- 09.00 GRS.  
10.00 Patinage artistique.  
12.00 Football. Coupe de l'UEFA.  
14.00 Snooker.  
15.00 Snooker.  
15.30 Jet-ski.  
16.30 Hippisme.  
17.30 Patinage artistique.  
19.30 Tennis. Open de Paris-Bercy.  
22.00 Nouvelles.  
22.30 Basketball. Limoges - Bologne.  
24.00 Motors.  
01.00 Nouvelles.

Tennis - Open de Paris-Bercy: Jakob Hlasek et Marc Rosset passent le premier tour

# Suisses gagnants

Après Jakob Hlasek, victorieux de Javier Sanchez 7-5 6-4, Marc Rosset a lui aussi pris un départ victorieux dans l'Open de Paris-Bercy, qui est doté de 2 millions de dollars. Il s'est imposé en deux sets, 6-4 7-6 (7-4), aux dépens d'Arnaud Boetsch (32e ATP). En huitième de finale, le Genevois affrontera un autre Français, Lionel Roux (75e ATP), lequel a provoqué la sensation de cette deuxième journée en sortant la tête de série no 3, Michael Stich.



Marc Rosset à Arnaud Boetsch  
«Merci d'être venu, et à bientôt!»

(Keystone-EPA)

Sur le teraflex du Palais des Sports de Bercy, Marc Rosset n'a pas encore trouvé ses marques. Perfectionniste, il avait le triomphe modeste: «Je ne suis pas content de mon jeu. Je dois l'améliorer, m'habituer aussi aux balles et à la surface... L'élimination de Michael Stich devrait me satisfaire, mais son vainqueur a un capital confiance énorme. Lionel Roux a fait un match solide, c'est le mec en forme du moment. Il n'a rien à perdre dans l'aventure.»

## MÊME PHYSIONOMIE

Après avoir pris d'emblée le service de son adversaire, au début de chaque set, Arnaud Boetsch était en droit d'éprouver quelques regrets: «Je me crispe au moment où je devrais être plus agressif. Marc était très solide, très présent. Il lit bien mon service et il a bien retourné. J'ai deux balles de set dans la seconde manche, que je ne parviens pas à exploiter» déplorait le Français, qui va dégingoler au classement ATP.

Les deux sets ont eu la même physionomie. A chaque fois, Rosset a dû refaire un break de retard. Dans la première manche, après avoir été mené 4-2, il prit le service de Boetsch à 4-4. Il aligna quatre jeux de suite pour réussir un second break à 6-4.

Dans la seconde manche, il lâchait à nouveau son service dès le premier jeu. Au neuvième jeu, il sauvait deux balles de set avant de prendre le service adverse à 5-5. Dans le tie break, une double faute lui coûtait le premier point, mais il se détachait finalement aisément 5-2 pour l'emporter 7-4.

Après avoir passé victorieusement l'épreuve des qualifications, Jakob Hlasek s'est également imposé, battant Javier Sanchez 7-5 6-4. «Je savais que j'avais les moyens de battre l'Espagnol, expliquait un Jakob Hlasek radieux. J'ai su maîtriser la pression et imposer mon jeu. Actuellement, je me sens en forme. Avec ma nouvelle raquette, je tiens plus longtemps la balle à l'échange.»

Après avoir pris un départ crispé et lâché son service au cinquième jeu, le Zurichois réussissait le contre-break pour revenir

à 3-3 avant de prendre à nouveau le service de son rival au douzième jeu de cette première manche. L'Espagnol réagissait immédiatement en menant 1-0 dans le deuxième set sur le service de Hlasek, mais celui-ci rétablissait à nouveau immédiatement l'équilibre au score.

Après avoir eu des balles de break aux quatrième et huitième

jeux, le Suisse se retrouvait en fâcheuse posture à 4-4 lorsque Sanchez bénéficiait de trois balles de break. Mais grâce à l'efficacité de son service, Hlasek renversait une situation bien compromise. Le moral atteint, l'Espagnol lâchait son engagement et le gain du match au jeu suivant.

Jakob Hlasek espère ferme-

ment entrer dans les cinquante premiers d'ici la fin de l'année: «Une progression d'une vingtaine de places me permettrait de participer au tournoi de Sydney au début de l'année prochaine. A 30 ans, j'ai encore envie de me battre sur un court, surtout lorsque l'on parle de la Coupe Davis...»

(si)

## Billard

### Liem brillant

Réaliser 0,606 de moyenne générale aux trois bandes, c'est loin d'être évident. Ce résultat, le meilleur de sa carrière, Vo Van Liem l'a obtenu samedi dernier lors de l'éliminatoire du championnat suisse individuel de deuxième catégorie.

Avec une telle moyenne et six points de matches, l'Asiatique du CAB a bien sûr franchi le cap, qui s'est qualifié pour la finale nationale qui aura lieu dans les locaux du club chaux-de-fonnier le samedi 12 novembre prochain. Le second qualifié est son camarade de club Paolo Carraro, troisième avec 0,522 de MG, qui bénéficie du désistement du Neuchâtelois Alfred Sehr (premier avec huit points de match et 0,428 de MG). Quant à Jean-Claude Cassagne, il termine cinquième (MG: 0,389) derrière l'autre Neuchâtelois Joaquim Tames (MG: 0,427).

A Lausanne, Unturk Alpay s'est également illustré en remportant l'éliminatoire aux trois bandes III et participera donc à la finale nationale.

Voilà des résultats qui sont de bonne augure avant la seconde manche du championnat par équipe en libres II. A cette occasion, samedi dès 11 h, Armando Florian et ses coéquipiers (Unturk et Liem) recevront Genève et espèrent confirmer leurs bons débuts à Monthey (victoire 10-8). (Imp)

## BRÈVES

### Cyclisme

#### Suisses vers la victoire

Les Suisses Bruno Risi et Kurt Betschart sont bien partis pour fêter leur troisième victoire consécutive aux Six-Jours de Dortmund. Avant la dernière nuit, les deux Uranais mènent avec un tour d'avance sur le Glaronais Urs Freuler et l'Allemand Carsten Wolf.

### Basketball

#### Bellinzona en demi-finale

Comme l'an dernier, Bellinzona participera à la poule demi-finale de la Coupe d'Europe des clubs champions. Au Tessin, les hommes de Joe Whelton se sont imposés face à Strasbourg (77-73) après avoir obtenu le nul il y a une semaine en Alsace.

## Résultats

Simple messieurs. Premier tour: Hlasek (S) bat J. Sanchez (Esp) 7-5 6-4. Forget (Fr) bat Raoux (Fr) 6-4 6-4. Woodforde (Aus) bat Fleurian (Fr) 7-6 (9-7) 7-6 (7-3). Haarhuis (Hol) bat Washington (EU) 7-6 (7-4) 6-2. Wheaton (EU) bat Gaudenzi (It) 6-2 6-3. Steeb (All) bat Costa (Esp) 6-4 6-3.

Deuxième tour: Roux (Fr) bat Stich (All-3) 6-3 6-4. Agassi (EU-8) bat Stoltenberg (Aus) 6-4 3-6 6-2. Pioline (Fr) bat Ferreira (Afs-10) 6-4 6-4. Larsson (Su) bat Muster (Aut-15) 6-7 (5-7) 7-6 (7-3) 7-5. Korda (Tch) bat Edberg (Su) 4-6 6-1 6-4.

Aujourd'hui. Court central. 12 h: Kafelnikov - Hlasek, suivi de Woodforde - Courier, Becker - Haarhuis, Forget - Medvedev, Sampras - Eltingh et Black - Ivanisevic.

Court 1. 12 h: Bruguera - Karbacher, suivi de Furlan - Krajicek et Chang - Wheaton. (si)

## Deux tournois au CTMN

### Premières officielles

Affilié à Swiss Tennis depuis peu (nous aurons l'occasion d'y revenir), le Centre de tennis des Montagnes neuchâteloises (CTMN) a organisé les deux premiers tournois officiels de son existence.

Dans le premier, un simple messieurs R5-R6, la victoire est allée au Jurassien des Breuleux F. Laux, vainqueur en finale du Biennois R. Donzel 6-4 6-1.

Dans le second de ces tournois, un simple messieurs R7-R8, c'est le Chaux-de-Fonnier G. Bürki qui s'est imposé. Il a battu, au terme d'une finale très

serrée, un autre Chaux-de-Fonnier, M. Leister, 5-7 7-5 6-3.

#### RÉSULTATS

Simple messieurs R5-R6. Demi-finales: F. Laux (Les Breuleux) bat P. Sgobba (La Chaux-de-Fonds) 6-4 6-3. R. Donzel (Biemme) bat H. Vieille (La Chaux-de-Fonds) 6-2 3-6 6-4. Finale: Laux bat Donzel 6-4 6-1. Simple messieurs R7-R8. Demi-finales: M. Leister (La Chaux-de-Fonds) bat N. Hainard (La Chaux-de-Fonds) 6-4 1-6 6-4. G. Bürki (La Chaux-de-Fonds) bat T. Klaye (Le Locle) 6-1 6-1. Finale: Bürki bat Leister 5-7 7-5 6-3. (Imp)

## Nouveau capitaine de l'équipe de France, Yannick Noah s'exprime

### Une profession de foi

Pour sa première conférence de presse, Yannick Noah, le nouveau capitaine de l'équipe de France de Coupe Davis, a déclaré hier que les Tricolores avaient «très peu de chances» de s'imposer face aux Etats-Unis lors du premier tour de l'épreuve en février prochain.

«On joue les Etats-Unis, c'est la meilleure équipe, et chez eux, on a très peu de chances de se qualifier» a déclaré Noah, venu superviser les Français engagés au tournoi de Paris-Bercy.

Nommé dimanche capitaine par le comité directeur de la Fédération française de tennis, Noah a défini les objectifs qu'il s'était fixés, en refusant l'idée d'une relégation la saison prochaine en Coupe Davis. «Je ne pense pas une seconde qu'on va descendre. Parmi les équipes susceptibles de perdre au premier tour l'an prochain, la France est l'équipe la plus forte.»

Pour lui, l'important à moyen terme est «de retrouver trois ou quatre Français dans les vingt premiers mondiaux, ce qui nous permettrait d'être à nouveau tête de série en Coupe Davis la saison prochaine, pour retrouver le rang qui est le nôtre».

#### LE PILIER FORGET

Yannick Noah s'est déclaré très heureux de la victoire de Lionel Roux sur Michael Stich hier à Bercy, et a confirmé que Guy Forget resterait le pilier de l'équipe: «La meilleure chose qui puisse arriver, c'est que Guy retrouve son niveau, et qu'un nouveau joueur arrive pour bousculer tout le monde».

Noah, déjà à la tête de l'équipe de France victorieuse de la Coupe Davis en 1991, a annoncé qu'il s'investirait beaucoup plus qu'il y a trois ans. «Je serai présent entre huit et douze semaines avec les joueurs lors des tournois du Grand Chelem...» Il organisera un stage au creux de la saison, avec l'intégration

d'«un ou deux juniors, et éventuellement un cadet».

#### «SUR LE TRAVAIL»

Le vainqueur de Roland-Garros en 1983 compte prochainement rencontrer lors d'un dîner les douze meilleurs joueurs français pour une première prise de contact. Il suivra les meilleurs en Australie le mois précédant la rencontre de Coupe Davis face aux Etats-Unis. Noah a annoncé que l'équipe disposerait d'un entraîneur pour la Coupe Davis, et qu'il comptait faire intégrer un deuxième kiné.

A propos des tournois du Grand Chelem, il pense avoir un rôle important à tenir, sauf à Wimbledon, où il n'a jamais réussi. Pour Roland-Garros, il estime que la présence en Coupe des Nations à Düsseldorf la semaine précédant le tournoi de la Porte d'Auteuil nuit à la préparation.

«Je demande à être jugé sur le travail et les résultats, le reste n'a pas beaucoup d'intérêt» a conclu Noah. (ap)

## Cyclisme - Record du monde de l'heure: journée ordinaire pour Rominger

### Le Parc Lescure en plus

Sortie sur les routes du Médoc en matinée, entraînement d'une heure sur la piste en bois du Vélodrome de Bordeaux-Lac dans l'après-midi, le cycliste suisse Tony Rominger, qui tentera samedi de battre son propre record de l'heure sur ce même anneau, n'a pas fait d'excès hier lors de sa deuxième journée d'entraînement.

«Je monte peu à peu en régime. Je l'ai dit: quand on tente de

battre un record de l'heure, l'important n'est pas la longueur, mais l'intensité de l'entraînement» a déclaré Rominger, sous l'œil ravi de son médecin italien Michele Ferrari.

Petite entorse à la discipline de sportif de haut niveau, le coureur suisse a donné hier soir le coup d'envoi du match de football Bordeaux - Katowice, comptant pour les seizièmes de finale retour de la Coupe de l'UEFA au parc Lescure.

Aujourd'hui, sa troisième journée d'entraînement ressemblera en tous points à la précédente. Demain, un test plus poussé devrait se dérouler sur la piste bordelaise, au guidon de son tout nouveau vélo.

Tony Rominger avait parcouru le 22 octobre, sur ce même Vélodrome de Bordeaux-Lac, 53.832 km, reléguant à 792 m le précédent record détenu par l'Espagnol Miguel Indurain. (si)

# COOP

*Bons informel*

NOUVEAU 44/94 †

**NATURAPLAN**



## Oeufs frais d'élevage naturel: c'est tellement meilleur!

Les oeufs Coop NATURAplan sont garantis d'élevage en plein air (adapté aux espèces). Ces méthodes tiennent compte des besoins propres à chaque animal aussi bien en matière d'habitat que d'alimentation.

Prix: oeufs NATURAplan, les 6, 3.90.\*



**NOUVEAUTÉS**



### Sus aux mauvaises odeurs!

Adieu les mauvaises odeurs, bonjour la fraîcheur! Grâce à ses principes actifs, Airfresh Neutrain neutralise littéralement les mauvaises odeurs et parfume agréablement la cuisine, le salon ou les toilettes.

Prix de lancement: Vaporisateur Airfresh Neutrain, 150 ml, 3.60.\*

### Doses Dish-lav: des dures au coeur tendre

Grâce à ses agents anti-protéiniques, les doses Dish-lav spéciales „lave-vaisselle“ éliminent les dépôts les plus tenaces (gratins, oeufs, lait), tout en ménageant la vaisselle délicate (décors et cristal). Ces doses de lavage assurent une propreté parfaite et une brillance incomparable.

Prix de lancement: Pastilles Dish-lav, sachet de 1 kg, 6.90.\*

### Jungle Crunch: du punch pour toute la journée!

Jungle Crunch, les enfants adorent! Ces lions, éléphants et crocodiles sont mignons à croquer et fournissent toute l'énergie nécessaire pour bien démarrer la journée. Jungle Crunch est un mélange de 6 céréales croustillantes pleines de vitamines et de nutriments essentiels.

Prix: Jungle Crunch, 375 g, 3.90.\*

### Energie: le plein, s'il vous plaît!

En complément de l'alimentation quotidienne, Coop propose sa gamme „pleine forme“ ALVOSYNA: des pastilles à sucer, multivitaminées et aromatisées, et un fortifiant liquide. Quels que soient la saison ou l'âge, ces produits aident à surmonter la fatigue, le manque de concentration et augmentent la résistance de l'organisme.

Prix: ALVOSYNA Multivitamine, aux 11 vitamines, 3.-; Beta-VIT au bêta-carotène, Vitamines bêta-carotène/C/E, 3.50 chacun; fortifiant liquide, 7.90.\*



**Coop Restaurants**

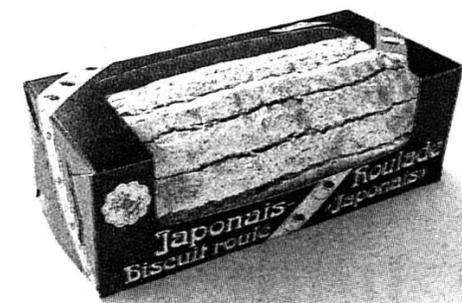
**AU RESTAURANT**

**Délicieux et digeste.**  
Les restaurants Coop se mettent à l'heure d'automne et vous proposent un délicieux birchermuesli bio aux fruits de saison: des myrtilles, des mûres, des quetsches, des pommes et des poires. Mais ce n'est pas tout: qui dit birchermuesli, dit mélange de céréales, soja, graines de tournesol, noix et yoghourt - le tout de culture biologique bien sûr. Bourgeon „Bio“ oblige.

**Prix: 4.20 la portion.**  
En exclusivité dans les restaurants Coop.

### Biscuit roulé „Japonais“: c'est plus fort que vous!

Si vous goûtez le nouveau biscuit roulé „Japonais“ Coop délicatement fourré aux noisettes, vous ne pourrez plus dire non. En dessert, à l'heure du café ou du thé, il est tout simplement irrésistible!  
Prix: biscuit roulé „Japonais“, 330 g, 4.40.



### Yoghourt cherche fruits pour tendre complicité...

Mon premier est un yoghourt velouté, mon second des morceaux de pêche et de mangue, mon tout le nouveau dessert aux fruits apprécié à coup sûr par les gourmands!  
Prix: Coop Dessert aux fruits pêche/mangue, 110 g, 1.10.\*



\*Ne se trouve pas dans les petits points de vente Coop.

- LA CHAUX-DE-FONDS
- LE LOCLE
- HAUT-DOUBS
- NEUCHÂTEL
- VAL-DE-RUZ
- VAL-DE-TRAVERS
- JURA BERNOIS
- JURA

Val de Morneau

**Pépinière d'entreprises: la polémique**

La pépinière d'entreprises du val de Morneau, en service depuis quelques jours, suscite déjà de violentes critiques émanant de certains de ceux qui ont pourtant souhaité et financé son implantation. Paul Vieille, maire des Fins, considère notamment qu'elle transgresse sa vocation de rampe de lancement pour sociétés en création.

Page 24

Colombier

**De la première pierre à la levure**

En avril, on posait la première pierre symbolique. Aujourd'hui, le gros œuvre de l'extension du Centre professionnel des métiers du bâtiment de Colombier est terminé. Petite levure, hier soir, pour marquer le coup.

Page 26

Saignelégier

**Le poète Nino Nesi n'est plus**

C'est avec surprise et émotion que l'on a appris hier, jour de la Toussaint, le décès de Nino Nesi, le poète jurassien établi à Saignelégier. Il était dans sa 80e année. Il avait publié une demi-douzaine de recueils de poèmes.

Page 29



**Météo:**  
Temps en partie ensoleillé malgré des bancs de brouillard matinaux sur le Plateau.  
**Demain:**  
Très nuageux avec des précipitations intermittentes.

Lac des Brenets  
751 m  
Lac de Neuchâtel  
429.23 m

Mercredi 2 novembre 1994: Commémoration des morts

15°	3°	0°
Lever: 7 h 16 Coucher: 17 h 14	Lever: 5 h 42 Coucher: 16 h 29	3000 m



Un accès de colère peut coûter cher

# Espèce de cornichon!

Si vous êtes incapable de garder votre sang-froid, fulminez! La colère n'est pas répréhensible, mais alors gare aux expressions et aux gestes offensants: ils peuvent être sanctionnés d'une amende ou d'une peine allant jusqu'à trois mois d'emprisonnement. Pire: adressée à un agent de police ou à un magistrat dans ses fonctions, l'injure assortie de résistance peut être punie de trois ans d'emprisonnement... La justice neuchâteloise est plutôt douce en la matière.

Les tribunaux apprécient au cas par cas. Dans le canton de Neuchâtel, «si la loi prévoit l'emprisonnement ou l'amende, le Ministère public n'a requis jusqu'ici que des amendes», précise le substitut du procureur général, Daniel Blaser, à propos des peines infligées en cas d'injures.

Il ajoute: «En revanche, si les injures sont assorties de menaces et violences envers des fonctionnaires, une peine d'emprisonnement pourrait être envisagée».

**TRÈS LACONIQUE**

Se montrer particulièrement agressif à l'égard de la force publique, en la traitant de noms d'oiseaux et en lui résistant de surcroît n'est pas recommandé.



Cette perte de sang-froid peut valoir un séjour prolongé dans les geôles: jusqu'à trois ans, précise le Code pénal. Mais en général, les injures pas trop graves et non répétées sont punies d'une amende. «Je ne me sou-

viens pas d'avoir requis plus de quatre cents francs pour une injure», dit Daniel Blaser. Et quel pourrait être le maximum? «Le Code pénal permet d'infliger des amendes allant jusqu'à 40.000 francs»...

Cependant, il est utile de préciser que le Code pénal est très laconique: quand il dit «sera puni d'emprisonnement», l'emprisonnement peut varier de trois jours à trois ans. Le «tarif» de chaque infraction n'est pas fixé

dans la loi. Aussi, une amende de 40.000 francs ne peut que sanctionner un grave cumul de délits et non l'injure, même la plus offensante.

La nuance entre l'insulte et la simple impolitesse est non seulement une question de vocabulaire, elle doit aussi constituer une attaque à l'honneur. Traiter quelqu'un de cornichon, n'est pas une qualification forcément anodine. Dans la langue française, un cornichon est synonyme d'imbécile. D'autres termes, plus crus, font moins sourire.

Daniel Blaser précise en citant un exemple: «Si quelqu'un est traité d'«ancien d'église», ce n'est pas forcément une injure, même si on a voulu l'injurier... Etre ancien d'église, n'est pas déshonorant». «Fieffé menteur!» est évidemment une insulte: un homme honorable ne ment pas. En revanche, dire à un agent de police qu'il est «borné», n'est pas un outrage, comme il est permis d'affirmer: «Vous êtes le plus mauvais médecin du canton!». Dans ce cas, ce n'est pas l'honorabilité de la personne qui est qualifiée, mais ses qualités professionnelles.

**PLUS CHER**

Injurier un agent de police ou un magistrat «coûte» généralement plus cher que d'insulter un particulier. «La plupart du temps, s'ils sont un peu agressés, les agents estiment que cela fait partie des risques du métier et ils n'insistent pas trop»... Et les magistrats? Daniel Blaser cherche dans sa mémoire: «Je ne me suis jamais fait insulter, ou peut-être l'a-t-on fait sans que je réagisse. C'est assez rare que les magistrats portent plainte»... AT

Pour exiger l'achèvement de la N5

## Une première manifestation

La réalisation rapide de la N5 entre Areuse et Grandson est d'une importance vitale pour le canton de Neuchâtel et le Nord vaudois.

Aussi, mesures d'économie ou pas, les tergiversations de la Confédération en matière de crédits routiers sont-elles considérées comme inacceptables par

tous les milieux, économiques et politiques, qui ont à cœur le développement de notre région.

**CARTE-PÉTITION**

Constatant que la réduction drastique des crédits prévue pour ces prochaines années risque d'entraîner un retard considérable pour la finition de cette

autoroute, un Comité N5 s'est constitué, qui entend tout faire pour convaincre les autorités fédérales de revoir leur position et de tenir, enfin, leurs promesses.

A cet effet, une première manifestation aura lieu vendredi 4 novembre dès 15 h 30, au carrefour Pattus à Saint-Aubin et au carrefour du Cygne à Chez-le-Bart.

A cette occasion, une cartepétition (notre illustration) sera distribuée aux automobilistes qui seront priés de la signer et de la renvoyer au Comité N5.

**D'AUTRES INITIATIVES**

D'autres initiatives suivront qui permettront à la population d'exprimer sa ferme volonté de voir le canton de Neuchâtel être rapidement relié au réseau autoroutier suisse. Au moins en direction ouest!

En attendant, nos lecteurs trouveront dans le présent numéro un exemplaire de la cartepétition dont ils sauront faire le meilleur usage. (Imp)

**HALTE AUX RENVOIS SUCCESSIFS COMMENCEZ LA N5 EN 1995**

**Terminez enfin cette autoroute**

en service  
en construction  
N5 renvoyée jusqu'à quand?

Tourisme dans la région de La Neuveville

## Concept fixé

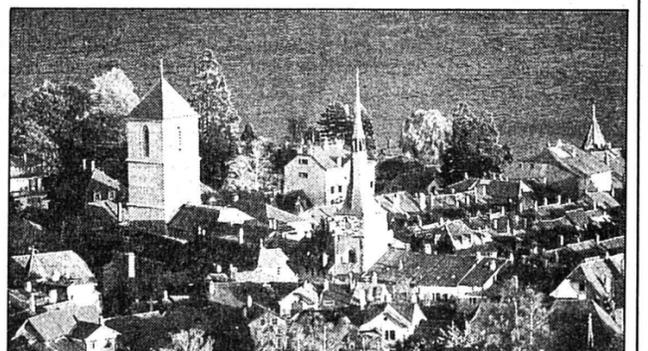
L'Office du tourisme de La Neuveville, qui ouvrira ses portes l'an prochain, a du pain sur la planche. Ses responsables disposent cependant désormais d'un outil intéressant. Une universitaire française a écrit un mémoire sur les perspectives de développement touristique de la région.

Cette étude propose un concept touristique pour la région de La Neuveville, du Chasseral au Landeron, en passant par Gléresse, a-t-on appris hier lors d'une conférence de presse. Elle

a été élaborée sous l'égide de l'Office du tourisme du Jura bernois (OTJB).

La région doit exploiter avant tout le tourisme familial, sportif et tourné vers la nature, selon l'auteure, Armelle Combre. Mais il faudrait avant tout améliorer l'offre hôtelière et l'accessibilité de la région. La liste des mesures préconisées est longue. Dès le printemps prochain, ce sera le rôle du futur office du tourisme de tenter de les réaliser, selon l'OTJB. (ats)

Page 27





# Le gros lot!

34 % meilleur marché!

**Frigor**

- Lait, 100 g 1.45
- Noir, 100 g 1.35

# -.95



B 44/94 valable jusqu'au 8 novembre 1994

Copyright by Pick Pay AG

## Frigor Frigor Frigor Frigor Frigor

**Volvic**  
1,5 litre pet 1.40 **-.95**

**Neuchâtel Blanc**  
Francoeur  
7 dl, 1993 6.45 **4.95**

**café Mövenpick**  
• le divin  
500 g en grains 7.95 **6.95**  
• Espresso Stromboli  
500 g sous vide 7.95 **6.95**

**Nesquik**  
recharge, 2 x 1 kg 16.90 **14.90**

**slip pour femmes**  
**Signation Sport Rio**  
duo, assorti **7.95**

**body MDC**  
manches longues **12.45**

**mouchoirs en papier Tempo**  
bleu, 36 x 10 pcs 6.60 **4.95**

27 % meilleur marché!

**Radion**  
8 kg **17.90**

**Hilcona Tagliatelle**  
toutes les sortes, 250 g **1.95**

**Pick Pay**  
**bière lager blonde**  
58 cl **-.75 - .65 + dépôt**

**Pedigree Pal**  
toutes les sortes, boîte 405 g 1.55 **1.20**

**Whiskas**  
toutes les sortes, boîte 400 g **1.20**

**Beaujolais AC**  
les Glamoureuses  
7,5 dl, 1993 5.95 **4.25**

28 % meilleur marché!

Plus de 4500 articles de marque!

**METROPOLE CENTRE**  
LA CHAUX-DE-FONDS

Métropole-Centre, La Chaux-de-Fonds

249-75690

Dès le 4 novembre, l'art du voyage prend une autre dimension.



### Invitation

Vous êtes cordialement invité à la grande première de la Lancia Dedra SW qui aura lieu le vendredi et samedi 4/5. 11. 1994. Vous aurez l'occasion, entre autres, d'effectuer un essai sur route et de déguster un excellent vin de la Toscane en provenance d'un vignoble dont une parcelle peut devenir votre propriété.

Nom/Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Actuellement, je roule en: \_\_\_\_\_  
Je passerai au garage: \_\_\_\_\_ le: \_\_\_\_\_

Veuillez retourner ce talon dûment rempli à Fiat Auto (Suisse) SA, case postale, 8306 Brüttsellen

Garage des Trois Rois S.A., Boulevard des Eplatures 8,  
La Chaux-de-Fonds, 039 26 81 81

**Lancia** **Il Granturismo.**

18-181233

### DIVERS

**Tschäppät SA**

Construction sur mesure de votre:  
**REMORQUE** (agricole, forestière ou autres)  
**CHASSE-NEIGE** (lame droite et papillon)  
**DÉBITAGE ET PLAGIAGE DE TOUTE TÔLE** (3 mètres)  
**ET DIVERS TRAVAUX DE SERRURERIE**

Devis sans engagement  
Fritz-Courvoisier 32, 2300 La Chaux-de-Fonds. Tél./fax 039/28 07 27  
132-762209

12 ANS  
NOUVEAU LOOK



12 ANS  
FRESQUE C. GERTSCH

1982 - 1994

**PORTES OUVERTES**  
HUIT CELLULES À DÉCOUVRIR  
POUR VOTRE INFORMATION DE DEMAIN

- ULYSSE:**  
Nos solutions commerciales et de production intégrées (avec TVA).
- AUTOCAD:**  
Présentations des applications industrielles par le bureau HURNI ENGINEERING et des solutions pour architectes et géomètres par l'entreprise CADSOFT.
- MEDIX:**  
Solution leader pour les cabinets médicaux et dentaires.
- DOROTHEE:**  
Application intégrée pour Services d'aides familiales et de soins à domicile.
- ID MASTER CENTER:**  
Formation professionnelle et intensive sous Windows.
- SSE:**  
Logiciels techniques et de gestion pour entreprises de constructions (avec TVA).
- INTEROPÉRABILITÉ:**  
Interconnexion des mondes UNIX, DOS, NETWARE (NOVELL) et WINDOWS.
- TÉLÉMATIQUE:**  
ARCANTEL, le téléphone et l'ordinateur sur la même ligne.

#### HORAIRE

Jeu 3 novembre, de 9 h à 21 h  
Ven 4 novembre, de 9 h à 19 h  
Sam 5 novembre, de 9 h à 13 h

Exposition des dernières nouveautés avec la participation de nos partenaires  
**COMPAQ-DATA GENERAL - BROTHER - FIDES - EPSON - KOLOK - CADSOFT**  
Présentations - Animation - Concours, etc.  
**NUMA-DROZ 109 - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS**  
Tél. 039 23 68 68 - Fax 039 23 12 18

132-762226/4x4

### MINI-ANNONCES

#### demandes d'emploi

Vous qui cherchez **UNE PERSONNE RESPONSABLE AVEC PATENTE** dans la restauration, je me tiens à votre disposition. Ecrire sous chiffres Q 132-761626 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**EMPLOYÉ DE COMMERCE**, trilingue (français, allemand, anglais), saisie sur tout PC, cherche changement de situation. Michel Châtelain, Monts 70, Le Locle. 132-762271

**JEUNE HOMME FRANÇAIS**, 21 ans, cherche travail à La Chaux-de-Fonds. BEP électrotechnique. Logement assuré dans famille. Permis voiture. Etude toutes propositions. ☎ 0033/84 32 26 96 132-762283

#### à vendre

**1 CHAMBRE D'ÉTUDIANT** avec bureau; des souliers de ski, toutes tailles; un divan d'angle convertible en lit. ☎ 039/23 86 28 132-761933

**GUITARE FOLK YAMAHA**. Cause double emploi. Fr. 800.-. ☎ 039/28 71 33 132-762302

#### immobilier

A louer à La Chaux-de-Fonds, Tête-de-Ran 20: **3 PIÈCES**. Fr. 820.-, charges comprises. ☎ 038/33 55 12, le matin et de 17 à 20 heures. 28-2992

A louer **APPARTEMENTS DE 2 PIÈCES**. Libres à convenir. Loyer: Fr. 286.-, plus charges. ☎ 039/232 655, l'après-midi. 132-760489

A vendre, quartier Grand-Temple: **ANCIEN IMMEUBLE RÉNOVÉ**, 2 appartements. ☎ 039/23 14 15, entre 14 et 18 heures. 132-761991

A louer **APPARTEMENT 2 1/2 PIÈCES**, 66 m<sup>2</sup>. Rénové, cuisine agencée, toutes commodités. Fritz-Courvoisier 58, 4e étage. Fr. 790.-, plus charges. Fr. 100.- ☎ 039/23 24 58, heures bureau, ou 039/28 17 12. 132-762303

**GARAGE**. Libre tout de suite. A.-M.-Piaget 29, Le Locle. ☎ 039/31 29 07 157-714037

A louer dès 1er mai 1995: **6 PIÈCES RÉNOVÉ**. Deux salles d'eau. Loyer mensuel: Fr. 1480.-; charges comprises. ☎ 039/31 33 13 157-714048

**DELÉMONT**. Appartement de 4 pièces. Proche des écoles et du centre. ☎ 066/22 24 72 ou 066/22 32 44 14-759745

A louer, rue de la Balance 2: **2 APPARTEMENTS 3 PIÈCES**. Cuisine habitable et agencée, lave-vaisselle. Entièrement rénové. Fr. 860.-, plus charges. ☎ 039/28 70 73 132-762296

A louer au Locle, début décembre ou à convenir: **JOLI 3 PIÈCES**, rez, dans petite maison avec jardin à quelques minutes du centre. Fr. 690.-, charges comprises. ☎ 039/31 61 22 157-714063

A louer au Locle, chemin du Chalet: **BEL APPARTEMENT 3 PIÈCES**. Chauffage central. Situation tranquille. Fr. 434.50, charges comprises. Tout de suite ou à convenir. ☎ 039/31 16 16, heures bureau. 132-762186

#### amitié, mariage

**JEUNE MATOU**, 50 ans, fortuné, **RECHERCHE DÉSPÉRÉMENT YOLAINE** au Locle. Merci de ta réponse sous chiffres Y 157-714040 à Publicitas, case postale 645, 1211 Genève 3.

#### marché de l'occasion

A vendre **LANCIA DEDRA TURBO**, 1992, 55000 km, ABS, climatisation, etc. Fr. 20000.- ☎ 066/66 75 55 ou 066/66 35 73 165-726837

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

### FINANCE



Veuillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom .....  
Prénom ..... Date de naissance .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile .....  
Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15 / 13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

**039 - 23 16 12**

**Xprocrédit**

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15.9%, total des frais de fr. 413.20 pour une année (indicateurs légaux selon l'art 3 lettre l de la LCD).

D (im) 44/91

Une Chaux-de-Fonnière va former des accordeurs en Albanie

# Mille et un pianos en ruine

Dans la seule ville de Tirana, plus de mille pianos sont en ruine. Envoyée en Albanie par Pro Helvetia, Sylvie Holden, accordeuse chaux-de-fonnière, a tenté l'impossible pour redonner un semblant de vie à certains instruments pas trop malades et surtout pour enseigner son art à deux apprentis.

«On trouve bien, à Tirana, des gens qui savent réparer à peu près tous les instruments à cordes et les accordéons, mais personne pour les pianos», raconte Sylvie Holden. «Dans les années 60, le pays possédait de bons accordeurs, formés par les Chinois. Mais à ce jour, soit ils sont décédés, soit ils ont quitté le pays.»

Au moment où Pro Helvetia l'a contactée dans le cadre d'échanges culturels Est/Ouest, Sylvie Holden était à mille lieues d'imaginer ce qui l'attendait, à savoir la confrontation avec de véritables ruines. Même les quelque 50 pianos de l'Académie des arts de Tirana souffrent toujours actuellement de mille maux. Au même titre que tous les autres répartis un peu partout en ville, ces instruments n'ont plus reçu, depuis fort

longtemps, ne serait-ce que les premiers soins d'urgence.

La mission de Sylvie Holden était très précise. Elle devait, en quelques jours, être en mesure d'enseigner à deux apprentis l'essentiel de son savoir d'accordeuse de pianos. Une tâche pas si rude que cela: assoiffés de nouvelles connaissances, ses élèves se montrèrent extrêmement studieux et appliqués.

## MÊME LES PROFS

Difficile d'imaginer qu'à Tirana, même les professeurs de piano n'ont pu jouer depuis fort longtemps sur un instrument parfaitement accordé. L'arrivée inopinée et bienvenue de Sylvie Holden, malgré toute la bonne volonté dont elle fit preuve, ne changea pas grand-chose à cette malheureuse situation. Pourtant, un soir de concert, en catimini, l'accordeuse fit merveille, car c'est avec une évidente joie que la pianiste put enfin offrir, aux oreilles averties et nombreuses, un concert digne de son talent.

## RENDEZ-VOUS PRIS

Fondée en 1939, Pro Helvetia, fondation suisse pour la culture, est financée par la Confédération, mais autonome dans ses décisions. Avec l'accord du Ministère de la culture d'Albanie, elle a mis sur pied le projet de former deux accordeurs de pianos albanais. Une suite est envisagée à ce programme. Les ap-



Accordeuse de pianos invitée à Tirana

Sylvie Holden enseigne son art à un apprenti albanais.

(sp)

prentis suivront également un stage en Suisse, durant lequel ils visiteront plusieurs fabriques de pianos.

Les deux jeunes Albanais n'attendent déjà plus que le feu vert de Pro Helvetia pour faire leurs bagages. Dans un deu-

xième temps, Sylvie Holden pourrait superviser la création d'un atelier de réparation à Tirana.

C'est donc quasi un SOS que lance Sylvie Holden. «Même s'ils ne sont plus dans leur première jeunesse, tous les pianos

oubliés des Montagnes neuchâtelaises seraient vraiment les bienvenus là-bas. Alors, plutôt que de les abandonner à la poussière et à l'indifférence générale, rien de plus facile que de prendre un premier contact en composant le 039 289 547.» C.M.

## Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## AGENDA

### Claire-Voie

#### Assemblée constitutive

Le groupe d'accueil pour les proches de toxicomanes Claire-Voie tiendra l'assemblée constitutive de son association demain mercredi à 19 h 45, à la petite aula du collège des Forges. (comm)

### Salle St-Louis

#### Théâtre de guignol

La troupe chaux-de-fonnière Croqu'guignols propose deux représentations mercredi 2 novembre à la salle St-Louis, rue du Temple-Allemand 24. La séance de 14 h 30 est déjà complète, mais il reste encore quelques places libres pour celle de 16 heures. Titre des pièces: «Les malheurs de Gnafron» et «Le pique-nique». (Imp)

### Au Club 44

#### Le sommeil des enfants

Pédiatre, Marie Thirion est l'auteur de plusieurs ouvrages de vulgarisation à succès («L'allaitement», «Les compétences du nouveau-né», «Le sommeil, le rêve et l'enfant»). Invitée par L'Ortie, elle donnera une conférence sur les relations entre deux besoins vitaux du nourrisson - manger et dormir - résumée par le dictionnaire «Qui dort dîne», jeudi à 20 h 30 au Club 44. L'après-midi, de 14 h 30 à 17 h, elle animera un séminaire destiné aux parents, au centre de consultations de L'Ortie, rue du Puits 1. Renseignements auprès de Sylvie Uhlig Schwaar, tél. 28 74 73 ou 28 73 72. (Imp)

### Alliance évangélique

#### Chrétien et politique

L'Alliance évangélique locale interdénominatoire organise une causerie à l'occasion du week-end de la Réformation. Celle-ci sera animée par J.-P. Graber, directeur de l'Ecole de commerce de La Neuveville, sur le thème: «Le chrétien et la politique». Dans les locaux de l'Eglise libre, Paix 126, jeudi 3 novembre à 20 heures. (comm)

### Au Club des Loisirs

#### Homéopathie

M. Pillonnel, pharmacien en ville, s'exprimera jeudi 3 novembre sous le titre «L'homéopathie comme complément de traitement ou comme thérapie à base entière. Histoire des bases et différentes méthodes et dilutions homéopathiques». Attention: cette réunion organisée par le Club des Loisirs se tiendra au Musée international d'horlogerie à 14 h 30. Ouverture des portes à 14 heures. (Imp)

Conte pour adultes à la Bibliothèque des jeunes

## Première africaine

S'accompagnant d'une calebasse ou d'un djembé, la conteuse malienne Hawa Neuhaus Berthé revient vendredi soir à La Chaux-de-Fonds. Pour cadeau, elle apporte une pleine besace de contes africains pour adultes. Invitée en avril par l'association pour la Bibliothèque des jeunes, Hawa Neuhaus Berthé ne s'était alors adressée qu'aux enfants. Cette fois, c'est aux adultes qu'elle a décidé de raconter son pays, où se croisent aussi les bons et les méchants.

Non, tous les contes ne s'adressent pas qu'aux enfants. Le voyage que nous propose Hawa Neuhaus Berthé vendredi soir n'emmena vraiment que les adultes et les adolescents dès 15 ans au pays des contes fantastiques. Clés du contact et du message transmis de bouche à

oreille, les contes varient d'un continent à l'autre. C'est à sa grand-mère, qui lui racontait des contes en bambara, langue de sa province malienne, qu'Hawa doit la quasi totalité de ceux qu'elle a acceptés de retransmettre. Issus d'un pays lointain et ensoleillé, les récits qu'elle conte avec une merveilleuse sensibilité, sont aussi empreints des bruits étranges de la brousse, traversés par le fantastique, l'amour et l'atmosphère d'un continent dans les légendes duquel se croise tout à la fois, sorcières, monstres et animaux.

Née à Bobo-Dioulasso (Burkina Faso), Hawa vit depuis 1987 à Tavannes. Mariée et mère de trois enfants, sa carrière de conteuse n'est plus à prouver. Invitée en avril de cette année, dans le cadre de la semaine de «Salut l'étranger» par l'association pour la Bibliothèque des

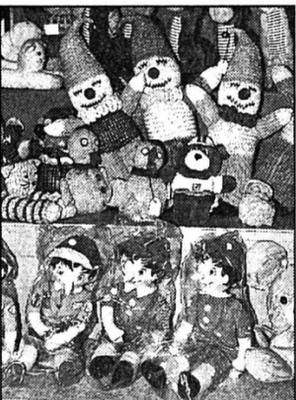
jeunes, le succès rencontré alors fut tel que tant Jean-Pierre Lichti, membre du comité, que Marianne Gautschi, sa présidente, décidèrent à l'occasion du premier spectacle pour adultes mis sur pied par l'association d'inviter Hawa Neuhaus Berthé, dont les récits ont déjà su atteindre en plein cœur tant de gosses d'ici et d'ailleurs.

Vendredi 4 novembre à 20 h 30, à la Salle Saint-Louis (entrée à l'ouest de l'Eglise catholique du Sacré-Coeur par la rue du Temple-Allemand), alors que tous les petits se seront endormis dans les bras de Blanche-neige ou de la Belle au bois dormant, les adultes et les adolescents dès 15 ans se prépareront à tomber sous le charme de récits qui, s'ils ne commencent pas par «il était une fois...», finissent parfois aussi par de belles fêtes. C.M.

Vente des paroisses réformées de la ville

## C'est presque Noël

Ce n'est pas encore vraiment Noël, mais la Maison du Peuple, qui abrite dès aujourd'hui et jusqu'à vendredi la grande vente annuelle de la Fédération des paroisses réformées de La Chaux-de-Fonds, regorge déjà de mille trésors.



### Entre poupées et pierrots

Une vente où l'on trouve de tout, par la grâce de quelque 300 bénévoles.

(Impar-Gerber)

En franchissant le seuil de la grande salle de la Maison du Peuple, on ne sait plus où donner de la tête. Pas étonnant. Tous les stands débordent de merveilles, d'ailleurs souvent confectionnées par les mains habiles de bénévoles bien trop discrètes pour oser avouer le nombre d'heures passées à coudre ou à tricoter.

Organisée au profit des fonds des paroisses du Grand Temple,

Guillaume Farel, l'Abeille, Les Forges, Saint-Jean, Les Eplatures, ainsi que ceux de la paroisse de la langue allemande et de Terre Nouvelle (mission, EPER, PPP), la grande vente annuelle qui débute aujourd'hui dès 14 heures se poursuivra demain et vendredi.

Le badaud passera allègrement des vêtements tricotés main, aux bouquins et disques, des poupées aux pierrots, de l'art de l'aiguille au péché de la gourmandise et de la table (chaque soir dès 18 h 30 des menus sont servis). Les quelque 300 bénévoles ont toutes les raisons du monde pour oser demander aux jeunes de reprendre un flambeau dont ils ont entretenu la flamme depuis de très nombreuses années. C.M.

Suite du Conseil général

## Nos amis loclois...

Lors de la séance du Conseil général de lundi, une interpellation, une question écrite et un projet d'arrêté ont été déposés. Signée de Alain Tissot (PS) et 7 cosignataires, l'interpellation concerne la réfection des installations d'athlétisme du stade de La Charrière, où le revêtement de la piste arrive en bout de course, causant des désagréments aux utilisateurs et rendant problématique l'organisation annuelle du grand meeting d'athlétisme.

La question écrite émane de Pierre Kobza (PS) et 4 cosignataires et traite de la desserte ferroviaire La Chaux-de-Fonds - Le Locle, en regard des horaires

pour la période 1995-1997 dont le projet laisse parfois les signataires. Ils demandent au Conseil communal s'il a été consulté avant la préparation de ce projet catastrophe et s'il pense intervenir auprès des responsables de cette aberration.

Un projet d'arrêté, signé par tous les chefs de groupe du Conseil général et assorti de la clause d'urgence, a été discuté et renvoyé pour être affiné.

Ce projet vise à mettre sur pied une commission consultative intercommunale dans le cadre de la collaboration entre les villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle. (ib)

L'Etat de Vaud engage Sylvie Moser

## Cheffe de l'aménagement régional

De la ville en damier au pays de Vaud, le pas est franchi pour Sylvie Moser, ancienne urbaniste communale de La Chaux-de-Fonds. Elle a été engagée par l'Etat de Vaud, au Département des travaux publics, de l'aménagement et des transports, plus particulièrement au Service de l'aménagement du territoire (SAT).

Depuis le 1er novembre, Sylvie Moser dirige la section de l'aménagement régional et local, remplaçant Jean-Claude Pithon qui a pris sa retraite. En annon-

çant son entrée en fonction, l'Etat de Vaud a rappelé que Sylvie Moser a dirigé le Service d'urbanisme de la ville de La Chaux-de-Fonds, où elle a renouvelé la conception d'aménagement urbain, ce qui a valu à la ville de recevoir, en 1994, le Prix Wakker de la Ligue suisse du patrimoine et le Prix de l'Association suisse pour l'aménagement national. Ajoutons qu'elle a aussi contribué à l'obtention du Prix solaire suisse, décerné lundi dernier à la ville de La Chaux-de-Fonds. (comm - Imp)

## PUBLICITÉ

Les Gordiens®

BONNET

AV. LÉOPOLD-ROBERT 109

132-1257

## Stationnement des voitures en ville du Locle

## Est-ce un problème?

Les problèmes relatifs au stationnement au centre de la ville du Locle ne représentent pas véritablement un casse-tête, surtout si on les compare à ceux des cités nettement plus grandes où il est pratiquement impossible de garer sa voiture. Mais les Loclois ont leurs habitudes, et tiennent notamment à toujours pouvoir laisser leur voiture à proximité immédiate du lieu de leurs courses et de leur travail. Ce sujet a récemment ressurgi au Conseil général à la suite d'une interpellation.

de leur magasin ou lorsqu'ils effectuent des livraisons. Il lui semblait par ailleurs qu'un stationnement en zone bleue ou limité à quinze minutes, voire trente, fait défaut à certains endroits du Locle. Elle admettait qu'en ce domaine rien n'est simple, mais espérait que dans le cadre de l'étude actuellement conduite sur le stationnement en ville du Locle, ces problèmes soient pris en compte. Ne serait-ce que pour favoriser le commerce local expliquait l'interpellatrice. Celle-ci a eu droit à une réponse circonstanciée de la part du conseiller communal Paul Jambé.

Il est bien exact qu'une étude – en deux volets – est actuellement en cours et que les résultats de sa phase analytique ont déjà été présentés au public lors d'une exposition montée, il y a quelque temps, dans le hall de l'Hôtel de Ville. Quant aux résultats de l'étude globale sur la situation actuelle, ils seront connus cet automne encore. De manière générale, M. Jambé admet que la question du stationnement est difficile à résoudre, puisqu'il faut prendre en compte



Stationnement illégal sur les trottoirs

Attention: les agents seront encore plus vigilants.

(Impar-Perrin)

les divers types d'usagers des cases de stationnement. Il distingue notamment les clients des commerces, dont le temps de stationnement est en général inférieur à deux heures, les pendulaires (qui laissent leur voiture non loin de leur lieu de travail) et les livreurs.

## «COMMERCANTS: PAS DE PASSE-DROITS»

Pour le conseiller communal, la première analyse et le diagnostic de l'étude tendent à démontrer qu'il n'y a pas, en ville du Locle, de dysfonctionnement majeur en matière de stationnement, que la zone bleue est en général bien respectée et que les besoins sont couverts par le nombre de cases offertes. Mais il s'agit toutefois d'une question de rotation à l'intérieur de ces cases, donc de leur gestion.

A cet effet, la surveillance de la zone bleue sera encore renforcée dans certaines zones «sensibles», prévient M. Jambé. Place

du Marché, rues Bournot, du Pont, etc. Tout cela dans le but précisément de favoriser les usagers qui stationnent durant une courte durée et accroître le rythme de rotation dans ces cases bleues. Il pourrait y en avoir encore davantage d'ailleurs: certaines cases actuellement blanches pouvant «virer» au bleu, dans le cadre de «nouvelles mesures d'exploitation du stationnement».

## NI JAUNE NI LIMITÉ

Mais pas question de stationnement limité à quinze ou trente minutes. «Il s'agirait d'une mesure inutile, dans la mesure où nos effectifs ne nous permettent pas un contrôle systématique.» Il est aussi opposé à la pose de parcomètres qui «conduisent à une forme de privatisation du domaine public», dit-il. Pour le même motif, il est également contre le marquage de cases jaunes réservées aux commerçants juste à côté de leur bouti-

que. «Qu'ils commencent d'abord par ne pas squatter une case devant leur magasin», relève M. Jambé. «Un véhicule garé au centre-ville durant toute la journée prend la place de six à huit clients potentiels d'un commerce», assure-t-il, se basant sur des études faites à ce sujet.

Pour arriver à gérer correctement le stationnement en centre-ville, il faudrait parvenir à conduire chaque type d'usagers dans la bonne case... «Pour les pendulaires, il serait intéressant de disposer de places dans un périmètre d'une relative proximité», relève-t-il. «Et si de temps en temps quelqu'un prend un PV, qu'il se dise que c'est justement pour assurer une meilleure rotation dans les cases – pour que chacun puisse aller faire ses courses – que les agents mettent une amende.» De manière générale le directeur de police n'est pas convaincu qu'il manque de places de stationnement en ville du Locle. (jcp)

## Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32Jean-Claude PERRIN  
Caire-Lise DROZ

## BRÈVE

## Mesures d'hiver

## En vigueur mais pas effectives

Au terme d'un arrêté communal, les mesures d'hiver sont en vigueur, puisqu'elles portent sur la période allant du 1er novembre au 15 mars. Par de nombreux papillons glissés ces dernières nuits sous les essuie-glaces des voitures stationnées de nuit dans la rue par les agents de la police locale, les automobilistes loclois ont été informés de ces dispositions. Celles-ci ne deviennent naturellement effectives que lors de chutes de neige entraînant l'entrée en action des engins de déblaiement de la voirie. Rappelons qu'en l'occurrence le stationnement des véhicules, sur la voie publique, est alors totalement interdit de 2 h à 6 h du matin. Des facilités sont offertes pour les automobilistes «sans garage». Nous en reparlerons dès que l'hiver aura décidé de sérieusement montrer sa frimousse. (jcp)

## BRAVO À

## MM. Brody et Brodard...

... qui viennent, tous deux, d'être désignés par le Conseil communal au Service de la voirie. Bernard Brody a été appelé au poste de serrurier-forgeron-cantonnier alors que Jean-Claude Brodard a été désigné comme cantonnier. (comm/lmp)

## AGENDA

**Députés socialistes Politique de la jeunesse**  
Les députés socialistes du district du Locle organisent, ce soir à 20 h 15 au forum de la Fondation Sandoz, une première rencontre avec le public. Celle-ci portera sur la politique de la jeunesse, avec notamment trois aspects: la réforme de l'enseignement professionnel dans les Montagnes neuchâtelaises; les problèmes liés à la drogue et la majorité civile à 18 ans. Conduits par un souci d'information, d'explications et d'échanges, ces élus veulent rendre la politique plus communicative et participative. (lmp)

Distinction pour Ulysse Nardin  
Montres astronomiques uniques

Les montres Ulysse Nardin, au Locle, obtiennent la juste récompense de leur innovation technologique dans le domaine de l'horlogerie mécanique de haut de gamme. Les lecteurs de la plus importante revue horlogère – le magazine italien Orologio – viennent d'attribuer le premier prix des montres mécaniques 1993-1994 à l'entreprise Ulysse Nardin, classée ainsi en tête devant Patek Philippe, Jaeger LeCoultre, etc.

Cette distinction a été attribuée à la marque locloise principalement pour les caractéristiques techniques d'avant-garde, et absolument uniques, de sa Trilogie de montres astronomiques.

Par ailleurs, dans son appréciation, le jury a également tenu compte des fonctions exclusives du nouveau modèle GMT qui sera lancé sur le marché international à partir du 15 novembre. Une brochure spéciale a été imprimée à cette occasion par Orologio qui fournit tous les renseignements sur le classement 1993-1994 des principales marques du haut de gamme. (comm)

## SEMAINE DU 2 AU 8 NOVEMBRE

- AMIS DES CHIENS LE LOCLE. Société réunissant les chiens de toutes races, avec ou sans pedigree. Entraînements tous les samedis. Rendez-vous à 14 h à la Combe-Girard (ancien camping). Renseignements: tél. 26.65.48 (heures des repas).
- CAS GROUPE DES AÎNÉS. Stamm le lundi à 18 h au Sphinx.
- CAS GROUPE FÉMININ ROCHE-CLAIRE. Lundi 7 novembre, comité à 18 h 30 au Cercle de l'Union. Samedi 12 novembre, souper tripes à Roche-Claire. Inscriptions Ch. Jeanneret, tél. 31.27.56. Prix appr. 15 fr café compris.
- CAS SECTION SOMMARTEL. Vendredi 4, stamm à 18 h au restaurant de La Jaluse. Samedi 5, traversée jurassienne. Mardi 8, gymnastique dès 18 h à la halle du Communal. Gardiennage: P. Matthey, Ph. Peter (Sainte-Croix).
- CHEUR D'HOMMES «ÉCHO DE L'UNION». Lundi 7 novembre, répétition à 20 h à la Maison de paroisse.
- CLUB DU BERGER ALLEMAND LE LOCLE. Entraînements au chalet mercredi dès 16 heures. Samedi, entraînements communs à la Canine de La Chaux-de-Fonds.
- CLUB DES LOISIRS. Jeudi 3 novembre à 14 h 30 au Casino, «Lumières sur un lac», film sonore par E.S. Monachon. Les Cullayes. Contrôle carte de membre.
- CONTEMPORAINES 1924. Réunion le 3 novembre à 14 h au Cercle de l'Union. Important: at-

tention, inscriptions pour le repas de fin d'année avancé au 2. 12 au lieu du 9.12.

- FMU LA MONTAGNARDE. Assemblée générale le jeudi 10 novembre à la Maison de paroisse, au Locle. Présence indispensable.
- SOCIÉTÉ CANINE. Entraînements: tous les samedis dès 13 h 30 au chalet du club sur les Monts. Le mercredi dès 18 h 30, au même endroit. Renseignements: 23.45.21. ou 31.70.60. Toutes races de chiens acceptées avec ou sans pedigree.
- SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX LE LOCLE. Renseignements: tél. 31.81.34 ou 31.80.03 ou 31.41.65. Gardien du chenil: L. Grandjean, tél. 31.18.93.
- PRO SENECTUTE. Gymnastique les mardis de 8 h 45 à 11 h et de 14 h à 16 h à Paroiscentre.
- VOLLEYBALL CLUB. Entraînements, lundi 18 h, Beau-Site, minivolley. Lundi 18 h, Communal, Juniors féminines B. Lundi 20 h, Communal, équipe féminine seniors F3. Mardi 18 h, Beau-Site, Juniors féminines A. Mardi 20 h, Beau-Site, équipe masculine seniors M3. Jeudi 18 h, Beau-Site, Juniors masculins A. Jeudi 18 h, Communal, Juniors féminines A. Jeudi 20 h, Communal, équipe féminine seniors F3 (match en général).
- STÉNOGRAPHIE AIMÉ PARIS. Entraînements tous les mardis, 19 h 15, salle 25 du collège Darniel-JeanRichard (No 11).
- CADL (CLUB ATHLÉTIQUE). Entraînements à l'ancienne halle

## SOCIÉTÉS LOCALES

- de Beau-Site le lundi et le jeudi de 18 h à 19 h pour les écoliers et écolières; le lundi et le jeudi de 19 h à 20 h pour les cadets, cadettes et juniors; vendredi de 17 h 45 à 19 h pour les débutants. Renseignements: R. Wicht, tél. 31 57 50, et R. Barfuss, tél. 31 21 72.
- CLUB D'ÉCHECS. Entraînements et (ou) tournois, chaque mercredi à 19 h 30, local restaurant de la Croisette. Renseignements: M.-A. Duvoisin, tél. (039) 31 64 55.
- CLUB DES LUTTEURS. Entraînements: ancienne halle de Beau-Site, mercredi, 19 h 30, seniors; jeudi, 18 h, jeunes dès 10 ans.
- FANFARE «LA SOCIALE». Répétition tous les lundis à 19 h 45 à Paroiscentre.
- SAMOURAÏ JUDO-CLUB. Lundi, de 19 h à 20 h, écoliers dès 12 ans; 19 h à 21 h, adultes. Mercredi de 18 h à 19 h, écoliers jusqu'à 12 ans; de 19 h à 20 h, écoliers dès 12 ans. Jeudi, de 18 h 45 à 19 h 45, débutants écoliers; de 20 h à 21 h 30, adultes. Renseignements: Pierre Beuret, tél. 317 736, ou Pascal Paroz, tél. 311 744.
- GROUPE FOLKLORIQUE LES FRANCS-HABERGEANTS. M.-A.-Calame 5, 2e étage (ancienne poste). Répétitions: lundi, 20 h 15, chanson locloise; mardi, 17 h, groupe enfants. Mercredi, 20 h, danseurs.
- CROIX-ROUGE SUISSE, SECTION LE LOCLE. Tél. 31 72 64. Consultations pour nourissons: Ecole neuchâtelaise de nurses (ancien home Zenith), Hôtel-de-Ville 3, tous

- les mardis après-midi de 14 h à 17 h. Baby-sitting, tél. 31 72 64 ou 31 69 18. Taxis bénévoles: tél. 31 40 53. Vestiaire: rue des Envers 1, tous les jeudis de 14 h à 18 h 30.
- FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE. Actifs, actives (dès 16 ans). – Mardi, halle polyvalente de 20 à 22 h. Dames (dès 25 ans). – Mercredi, nouvelle halle de Beau-Site, de 20 à 22 h. Jeunes gymnastes (de 7 à 10 ans). – Mercredi de 18 h 30 à 20 h, nouvelle halle de Beau-Site. Jeunes filles (de 7 à 10 ans). – Lundi de 18 à 19 h, halle des Jeanneret. Jeunes filles (de 10 à 16 ans). – Mardi de 18 h à 20 h, ancienne halle de Beau-Site. Agrés mixtes (dès 7 ans). – Lundi de 18 h à 20 h, halle polyvalente. Artistique garçons (dès 7 ans). – Mardi et jeudi de 18 h à 20 h, halle polyvalente. Athlétisme mixte (dès 7 ans). – Mercredi et vendredi de 18 h à 20 h, halle polyvalente. Enfantine mixte (de 5 à 7 ans). – Mercredi de 17 h à 18 h, nouvelle halle de Beau-Site. Mères et enfants (de 3 à 5 ans). – Mardi de 16 h à 17 h, ancienne halle de Beau-Site. Gymnastique douce (dès 50 ans). – Vendredi de 18 h à 19 h, nouvelle halle de Beau-Site. Pour tous renseignements: Jean-Maurice Maillard, président, Crêt-Vaillant 21, tél. 31.57.24.
- SOCIÉTÉ PHILATÉLIQUE. Cercle de l'Union, M.-A.-Calame 16, 2e lundi de chaque

- mois: 20 h 15, assemblée des sociétaires; dès 21 h, réunion pour échanges, vente et achat de timbres, cartes et enveloppes.
- TENNIS DE TABLE. Entraînements tous les mardis et jeudis, au sous-sol du collège Girardet. Cadets et seniors de 20 à 22 h.
- GYM HOMMES. Mercredi de 20 à 22 h, halle polyvalente, bloc 1.
- CONTEMPORAINS 1918. Rendez-vous tous les deuxièmes mercredis du mois vers 13 h 30 sur la place du Marché (sauf en juillet et août).
- CONTEMPORAINS 1923. Rencontre chaque 2e mardi du mois à la place Bournot. Départ à 14 heures.
- CONTEMPORAINS 1924. Chaque premier jeudi du mois, rendez-vous à 13 h 30, place du Marché, pour sortie surprise.
- GROUPE SCOUT «LES TROIS SAPINS». Pour garçons et filles. Tous les mercredis de 18 à 20 h pour enfants de 7 à 11 ans, et de 17 à 21 h pour enfants dès 11 ans, au Chalet des Trois Sapins à la Combe-Girard.
- CLUB D'ACCORDÉON. Répétitions tous les mardis soirs de 19 h 30 à 21 h au Cercle de l'Union. Pour tous renseignements, tél. à la présidente, Eglantine Matthey, 31.43.18. Derniers délais pour les inscriptions: LUNDI À 17 HEURES. – Les programmes permanents des sociétés locales ne paraissent qu'une fois par mois, le premier mercredi. De même, il n'est pas fait de rappel de convocation. (lmp)

# TWIST - LE SANS FIL QUI PEUT VOUS EMMENER LOIN.



**TELECOM**   
Le bon contact

**LE NOUVEAU TÉLÉPHONE SANS FIL AU PRIX DE Fr. 480.-**

EN VENTE AUPRÈS DES TÉLÉCOM-SHOPS DE:

Neuchâtel, rue du Temple-Neuf 11

La Chaux-de-Fonds, avenue Léopold-Robert 37

Le Locle, avenue Bournot 17

Fleurier, avenue Daniel-JeanRichard 2b

ou auprès des représentants TÉLÉCOM PTT ou par tél. au No 135

28-2574

## Le mot mystère

**Définition: amour désintéressé, un mot de 9 lettres**

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

**Solution en page 25**

A	L	P	L	E	C	T	R	E	F	T	B	U	P	E
B	M	O	L	P	L	A	L	M	I	E	R	O	C	N
E	E	M	U	L	P	L	P	O	E	H	U	E	O	N
M	N	P	R	R	E	S	I	T	M	C	N	T	U	E
M	I	E	E	V	D	G	A	A	E	O	O	A	R	R
O	A	U	I	C	O	R	N	E	C	R	O	R	B	E
G	V	N	L	R	T	I	O	I	C	C	S	D	E	R
E	A	R	G	I	L	E	E	E	L	U	I	R	E	F
M	R	E	N	L	M	N	P	E	E	R	B	D	M	E
R	E	T	O	V	I	P	D	L	U	G	U	B	R	E
A	O	N	R	T	A	E	I	U	E	R	R	C	F	S
T	R	U	A	N	D	T	R	D	P	N	U	U	R	S
U	E	L	G	I	R	A	F	E	E	S	U	G	O	E
R	P	L	E	E	E	G	A	R	U	O	C	M	I	C
E	E	R	F	E	M	E	R	C	N	A	H	C	D	R

<b>A</b> Angle Argile Atome Avare	<b>D</b> Dédier Delco Fertile Feutre Frère Froid	<b>M</b> Manglier Manillon Manivelle	<b>P</b> Pompe Pouce Preuve Prude
<b>B</b> Brun <b>C</b> Caille Capté Cessé Chancre Corne Courage Courbe Courge Crédule Crème	<b>F</b> Fertile Feutre Frère Froid <b>G</b> Girafe Gomme Gorge <b>I</b> Icône <b>L</b> Limpide Lourd	<b>N</b> Nappe Nitrate <b>O</b> Orage Onglier <b>P</b> Piano Pivoter Platine Plénum Plomb Plume	<b>R</b> Rature Renne Rubis Rugir Rouge <b>S</b> Sucre <b>T</b> Tard <b>V</b> Vain

roc-pa 125

## Peinture Place à la couleur

**Philippe Metthez**

Papiers peints  
Crépi rustique  
Peinture au pistolet  
Revêtements de façades  
Plafonds suspendus  
Cloisons Alba  
et placoplâtre

La Chaux-de-Fonds

Tél. 039/26 16 21

Natél 077/37 49 59

plâtrerie - peinture

132-750792

plâtrerie-peinture maîtrise fédérale

# AGattoni

11, av. Léopold-Robert 039/23 57 03 la chaux-de-fonds

132-754575

## OFFRES D'EMPLOI

**Vous, OK, et personne d'autre**

Nous engageons pour une place **FIXE** sur produits haut de gamme, un

### polisseur or

ayant une solide expérience dans la préparation et le polissage de boîtes de montres.

**Intéressé?** Gérard FORINO attend votre appel.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK # 132-752267

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Etablissement médico-chirurgical à Genève

souhaite engager un(e)

### PHYSIOTHÉRAPEUTE

Avec diplôme suisse. Temps complet ou partiel. Activité en collaboration avec un groupe de médecins pluridisciplinaires pour prise en charge optimale de patients en phase pré- et post-opératoire et traitements ambulatoires. Studio à disposition.

Nous attendons votre dossier complet (références, curriculum vitae, diplômes, certificats et prétentions de salaire) sous chiffres D 18-185820 à: Publicitas, case postale 645 1211 Genève 3

**URGENT!**  
Cherche **jeune sommelière**

pour café de campagne. Nourrie, logée. Débutante acceptée. Sans permis s'abstenir.  
☎ 038/53 24 25  
28-3621

**Donnez de votre sang. Sauvez des vies.**

**Feu: 118**

Vous êtes un

### assureur chevronné

30 - 50 ans, connu dans votre région, vous souhaitez orienter votre carrière et diriger une entreprise portant votre nom.

Aidez-nous à créer, en franchise, une société de

### COURTAGE ET DE GESTION

Ecrire sous chiffres H 18-185752 à Publicitas, case postale 645, 1211 Genève 3.

Gérance d'immeubles au Locle cherche un/une

### secrétaire

Profil souhaité:

- CFC d'employé(e) de commerce ou titre équivalent;
- expérience dans la gérance d'immeubles;
- maîtrise du traitement de texte Wordperfect et intérêt pour l'informatique;
- capable de rédiger un courrier simple;
- autonomie dans le travail;
- entrentent.

**Entrée en fonction:** immédiate ou à convenir.

Faire offre manuscrite, accompagnée d'un curriculum vitae ainsi que des copies de diplômes et certificats sous chiffres X 157-714035 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

**metalem s.a. Le Locle**  
Manufacture de cadrans soignés

Nous désirons engager pour entrée immédiate

### UN FACETTEUR

pour notre département appliques.

N'hésitez pas à nous faire parvenir votre dossier ou à vous présenter sur rendez-vous à:

**METALEM SA**  
Concorde 29, 2400 Le Locle  
☎ 039/33 93 93, int. 215

157-714042

## IMMOBILIER

A louer au Locle

### STUDIO MEUBLÉ CHAMBRE MEUBLÉE

Conditions intéressantes  
**BUCHS PROSPECTIVE**  
☎ 038/61 15 75

28-3607

**Choco-Diffusion S.A.**



### LOCAUX - ENTREPÔTS

À LOUER AU LOCLE:

- Entrepôts + 2 bureaux + 2 garages, surface totale environ 300 m<sup>2</sup>. Libre dès avril 1995. Accès facile.

- Local de plain-pied avec eau, électricité, chauffage, surface environ 45 m<sup>2</sup>. Libre dès février 1995.

**CHOCO-DIFFUSION**  
Rue James-Pellaton  
Zone industrielle  
2400 Le Locle - ☎ 039/31 86 60  
157-714043

A louer au Locle

### APPARTEMENTS DE 1, 2 ET 4 PIÈCES

Loyers modérés

Libres à convenir

Tél.  
039/23 26 58  
132-760474

Publicité intensive,  
Publicité par annonces

## SPECTACLES - LOISIRS

Victor Hugo

### M·A·R·I·E·T·U·D·O·R·

**LE LOCLE  
Casino**

Représentation  
unique!

me. 2 nov. 20h30

association  
**THÉÂTRE  
POPULAIRE  
ROMAND**

132-761877

## IMMOBILIER

A remettre dans les Montagnes neuchâtelaises

### joli hôtel-restaurant

immédiatement exploitable.

Pour tous renseignements écrire sous chiffre S 132-762 206, à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

132-762 206/4x4

## AU LOCLE

### LA PROPRIÉTÉ ACCESSIBLE À TOUS

Mensualité dès  
**Fr. 580.- + charges.**

**N'HÉSITEZ PLUS!**

746

Devenez propriétaire de ce 3 pièces **refait entièrement à neuf.** Financement à convenir.

28-3341

**HABITATIONS POUR TOUS**

51, rue des Moulins  
2001 Neuchâtel  
Tél. 038 25 94 94

A LOUER

Au centre du Locle

### Magnifique 4 pièces mansardé avec une mezzanine

Cuisine agencée ouverte sur le séjour, machine à laver, lave-vaisselle, 2 salles de bains/WC, une cave.

Libre: 1er janvier 1995.

132-762105

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
78, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

**rb**

Régie F. Bernasconi & Cie  
Clos-de-Serrières 31  
2003 Neuchâtel  
Tél. 038/31 90 31



### Le Crêt

Dépannage 24 h sur 24

Verges 22

2400 Le Locle

Natél: 077/37 44 10

ou 039/31 59 33

157-713270

Val de Morteau: ouverture de la pépinière d'entreprises

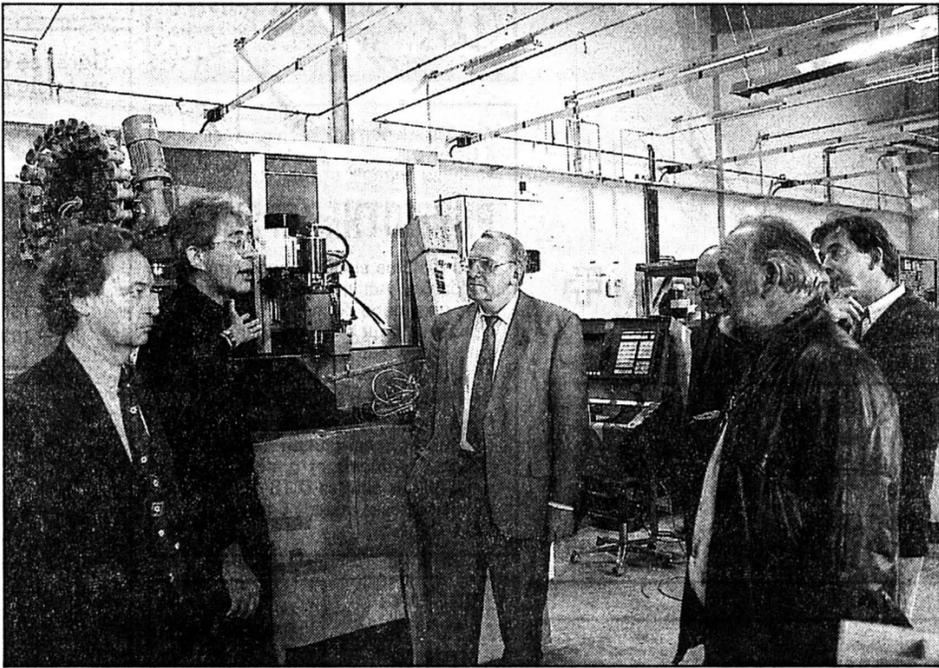
1800 m<sup>2</sup> d'ateliers et de bureaux

La pépinière d'entreprises du val de Morteau, en service depuis quelques jours, suscite déjà de violentes critiques émanant de certains de ceux qui ont pourtant souhaité et financé son implantation. (Voir notre encadré).

Le bâtiment, qui se déploie sur 1800 m<sup>2</sup> au lieu-dit «Le Bas de La Chaix», a fière allure et revêt même une certaine élégance, sans évoquer son intégration réussie dans le site. L'esthétique agréable à l'œil - s'il est sensible au mariage du jaune et du vert - n'est pas qu'une façade. Derrière les immenses baies vitrées, bureaux et ateliers sont aussi très soignés. «La pépinière a été livrée le 10 octobre», observe Hubert Prillard, architecte, soit avec un mois de retard dû à la conjonction de phénomènes plus ou moins maîtrisables.

## NOUVEAUX LOCATAIRES

«Il y a eu les recours administratifs engagés par les associations de défense de la nature, des délais non respectés par certaines entreprises et 52 jours ouvrables d'intempéries», relève l'architecte signalant que l'objectif est aujourd'hui atteint, à l'exception des plantations d'arbustes à venir. Rappelons que la pépinière et les 40 hectares restant à viabiliser à proximité pour l'aménagement d'une zone d'activités, auront coûté un investissement de 22 millions de FF.



## Dans la pépinière

Les élus du Val dialoguent avec la SFOM, récemment installée.

(Impar-Prêtre)

La pépinière est donc opérationnelle, la SFOM, entreprise spécialisée dans la fabrication de machines pour l'industrie, y occupe déjà 500 m<sup>2</sup> d'ateliers. Olivier Onffroy de Virez, du cabinet IEN (Industries-entreprises - nouvelles), investi par le district de la gestion de la pépinière et de l'accompagnement des entreprises accueillies pour une période probatoire de 23 mois, a détaché sur le site une assistante de direction. Il s'agit de Sophie Chopard, une charmante Mortuacienne, titulaire d'une maîtrise en économie et gestion. M. de Virez se félicite du choix de cette jeune recrue, présentant à ses yeux «l'avantage énorme et fondamental d'être du cru et de

connaître par conséquent les acteurs de l'économie locale».

Sophie, en quelque sorte maîtresse de maison, recevra prochainement de nouveaux locataires. «A la fin novembre, Dipo, société de polissage de onze salariés, actuellement au Col-France à Villers-le-Lac, emménagera dans la pépinière, dans sa foulée viendront la société de nettoyage industriel Allo-Service, implantée aujourd'hui aux Fins ainsi que Da Plus, d'Etupes, établissement opérant dans le domaine de l'installation de distributeurs automatiques de boissons, désireux de prospecter le marché du Haut-Doubs», annonce M. de Virez.

## CONTACTS AVANCÉS

La pépinière IEN poursuit par ailleurs des contacts déjà très avancés avec trois entreprises de diversification projetant de faire leurs classes à la pépinière. Ces créateurs sont positionnés dans les secteurs de la maison à ossature en bois et de l'horlogerie (l'une des trois viendrait du canton de Neuchâtel pour ouvrir une agence de représentation orientée dans la fourniture destinée à l'industrie horlogère). Les entreprises rejoignant la pépinière paient une location de 36 FF le m<sup>2</sup> mensuel pour les espaces bureaux et de 18 FF le m<sup>2</sup> pour les ateliers, auxquels s'ajoutent 5 FF de charges par m<sup>2</sup>, sachant que les consommations de gaz, d'eau et autres sont facturées. Elles bénéficient en outre sur place d'un secrétariat assuré par Sophie Chopard, d'équipements informatiques et de communication, de salles de réunions et même d'un réfectoire-cuisine pour prendre leur repas.

Les entreprises acceptées dans cette structure ont signé en quelque sorte un contrat de durée déterminée car, en aucun cas, leur séjour ne peut excéder 23 mois. Au-delà de cette échéance elles auront la possibilité de s'établir définitivement dans la zone industrielle voisine qui doit en principe être fonctionnelle en septembre 95, après la révision du plan d'occupation des sols et si aucune requête en justice ne contrarie son acceptation. Une rotation des entreprises devrait donc s'opérer régulièrement au sien de la pépinière, mais M. de Virez pose déjà le problème de sa saturation. «Il faut imaginer très vite la réhabilitation de friches industrielles, telles que l'ancien immeuble Cattin à Morteau, qui représentent une ressource importante».

Pr. A.

L'Iaï Do parmi les arts martiaux

## L'esprit du sabre

En cette période de rentrée, le jeune club Iaï-Do de Morteau vient de reprendre ses activités. Bien qu'encore récent et serré sur le plan des effectifs, il a déjà obtenu des résultats encourageants pour l'avenir.

Lors des derniers championnats de France, Patrick Roy s'est classé quatrième en catégorie KYU et Jean-Pierre Mongeot, enseignant du club, a également obtenu une place de quatrième, en catégorie 3e Dan.

## S'ADAPTER À TOUT

Ce sport, classé dans les arts martiaux, se pratique avec un vrai sabre japonais. Il se définit comme «l'art de s'adapter à toutes les situations» et utilise l'expérience des samourais de l'ancien Japon, qui se préparaient au combat en perfectionnant sans arrêt leur technique du sabre, mais aussi leur attitude intérieure.



## L'art de s'adapter

En haut à gauche, Patrick Roy et au centre Jean-Pierre Mongeot. (Roy)

Les adeptes modernes du Iaï-Do ne font pas autre chose et répètent inlassablement leurs «katas», courtes séquences du combat durant lesquelles le laïdoka peut affronter simultanément jusqu'à quatre adversaires. Cette répétition est le seul moyen pour arriver à une maîtrise du geste qui amène peu à peu à «l'attitude juste».

## ÊTRE ACTIF DANS LE QUOTIDIEN

Le but véritable de cette discipline n'est pas d'utiliser le sabre mais d'apprendre à être actif dans le quotidien d'une manière détendue et efficace. Dispositions très utiles dans les relations familiales, professionnelles et sociales. Le club de la MJC peut encore accueillir quelques adultes, hommes ou femmes. C'est une activité complète qui allie résistance physique, souplesse, précision, mais aussi - sur le plan de l'esprit - mémoire et concentration. (dry)

● Renseignements à la MJC de Morteau. Tél: 81.67.04.25.

Rédaction du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÊTRE  
Pascal SCHNAEBELE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVE

## Service minitel 3615 Frontalier

Les travailleurs frontaliers disposent désormais d'un serveur minitel «3615 Frontalier» par lequel ils peuvent obtenir de nombreuses informations juridiques, fiscales et sur l'emploi. (pra)

## AGENDA

## Fournet-Blancheroche Soirée cartes

Le refuge de la Côtote accueillera le vendredi 4 novembre, à 20 h, la première soirée cartes de la saison automne-hiver. Cette soirée s'achèvera par un röstis-jambon-salade-fromage.

## Coopération transfrontalière

## Assemblée générale

A l'occasion de l'assemblée générale de la Communauté du travail du Jura (CTJ), le vendredi 4 novembre à 14 h 30 au lycée cantonal de Porrentruy, il sera communiqué aux participants le montant des subventions européennes accordées à la Franche-Comté dans le cadre du programme Interreg 2 d'aide au développement des régions frontalières. (pr.a.)

## Maïche

## Foire aux vins

La salle des fêtes de Maïche accueillera les 4, 5 et 6 novembre la deuxième édition de la foire des vins organisée par l'association «Les Gais-Lurons». (pr.a.)

## Morteau

## Cinéma britannique

Morteau sera le théâtre du 9 au 15 novembre du 5e Festival du film sur le thème, cette année, de «15 ans de cinéma britannique» avec la projection de 18 longs métrages et la participation de Philippe Pilard, critique et historien du cinéma, spécialiste du cinéma britannique, auteur et réalisateur de films. (pr.a.)

## Paul Vieille en colère

Paul Vieille, maire des Fins, considère que la pépinière transgresse sa vocation de rampe de lancement pour sociétés en création. Il exige une réunion d'urgence du district pour mettre les poins sur les I.

«Le gros reproche, c'est qu'il n'y a pas d'usine nouvelle dans cette pépinière, alors que sa vocation était de recevoir des créateurs d'entreprises», observe, amer et ulcéré, le maire des Fins, estimant que «de district a dévié». Le premier magistrat des Fins, qui ne mâche pas ses mots ni ses critiques, qualifie cette situation de «malsaine». M. de Virez n'apaisera pas la contrariété de Paul Vieille, malgré les éléments fournis pour justifier la présence des actuels locataires.

«La SFOM, hébergée dans les locaux de l'entreprise Petitjean aux Fins, devait impérativement les quitter qui de surcroît ne correspondaient pas à sa vocation de micromécanique», souligne le responsable d'IEN. De même pour Dipo qui, selon M. de Virez, «était tenue de trouver d'autres conditions de travail ou disparaître; son transfert à la pépinière lui assure déjà de nouveaux clients avec à la clé des créations d'emplois».

Pierre Cheval, président du district, entre dans le débat de fond pour insister sur le fait que «le but de la pépinière est de développer l'emploi, mais aussi de maintenir l'existant», ajoutant que «s'il n'y avait personne dans la pépinière, on nous le reprocherait». Il trouve un allié sur ce point en la

personne d'Hubert Prillard, architecte, mais aussi conseiller municipal à Morteau, qui signale qu'à Orchamps-Vennes «ils ont construit une usine de quatre millions de francs qui est toujours vide».

P. Vieille persiste et signe: «J'ai rencontré des entreprises du secteur confrontées notamment à des problèmes de place et qui vivent très mal ce qui se passe à la pépinière en se disant pourquoi elles et pas nous», témoigne le maire des Fins, qui craint «qu'on ait mis le doigt dans un engrenage auquel il faut remédier». En tout cas, pour la SFOM, la possibilité de pouvoir venir à la pépinière constitue un véritable ballon d'oxygène. «Le fait d'être ici, dans des locaux convenables, nous permet de concrétiser des projets avec des donneurs d'ordre très attachés aux conditions de fabrication, assure Daniel Parvaud, le directeur. Il est convaincu que, «sans ce transfert ici il ne serait pas actuellement en négociation avec un grand groupe suisse de luxe ni avec un grand constructeur automobile français pour la fourniture de machines spéciales».

Le directeur de la SFOM souligne encore que sa présence à la pépinière «s'inscrit dans une perspective de redéploiement de sa société et de sauvegarde des emplois». M. de Virez ne dit pas autre chose lorsqu'il rappelle que «la mission d'IEN consiste aussi à pérenniser et mettre en condition favorable les entreprises afin qu'elles réussissent leur extension». (pr.a.)

## IMMOBILIER

A vendre

## département d'injection plastique

avec clientèle et chiffre d'affaires intéressant, idéal pour se mettre à son compte.

Ecrire sous chiffres Z 14-759578 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaix-de-Fonds.

A vendre en AJOIE

## GRANDE FERME RÉNOVÉE

très calme, spacieuse; 3 chambres à coucher, bains, douches, 2 WC, cuisine aménagée, grand living avec cheminée, salle à manger, bar, carnotzet, cave, garage, 900 m<sup>2</sup> de terrain.

Fr. 750 000.-

Tél. 021 636 04 94 (répondeur).

018-186535/ROC

## À VENDRE

Neuchâtel et environs, bonne situation

## IMMEUBLES LOCATIFS

Loyers bas, immeubles en bon état.

Rendement 7%

Offres sous chiffres V 28-1569 à Publicitas, case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1

A vendre

APPARTEMENT en PPE de 96 m<sup>2</sup>

Quartier Helvétie

Séjour avec cheminée, 4 chambres à coucher, vestibule, bains, WC séparés, cuisine équipée, balcon. Cave, garage, ascenseur, buanderie, conciergerie. Bâtiment de qualité. Conditions avantageuses.

Notice et renseignements: Me Roland Châtelain, avocat, av. Léopold-Robert 23-25, 2300 La Chaix-de-Fonds, ☎ 039/23 71 55, fax 039/23 21 87.

132-761903

A LOUER

Quartier nord de la ville

## STUDIOS DE 1½ PIÈCE

Cuisine agencée. Loyer: dès Fr. 390.- + charges. Libres: de suite ou à convenir.

132-761125

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAIX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

L'UNIFI



Nous vous suggérons notre

## clin d'œil provençal

du 20 octobre au 20 novembre 1994

Huîtres, salade provençale, pistou

Bouillabaisse à discrétion, ses croûtons et sa rouille (minimum 2 personnes) Fr. 37.- par personne

Moules de Bouchot à la crème et fleur de thym Fr. 21.-

Gigotin de lotte piqué aux olives, rôti aux feuilles de laurier et zestes de citron Fr. 27.-

Ainsi que d'autres spécialités concoctées pour vous par notre nouvelle brigade de cuisine

Il est recommandé de réserver votre table au 038/35 21 75

28-1933

RESTAURANT PIZZERIA DU THEATRE

LA CHAUX-DE-FONDS

La chasse bat son plein

Le chef vous propose:

**le menu braconnier**

Caille désossée à la vigneronne et sa garniture

Filet de lièvre aux deux poivres

Médaille de cerf St-Hubert

Garniture chasse

Spätzlis

Sorbet aux pommes

Fr. 35.-

Spécialité de champignons

039/238 888

RESTAURANT DU THEATRE

132-762252

Solution du mot mystère  
ALTRUISME

### AVIS OFFICIEL



#### Office des poursuites de Neuchâtel Enchères publiques d'un immeuble d'habitations et de commerces au Landeron

Date et lieu de l'enchère: le mardi 29 novembre 1994 à 14 heures au Service des ponts et chaussées, rue Pourtalès 13, salle 203, (au 2e étage), à Neuchâtel.

Débiteur: Blösch Denis, Russie 49, 2525 Le Landeron.

#### CADASTRE DU LANDERON

Article 5857. Les Clouds. Places/jardins de 1187 m<sup>2</sup>. Un bâtiment en fin de construction est érigé sur la parcelle.

Estimations: cadastrale (1988): Fr. 100000.-  
de l'expert (1992): Fr. 2550000.- (immeuble terminé)

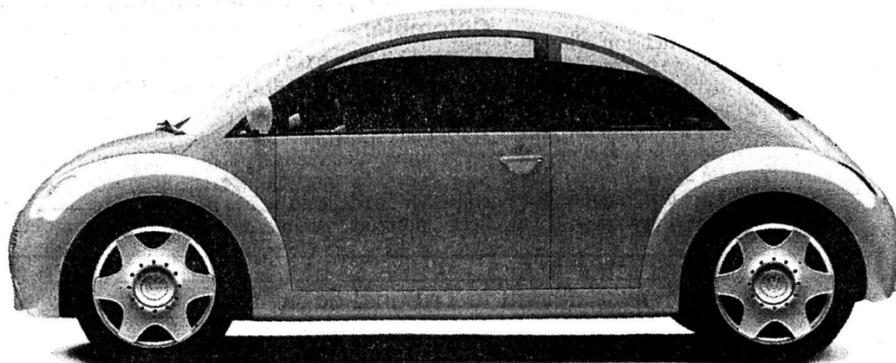
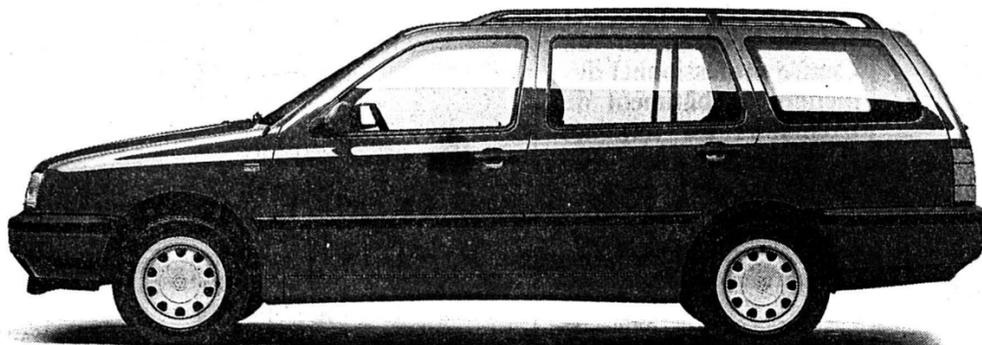
Vente requise par le créancier gagiste en premier rang. Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 31 octobre 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport et pour les sociétés d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Renseignements et visite: Office des poursuites (☎ 038/22 34, J.-M. Quinche)

Office des poursuites, Neuchâtel: le préposé, M. Vallélian

28-1760



## Tendances automobiles 94.

Le fair-play, la qualité et la fiabilité sont des traits typiquement Volkswagen et il en sera toujours ainsi. Le Concept 1 a donc beau avoir été plébiscité par le public du salon automobile de Genève, déclaré révolutionnaire et tout ce qu'il y a de plus chou, nous ne sommes pas de ceux qui prétendent pouvoir vous livrer

leur dernier-né du jour au lendemain. En revanche, nous pouvons déjà vous proposer aujourd'hui la voiture type de l'année, aboutissement logique du concept Golf qui a fait ses preuves à des millions d'exemplaires, à savoir une Golf Variant qui se plie à toutes vos exigences. Qualité, sécurité, respect de l'en-

vironnement, elle a tout pour plaire, y compris une place énorme. Quant au prix (à partir de fr. 21500.-) de ce break que vous apprécierez encore après-demain, lui serait plutôt d'avant-hier.



**La nouvelle Golf Variant.**  
Vous savez ce que vous achetez.



AMAG, importateur VW, 5116 Schinznach-Bad, et les 550 partenaires VW se font toujours un plaisir de vous présenter les nouvelles tendances.

### La Chaux-de-Fonds - SPORTING GARAGE SA - J.-F. Stich - Tél. 039/26 44 26

Le Locle Garage Pandolfo & Cie Tél. 039/31 50 00

La Ferrière Garage du Jura, J.-C. Geiser Tél. 039/61 12 14

Saint-Imier Garage Touring, Carrosserie L. Fiorucci Tél. 039/41 41 71

132-762254

Mary Higgins Clark

## Dors ma jolie

Roman

Traduit de l'anglais par Anne Damour

(Droits réservés: Albin Michel et Sciaky Presse)

Il portait des lunettes noires, une canne, épinglait un insigne sur son manteau: «VÉTÉRAN SANS LOGIS.» A ses pieds, la coupelle se remplissait rapidement de quarts et de dimes.

Denny ramassait pas mal d'argent de poche de cette façon. Rien de comparable à l'excitation de monter un vrai coup, mais ça l'aidait à ne pas perdre la main, A une ou deux re-

prises seulement, il avait croisé par hasard un poivrot pourvu de quelques dollars, et succombé à l'envie de supprimer quelqu'un. Mais les flics se foutaient pas mal d'un ivrogne ou d'un clochard battu ou poignardé, si bien que c'était pratiquement sans risque.

Sa mise en liberté conditionnelle devait prendre fin dans trois mois, il pourrait alors se mettre à l'ombre et chercher comment entrer à nouveau dans le circuit. Même le policier chargé de le surveiller se montrait plus coulant. Samedi matin, Mike Toohey lui avait téléphoné à son boulot. Denny se représentait sa silhouette malingre penchée sur ses papiers dans son bureau en foutoir.

«J'ai parlé à ton patron, Denny. Il dit que tu es un de ses employés les plus sérieux.

- Merci, monsieur.»

Si Denny d'était trouvé devant Toohey dans son bureau, il aurait tordu ses mains en un geste de fébrile gratitude. Il aurait embué de larmes son regard bleu pâle et fait apparaître sur ses lèvres un sourire empressé. Au lieu de quoi, il formula silencieusement une obscénité dans l'appareil.

«Denny, tu n'as pas besoin de venir au rapport lundi. J'ai un emploi du temps très chargé et je sais que je peux compter sur toi. Je te verrai la semaine prochaine.

- Bien, monsieur.»

Denny raccrocha. Une caricature de sourire balafré son visage aux pommettes saillantes. Il avait commis son premier cambriolage à l'âge de douze ans et passé la moitié de ses trente-sept ans en détention. Sa peau avait pris à jamais la pâleur grisâtre de la prison.

Il parcourut la délicatessen du re-

gard, les tables cucul la praline entourées de chaises métalliques, le comptoir de Formica blanc, le panneau où étaient affichées les spécialités, les habitués bien sapés, qui mastiquaient leur pain grillé ou leurs céréales en lisant le journal. Il rêvait à ce qu'il aimerait faire à cet endroit et à Mike Toohey, lorsqu'il fut interrompu par le gérant.

«Hé, Adler, remue-toi. Les commandes vont pas se livrer toutes seules.

- Oui, monsieur!»

Compte les oui monsieur pendant qu'il est temps, pensa Denny, tout en prenant sa veste et le carton de sacs en papier.

A son retour, le gérant était au téléphone. Il regarda Denny avec son air rébarbatif habituel.

(A suivre)

Travaux d'extension du Centre professionnel des métiers du bâtiment de Colombier

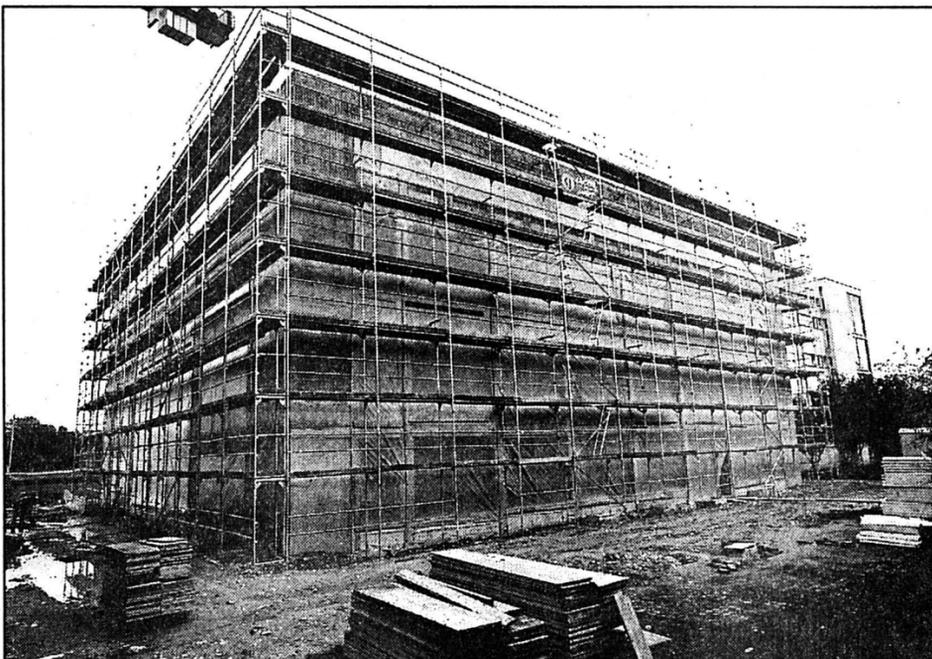
## De la première pierre à la levure

En avril, on posait la première pierre symbolique. Aujourd'hui, le gros œuvre de l'extension du Centre professionnel des métiers du bâtiment de Colombier est terminé. Petite levure, hier soir, pour marquer le coup.

«Jusqu'à présent, on se débrouillait, mais on vivait constamment d'expédients!» Et pour cause. A ses débuts, en 1972, le Centre cantonal de formation professionnelle des métiers du bâtiment de Colombier était prévu pour 450 apprentis. Ils sont aujourd'hui plus de 700, sans compter quelque 200 adultes qui y viennent régulièrement. «Il y a eu quelques aménagements. On a «bricolé» des classes, certaines ont un vitrage très limité», poursuit Pierre Ingold, directeur.

## QUATRE ÉTAGES

Un projet d'extension s'imposait. La première pierre a été posée le 21 avril dernier. Depuis, un énorme volume bétonné de quatre étages a surgi du sol, tandis qu'au nord, le bâtiment des ateliers a été agrandi d'un étage supporté par une gigantesque charpente métallique.



## Colombier

Le 21 avril, pose de la première pierre. Six mois plus tard, le gros œuvre de l'extension du Centre professionnel des métiers du bâtiment est terminé. (Impar-Galley)

En deux mots: le gros œuvre est terminé. Une réalisation rapide due à la simplicité de la construction (dalle de base et piliers porteurs préfabriqués).

Ainsi conçue, «elle permettra un cloisonnement modulable à l'intérieur», souligne l'architecte mandaté.

Hier soir, c'était le temps de la

levure pour féliciter, en présence de Jean Guinand, chef du Département de l'instruction publique, tous ceux – une bonne centaine d'ouvriers, maçons, gru-

tiers, entrepreneurs... – qui ont mené à bien le travail.

En 1996, les bâtiments accueilleront de nouveaux apprentis. Précisément, les sous-sols du bâtiment principal serviront à l'exposition de machines, modèles, maquettes, etc.

Au rez-de-chaussée se logeront locaux de services, bibliothèque, salles de séminaire. Et au premier, des salles de cours. Tandis qu'au 3e et 4e étage viendront s'installer deux associations suisses, celle des ferblantiers appareilleurs et celle des entreprises de chauffage et de ventilation. Ce qui fera de Colombier le Centre de perfectionnement romand de ces deux corps de métiers.

## DES SYNERGIES

L'extension du bâtiment des ateliers offrira entre autres la possibilité de créer un laboratoire pour des installations de sanitaires, chauffage, ventilation et de ramonage. «La collaboration avec ces associations permettra des synergies, se réjouit M. Ingold, les apprentis vont participer à l'installation de ce laboratoire». De même que le chantier de l'extension leur offre, sous le nez, un bel exemple de travail. «Un chantier constamment visité et surveillé!» Normal quand on construit dans le nid des futurs constructeurs... (se)

## BRÈVES

## Neuchâtel

## Camion dangereux

Hier peu après 15 heures, au volant d'un camion accouplé à une remorque, M. S. A., de Marin, circulait sur la voie de gauche sur l'autoroute de raccordement N5-J20 à Neuchâtel en direction de Peseux. A un moment donné, il s'est rabattu sur la voie de droite. Au cours de cette manœuvre, il est entré en collision avec la voiture, conduite par M. A. R. V., de Peseux, qui circulait sur la voie de droite. Sous l'effet du choc, la voiture V. est partie en dérapage sur la gauche de la chaussée où elle a heurté le mur séparant les deux chaussées. Peu après, le camion a heurté à nouveau la voiture qui a été projetée quelque 26 mètres plus loin. Dégâts.

## Cernier

## Succès du troc

Le troc d'hiver, samedi matin, au collège de La Fontenelle à Cernier, a connu un beau succès. De nombreux amateurs étaient présents dès l'ouverture, à 9 heures du matin. Les articles de ski ont été les plus demandés, vêtements et souliers vendus à des prix allant de 5 à 90 francs. (ha-se)

## AGENDA

## Neuchâtel

## Chopin au Pommier

Invitée par Pro Polonia, la concertiste varsoivienne Anna Jastrzebska-Quinn, que ses études pianistiques ont conduite à Genève auprès de Nikita Magaloff et Harry Datyner, avant d'enregistrer avec l'Orchestre de la Suisse romande, donnera un récital entièrement dédié à Frédéric Chopin. Valses, mazurkas et tous les préludes sont au programme de ce jeudi 3 novembre, à 20 h 30, au CCN-salle du Pommier à Neuchâtel. (sg)

## Les Verrières

## Volailles à gogo

Vendredi (dès 18 heures), samedi (de 9 à 22 heures) et dimanche (de 9 à 16 heures), la grande salle des Verrières sera le cadre d'une exposition d'aviculture, de cuniculture et de colombophilie organisée par la Société avicole La Garenne du Val-de-Travers. (mdc)

Parcage et ivresse devant le Tribunal de police du Val-de-Ruz

## Gare-toi là ou je te colle!

Depuis plusieurs mois, F. O. éprouvait mille peines à sortir sa voiture de son garage à cause de véhicules mal parqués. Après avoir demandé aux propriétaires de ces véhicules de les garer ailleurs, injonction sans effet, il a commencé à coller des «Post It» sur les vitres en guise d'avertissement. Comme ces démarches sont restées sans succès, F. O. a perdu patience. Il a alors décidé d'utiliser les grands moyens. Il a tout simplement collé de grandes affiches sur les pare-brise des voitures gênantes, au moyen de colle forte, en spray!

Et ce qui devait arriver arriva: les propriétaires des véhicules

ont porté plainte contre F. O.; l'un d'eux a même fait changer son pare-brise en prétendant qu'il était irrécupérable.

Hier à l'audience, devant le Tribunal du Val-de-Ruz, F. O. a admis les faits, mais il a contesté avoir commis des dommages à la propriété en expliquant que les plaignants auraient pu sans peine retirer la colle de leur pare-brise en utilisant une lame de rasoir. Par conséquent, selon lui, il n'y a pas de dommage...

Le tribunal rendra son jugement la semaine prochaine.

Par contre, il a condamné A. S. à 12 jours d'emprisonnement ferme, à 700 francs d'amende et à 595 francs de frais, pour

ivresse au volant, deuxième du nom en l'espace d'un an. La jurisprudence neuchâteloise en la matière ne permet pas d'accorder un nouveau sursis, a rappelé le Tribunal au prévenu. Toutefois, au vu des bons renseignements obtenus sur le compte d'A. S., et de l'effet que devrait avoir la peine prononcée hier, le tribunal a renoncé à révoquer le sursis assorti à la condamnation précédente. Il en a cependant prolongé le délai d'épreuve d'un an. (pt-se)

● Le Tribunal était placé sous la présidence de Daniel Jeanneret, assisté de Patrice Phillot, substitué au greffe.

Exposition au péristyle de l'Hôtel de Ville

## Amis de la peinture

Le 35e Salon des Amis de la peinture s'est ouvert vendredi au péristyle de l'Hôtel de Ville. Vingt-cinq artistes y présentent leurs œuvres jusqu'au 6 novembre. Une variété d'expressions très agréable à découvrir.

Pour le plaisir de l'œil, le péristyle de l'Hôtel de Ville doit se traverser en zigzag, sans renoncer à monter quelques marches, là où se nichent encore quelques tableaux, parmi les plus beaux. Avec vingt-cinq artistes regroupés, la chance d'être accroché est autant de fois multipliée. Les fortes personnalités s'imposent, les genres s'opposent et pourtant, une unité se ressent, celle du plaisir d'exprimer par la couleur, par le trait, et parfois par le volume dans des œuvres sculptées, toute une gamme d'émotions.

Ce 35e Salon des Amis de la peinture a de forts belles facettes. Son originalité est, qu'à défaut de séduire sans réserve, il ne saurait totalement déplaire au visiteur.

Le Club des Amis de la peinture regroupe plus de quatre-vingt artistes amateurs qui se retrouvent les mercredis et vendredis soirs dans un atelier au 9 de

la rue du Seyon. Ils y travaillent la peinture et la sculpture sous la conduite d'un artiste peintre. (at)

● L'exposition est ouverte jusqu'au 6 novembre, tous les jours de 8 à 22 heures, le dimanche dès 10 heures.



## Hôtel de Ville de Neuchâtel

Vingt-cinq artistes y présentent leurs œuvres jusqu'au 6 novembre. (Impar-Galley)

Boudevilliers: le travail de la PC

## Jeux et détente

La semaine dernière, une quinzaine d'hommes de la Protection civile de Boudevilliers, placés sous le commandement de Jacques Benguerel, a aménagé une place de jeux et de détente pour les enfants et la population. Une place qui se trouve à l'ouest du village, sur un terrain mis à la disposition de la commune par l'Etat suite aux importants travaux routiers de la J20.

La Protection civile y a posé des engins de jeux, des bancs. Elle a aussi créé une piste de pétanque, un chemin et un petit ruisseau, de même qu'elle a

planté quelques arbres de haute futaie ainsi que de nombreux buissons et arbustes. Ultimeusement, au printemps, un toboggan et une fontaine viendront compléter cet agencement.

Vendredi dernier, Jacques Balmer, président de commune, a exprimé la satisfaction des autorités pour le résultat obtenu.

Il a également remercié l'Etat-major de la PC de son travail et de l'excellent esprit qui a régné durant toute la semaine, malgré des conditions météo peu favorables. (jm-se)

Fontaines

## L'eau en question

Le législatif de Fontaines est convoqué le 8 novembre pour discuter d'une demande de crédit de 550.000 francs pour l'assainissement de la station de pompage et du traitement des eaux potables. L'eau pompée contient un peu trop d'ammonium. Les autorités proposent un traitement par oxydation au chlore. D'autre part, elles envi-

sagent de relever son prix à 1,80 le m<sup>3</sup> pour les consommateurs alimentés par le réseau, et à 2 francs pour la piscine d'Engollon et pour l'Hôpital du Val-de-Ruz. L'exécutif demande encore l'approbation du plan des zones de protection du puits communal et un échange de terrain suite à la construction du trottoir à l'ouest du village. (ha-se)

Môtiers

## Tirs de nuit

Tirer la nuit? Un exercice particulier mais apprécié des fins guidons. A la mi-octobre, près de 200 tireurs, dont une forte cohorte venue d'Outre-Sarine, se sont mesurés au stand de Môtiers à l'enseigne de la quatrième édition des tirs de nuit (300 mètres).

## PALMARÈS

Classement des groupes: 1. La Rincette, Le Grütli, Fleurier composé par Claude Bezençon (520 pts), Robert Graf (510 pts), Gervais Strahm, Philippe Pythoud et Michel Lebet (480 pts). 2. Les Vieux Bois, Petit Val-Sornetan composé par Peter Gerber (516 pts), Christian Leuenberger

(504 pts), André Sommer (480 pts), Lucien Juillerat (445 pts) et Erwin Michel (444 pts). 3. Les Jeunes, Tir en campagne Diesse composé par Thierry Sunier (499 pts), Daniel Carrel (477 pts), Alain Bourquin (469 pts), François Carrel (464 pts) et Carmen Casales (457 pts).

Classement honorifique, individuels: 1. Henri Laager, Société Evillard-Campagne, 530 pts. 2. Giovanni Chiara, Armes-Réunies Courtelary, 510 pts. 3. Michel Perrin, Société de tir Nods, 505 pts. 4. Peter Maurer, MSC Bâle, 498 pts. 5. François Lienher, Patrie Dombresson-Villiers, 491 pts. 6. Pierre Krügel, Carabine Couvet, 488 pts. (lr-mdc)

La région de La Neuveville radiographiée

# Tourisme: outil opérationnel

**Le tourisme a trop longtemps été considéré comme le parent pauvre dans l'Arc jurassien. Vocation industrielle de la région, manque d'atouts spécifiques ont été quelques-uns des arguments, pour ne pas dire des prétextes pour dormir du sommeil du juste. Mais les temps ont changé, et même des régions comme le Jura central ne peuvent plus ignorer un tel secteur de diversification.**

neuveilloise de l'OTJB qui puisse opérer sur le terrain même. Ce vœu deviendra réalité au mois de mars prochain avec l'ouverture d'un bureau rue du Marché.

## MÉMOIRE

Parallèlement à cette démarche, l'OTJB a chargé une jeune universitaire savoyarde, Armelle Combre, étudiante de l'Université d'Aix-en-Provence, de rédiger, dans le cadre de son stage, un mémoire intitulé «Le développement touristique dans la région de La Neuveville: bilan et perspectives».

Il s'agit d'un volumineux dossier de quelque 140 pages, dressant un rapport remarquablement complet sur les atouts et les faiblesses touristiques de la région.

L'intérêt de la démarche, c'est que ce mémoire a le mérite d'être un document opérationnel, comme s'est plu hier à le souligner Jean-Michel von Mühlisen, directeur de l'OTJB, lors d'une conférence de presse. En outre le terrain d'étude dépasse les limites administratives de la région pour s'étendre sur quatre districts et deux cantons. Elle réunit les communes du district de La Neuveville (le chef-lieu, Prêles, Lamboing, Diesse, Nods); Gléresse (commune germanophone du district de Nidau); Orvin (district de Courte-lary); enfin Le Landeron et Lignières (canton de Neuchâtel).

Cette entité forme une région cohérente dont l'étudiante a dressé un répertoire complet de l'offre et de la demande touristi-

que, avec analyse des points faibles et des points forts. Il s'agit ensuite de formuler un concept touristique et de proposer un catalogue d'idées directrices.

## LAC - MONTAGNE

Ce concept s'est inspiré de la déclaration de principe du canton de Berne, prônant un tourisme doux, individuel et familial, de qualité, préservant les sites et la nature, tourisme ne devant pas négliger les excursionnistes, par opposition à la clientèle de touristes de séjour.

La région a plusieurs atouts à proposer: tranquillité, ambiance villageoise, caractère authentique, loisirs actifs avec une complémentarité remarquable entre lac et montagne.

Il faut donc affiner l'image de la région, conforme à un tourisme vert. Mais encore faut-il convaincre la population de cette nécessité et d'encourager l'accueil naturel des visiteurs, ce qui ne semble pas avoir été jusqu'ici une priorité, en raison du faible nombre de personnes vivant du tourisme. Quant à la cible visée, elle concerne le tourisme individuel, de séjour court, provenant d'un rayon de plus de cent kilomètres.

## STRATÉGIE

Cela étant connu, reste à dresser une stratégie et à se doter d'instruments adéquats. Pour ce faire, il faut une politique de l'accueil efficace, une formation spécifique des professionnels de la branche, un office du tourisme capable de renseigner les

visiteurs et de leur donner une information cohérente. En outre, il faudra prospecter le marché et encourager la promotion de la région (si possible de concert avec d'autres offices de l'Arc jurassien: Saint-Imier, Saignelégier, La Chaux-de-Fonds), améliorer la communication avec la population locale et avec l'extérieur.

L'auteur du mémoire a ensuite rédigé un catalogue de mesures et d'objectifs sans fixer d'échéance. La liste a en effet été dressée sous sa propre responsabilité.

Si Armelle Combre laisse le soin au comité de fixer les priorités, elle n'en a pas moins tiré quelques conclusions pertinentes. Selon elle, il faut éveiller la conscience politique de la population au tourisme, en commençant par l'école.

Sur le plan de l'offre, il convient de signaler sa grande diversité, mais aussi de son absence de corrélation. Il sera souhaitable de réunir tous les prestataires de services touristiques. Quant au projet d'accès à Chas-

seral par une télécabine ou un nouveau télésiège - point sensible s'il en est - la décision de réaliser ou non une telle infrastructure sera révélatrice de la volonté de la région de développer le tourisme.

## NOMBREUX ATOUTS

En conclusion, l'auteur estime que la région possède de nombreux atouts. Si cette dernière doit pratiquement commencer à zéro, elle aura l'avantage de bénéficier des expériences menées ailleurs. Un rappel important: le tourisme ne se décrète pas. Il faut sensibiliser la population à la volonté de développement et surtout mettre en exergue les échanges humains.

Désormais, la balle est dans le rôle de la commission de tourisme. Le préfet du district Gabriel Zürcher, son président, et le maire Jacques Hirt notamment, sont bien décidés d'aller de l'avant en tirant profit de ce document, véritable outil de travail pour le développement touristique de La Neuveville.

B.I.N.

## Rédaction du JURA BERNOIS

Tél: 039/44 18 00

Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLE

## BRÈVES

### Police cantonale Retraité

Le sergent Emile Herren, chargé de la lutte contre la criminalité, a fait valoir ses droits à la retraite après plus de 36 ans de service à la police cantonale bernoise. Il laisse l'image d'un homme de terrain qui s'est pleinement engagé en faveur du travail de la police et tout particulièrement de la prévention de la criminalité. Sa carrière policière a débuté à Porrentruy en 1958. Dix ans plus tard, le commandement de la police le nomme à la police judiciaire à Berne. Spécialisé dans les questions de sécurité, il est rattaché, en 1980, au service de la prévention de la criminalité. Grâce à sa grande expérience et à ses compétences dans le domaine de la sécurité, Emile Herren a su convaincre ses interlocuteurs. Le commandement de la police a nommé son successeur en la personne de l'appointé Michel Delacombaz, chef de poste à Lamboing. Marié et père de deux enfants, le nouveau chargé de la prévention de la criminalité prendra ses fonctions le 1er janvier 1995. (comm)

### Bienne L'Hôpital régional distingué

La maternité de l'Hôpital régional de Bienne a été distinguée hier par l'UNICEF. L'organisation onusienne a récompensé ses efforts pour promouvoir l'allaitement au sein. En Suisse, seuls cinq maternités, dont celle de Châtel-Saint-Denis (FR), ont reçu cette distinction.

### Saint-Imier Avec Pro Senectute

La municipalité imérienne a adhéré, en qualité de personne morale, à l'association pour la vieillesse Pro Senectute. Le Conseil municipal en a décidé ainsi, compte tenu du fait que cette institution travaille depuis plus de 75 ans au service des personnes âgées et de leur entourage. L'objectif de l'association est louable, puisqu'il s'agit de permettre au plus grand nombre d'ânés de couler des jours agréables, dans un environnement familial. Le centre de Pro Senectute offre son aide, en cas de problèmes personnels ou financiers, et permet aux gens de se rencontrer, en organisant des activités de détente et de découverte. (cm)

Depuis longtemps, l'Office du tourisme du Jura bernois (OTJB) avait prévu de mettre au point un concept de promotion touristique spécifique à la région de La Neuveville.

Au cours d'une séance «historique» le 2 juillet 1992, son comité avait mandaté un groupe de travail, présidé par Michel Tschampion, d'élaborer un projet intitulé «Etude des régions: le district de La Neuveville». Il s'agissait de développer un concept spécifique à la région, en raison de ses particularismes géographiques et de son ouverture naturelle vers le Seeland et le canton de Neuchâtel.

Au cours d'une dizaine de séances, le groupe a émis rapidement l'idée d'ouvrir une antenne

## Savoyarde dans le Jura bernois!

Le concours de circonstances est suffisamment curieux pour mériter d'être signalé. Alors que l'Arc jurassien se plaint amèrement de l'absence systématique de soutien du bassin lémanique (et que celui-ci s'offusque qu'il se tourne vers la nouvelle région bilingue «Plateau central»), il est piquant de noter qu'une Savoyarde est venue spontanément travailler dans le Jura bernois pour y rédiger son mémoire de fin d'études.

Résidant en Haute-Savoie, Armelle Combre a obtenu une licence en histoire à l'Université de Savoie, à Chambéry, puis une maîtrise en aménagement du territoire à l'Institut de géographie de Grenoble. C'est à la faculté des sciences économiques de l'Université d'Aix-en-Provence qu'elle a soutenu son mémoire de diplôme d'études supérieures devant le professeur Jacques Aberlen, spécialiste, faisant autorité dans l'économie du tourisme.

Alors qu'elle aurait pu éventuellement trouver un stage à Val d'Isère, Armelle Combre n'a pas

hésité une seconde devant l'offre de l'Office du tourisme du Jura bernois, car le travail proposé correspondait exactement à l'objectif de son mémoire. Elle a fait une immersion totale de quatre mois dans le Jura bernois et plus particulièrement dans la région de La Neuveville, vivant, mangeant, parlant comme ses habitants, mais «ne buvant pas comme eux», a-t-elle pris le soin de préciser!

Elle s'est initiée aux pratiques sportives de la région, faisant de la plongée sublacustre dans le lac de Bielle et du parapente à Chasseral. Elle semble s'être parfaitement intégrée et connaît maintenant mieux La Neuveville que certains membres de l'OTJB!

Sa tâche vient de s'achever. Elle retourne dans sa Savoie pour se retrouver au chômage avec un RMI (revenu minimal d'insertion). Il y a malheureusement très peu de débouchés en France pour sa spécialisation. Voilà encore une contradiction de notre système... (nm)

La Ferrière: les ânés en promenade

## De la centrale de Mont-Soleil aux beautés de Saint-Ursanne

Vingt-huit personnes de La Ferrière, placée sous la responsabilité de cinq accompagnants, ont participé dernièrement à la course annuelle organisée à leur intention.

En car, ils se sont d'abord rendus à Mont-Soleil. Là, une visite d'information sur l'énergie photovoltaïque leur a été proposée avec projection d'un film intéressant, ainsi que les explications d'une guide. Une exposition permanente, installée dans un local du Sport Hôtel, leur a permis également d'obtenir de nombreux renseignements relatifs à cette nouvelle énergie non-polluante et actuellement en plein développement.

Après cette visite, les ânés ont pris la route des Reussilles, Lajoux, Saulcy, Glovelier, Les

Rangiers pour enfin arriver dans le village pittoresque de Saint-Ursanne. Là, chacun y a dégusté un excellent repas. Une partie officielle a permis de penser aux personnes disparues depuis la dernière course. Tout le monde a regretté l'absence de la doyenne et du doyen du village, Mlle Marcelle Brandt 95 ans et M. Rudolf Wyniger, 90 ans en décembre prochain.

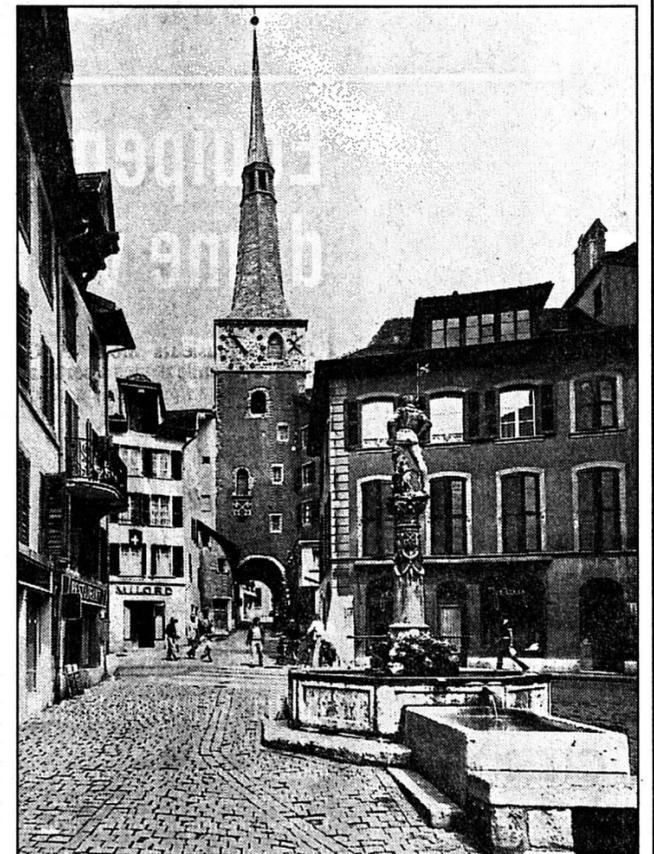
Mme Pierrette Wäfler, conseillère communale a adressé les vœux de bienvenue aux nouveaux ayants droit à la course et elle a félicité les participants les plus âgés, soit Mme Marie Rohrbach 93 ans et M. Friedrich Flückiger 87 ans.

Le pasteur, M. Mahieu, a apporté son message en invitant la génération du 3e âge à accepter son prochain de manière à garder des contacts avec l'extérieur.

Le pasteur a également remercié, au nom des participants, les autorités communales qui organisent chaque année cette superbe journée. Le chemin du retour s'est amorcé par la route de la Corniche dans une ambiance chaleureuse et agrémentée par quelques chants et histoires drôles.

Un dernier arrêt à Montfaucon a permis à chacun de découvrir le parc ornithologique qui abrite environ 500 oiseaux, soit une septantaine de races différentes. Les atruches et un troupeau de daims ont émerveillé les visiteurs et une petite pause-café a encore permis d'échanger quelques paroles agréables.

C'est en fin d'après-midi que les personnes âgées ont regagné leur foyer dans l'espoir de vivre à nouveau une si belle journée l'année prochaine. (jo)



La tour Rouge de La Neuveville

Un patrimoine architectural d'une extrême richesse.

(RTSR-a)

Réunion des anciens aux Reussilles

## Souvenirs du service actif

A la fin du mois d'août, cela faisait cinquante-cinq ans que la compagnie de couverture-frontière II/222 était entrée en service actif. C'est sur le plateau des Reussilles qu'elle se mobilisa. Selon la tradition, elle prêta serment au drapeau, puis se rendit dans le secteur du Noirmont et de La Goule. Durant six ans de mobilisation, les soldats firent de nombreuses relèves, dans les Franches-Montagnes, sur les rives du Doubs, à Tramelan, à Péry, à Sonceboz, à La Vue-des-Alpes, ailleurs encore...

Les centaines de jours passés sous les drapeaux et sous les armes, avec les soucis que l'on avait pour les familles à une époque où il n'y avait pas encore de protection sociale pour les militaires à la frontière. Ce fut aussi l'époque de joies et de peines partagées, les heures d'angoisse vécues ensemble, qui forgèrent des liens unissant encore fortement les survivants de

la «Mob». C'est ce qui a incité les anciens de la II/222 à se retrouver chaque automne pour se rappeler les longues marches dans nos montagnes, les heures de garde dans les postes, les exercices de combat et les alarmes. Au mois d'octobre dernier, ce sont seize rescapés de la II/222 qui ont répondu à l'invitation du fusilier Edgar Rossel, de Tramelan, organisateur dévoué des rencontres. Renforcés par le fils d'un caporal, ils ont eu le plaisir de passer quelques heures d'amitié à l'hôtel de la Clef, aux Reussilles. Ils y entendirent les deux anciens commandants de la compagnie, le major Willy Feusier, de Bielle, et le capitaine Charles Béguelin, de Tramelan, qui surent trouver les mots justes pour remercier ceux qui avaient bien servi le pays. Le sergent-major Emile Chappot, de Bielle, a pour sa part rendu hommage aux camarades disparus... (rs)

## ▲ Série spéciale Xantia "Image"

Encore plus de sécurité!  
Encore plus de confort!



Equipements gratuits  
d'une valeur de

Fr. 2700.-

VOUS N'IMAGINEZ PAS  
TOUT CE QUE CITROËN  
PEUT FAIRE POUR VOUS.



Xantia. Airbag et climatisation de série.

La Xantia Image (série spéciale limitée), moteur 1,8 l et 103 PS, ne coûte que Fr. 30'950.-. Grâce à ses nombreuses options supplémentaires, vous économisez Fr. 2'700.- sur l'équipement complet: climatisation, ABS, peinture métallisée, autoradio avec commande au volant, etc. Et en leasant une Xantia, vous irez encore plus loin, car Citroën Finance vous propose un taux de leasing intéressant! Essai sur route chez votre agent Citroën. Possibilité d'extension de la garantie à 3 ans avec Citroën Garantie Plus.

L'annonce, reflet vivant du marché

### OFFRES D'EMPLOI



Recrutement et sélection  
de personnel informatique

Nous recherchons pour l'un de nos clients, une société d'un prestigieux groupe international basée dans le canton de Neuchâtel

## un jeune opérateur AS/400

appelé à gérer deux AS/400, reliés entre eux et servant plus de 150 terminaux connectés. Vos tâches principales seront:

- gestion des sauvegardes et des données
- gestion des systèmes
- gestion administratives de la documentation, des procédures et des relations avec le service technique d'IBM

Vous êtes organisé et rigoureux, désirez de progresser et possédez une expérience d'au moins deux ans dans l'environnement AS/400: OS/400 et PCS/400. La langue anglaise serait un avantage.

Nous vous remercions de nous faire parvenir votre dossier de candidature accompagné des documents usuels.

Tetra Conseil SA  
Petit-Chêne 38, 1003 Lausanne  
☎ 021/311 22 33

22-252787

L'Hôpital-Maternité de la Béroche à Saint-Aubin, au bord du lac de Neuchâtel cherche

## une sage-femme à 50 %

pour le 1<sup>er</sup> décembre 1994 ou date à convenir

## un (e) infirmier (ère)- anesthésiste

une semaine d'activité sur deux,  
tout de suite ou date à convenir.

Ces postes s'adressent à toutes personnes désireuses de s'impliquer dans de petites équipes dynamiques et conviviales.

Veuillez faire parvenir vos offres écrites avec curriculum vitae, copies de diplômes et certificats à la Direction de l'Hôpital.

Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser à M<sup>me</sup> D. Porret, infirmière-chef, tél. 038 55 11 27.

028-3396/ROC

### OFFRES D'EMPLOI

Mandatés par une grande entreprise bien implantée dans les Montagnes neuchâteloises, nous recherchons

## UN COMPTABLE

apte à travailler de manière indépendante, en possession d'une maturité commerciale avec quelques années d'expérience en comptabilité générale et analytique.

Les tâches suivantes lui seront confiées:

- tenue de la comptabilité générale et analytique;
- préparation pour la consolidation;
- établissement des salaires ainsi que des décomptes aux assurances sociales;
- établissement de diverses statistiques;
- correspondance sur traitement de texte;
- connaissance des logiciels Windows (Excel, Works, etc.).

Ecrire sous chiffres C 132-762297 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

## LASER-AUTOMATION GEKATRONIC SA

Nous cherchons pour travail à temps partiel,  
30 heures par semaine

### une employée de bureau expérimentée

pour réception, téléphones et travaux de bureau très variés réclamant de l'attention et de l'exactitude.

La candidate devra être de langue maternelle allemande, avec de très bonnes connaissances de l'autre, français, ainsi que du schwyzerdütsch; des connaissances d'anglais seraient un avantage.

Elle devra également être à l'aise dans l'utilisation d'un traitement de texte et avoir si possible des connaissances d'opératrice des logiciels tels que Word pour Windows et Lotus.

Nous offrons un poste intéressant doté des avantages d'une entreprise moderne et bien équipée.

Date d'entrée: 1<sup>er</sup> décembre 1994 ou à convenir.

Faire offre manuscrite accompagnée des documents usuels à:  
LASER-AUTOMATION GEKATRONIC S.A.  
L.-J.-Chevrolet 12, 2300 La Chaux-de-Fonds.

132-762301

Fondation

## Les Roches

foyer pour personnes âgées du Bas-Vallon à Orvin  
(8 minutes de Bienne)

CHERCHE à engager pour début janvier 1995 ou date à convenir

## UN(E) INFIRMIER(ÈRE)

ou

## INFIRMIER(ÈRE)-ASSISTANT (E)

- à temps partiel

- conditions de travail et rémunération selon les normes cantonales bernoises.

Les offres sont à adresser au Foyer Les Roches, à l'attention du directeur, M. J.-P. Aegerter, Les Euches 26, 2534 Orvin.

006-052836 4x4

Vu le développement constant de notre entreprise et le grand succès connu ces dernières années, nous recherchons pour les régions: Neuchâtel, La Béroche, La Chaux-de-Fonds, Le Locle, La Broye

## une collaboratrice / un collaborateur au service externe.

L'activité consistera à visiter des commerces et entreprises sur fichier existant.

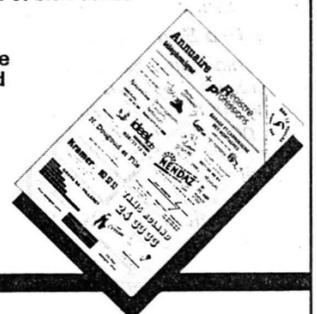
Nous demandons:

- Suisse ou permis C
- bonne présentation
- contact facile
- véhicule indispensable
- âge 25 - 45 ans.

Nous offrons:

- très bonne rémunération
- uniquement sur commissions (sauf 1<sup>er</sup> mois)
- un produit très connu et bien utilisé

Monsieur Laroussinie  
Chef de vente attend  
votre appel  
077/31 64 92



Annuaire Téléphonique Local SA  
ATL

22-252455

### Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres.

Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

A grands pas entre Saignelégier et La Theurre

# Le sentier nature s'affine

Dans une année, si le calendrier est respecté, il sera possible de rejoindre l'étang de La Gruère depuis le chef-lieu franc-montagnard par un sentier nature tout à fait inédit. Le don de 150.000 francs d'une ancienne habitante de Saignelégier va permettre cette réalisation qui ne sera pas un luxe, aucun cheminement logique, à l'écart de la route cantonale, n'existant actuellement. Si l'on ne tient pas compte de la visite du «vieux Saignelégier», ce sentier découverte sera long de 12,5 kilomètres et sera riche d'enseignements...



L'étang de La Gruère

Il s'inscrit en bout du sentier découverte comme une possibilité supplémentaire (Impar-a) de balade.

## SURPRISE AU VILLAGE

C'est en effet ce bureau qui est chargé de la conception de ce projet qui va coûter entre 100.000 et 150.000 francs au gré

des options et des réalisations choisies.

On se souvient que c'est grâce à un don de 150.000 francs de la Fondation Jeanne Loviot, ancienne ressortissante du chef-

lieu, que ce projet a pu démar-

rer. Ce sentier découverte prévoit en fait trois boucles, quatre si l'on englobe le tour de La Gruère. Un premier circuit de-

vrait permettre de découvrir le village de Saignelégier. Du bâtiment Frésard, qui servait à la fois d'école et de boulangerie, à la plantation au début du siècle de dizaines de marronniers en passant par les anciens ateliers d'horlogers ou la circulation des eaux usées du bas de la localité, avec les procès et les anecdotes qui ont entouré ces faits, ce sont autant de visages du vieux village qui vont resurgir.

## FIL CONDUCTEUR

Il est prévu ensuite deux boucles longues de plus de sept kilomètres et qui vont se rejoindre sur le haut des Cerlatez. Elles permettent de découvrir les divers cachets du Haut-Plateau. La balade sera agrémentée de panneaux qui aborderont les thèmes visuels traversés: du pâturage boisé, aux empoisieux en passant par l'architecture, le mode sylvo-

cole... Du général au particulier, du passé au futur, les divers sites seront décrits avec précision. En principe, le sentier découverte devrait passer, via une variante, par l'étang des Royes alors qu'un gîte pour pique-niqueurs est projeté du côté du Cerneux-Belin. Bref, un nouveau atout pour le Haut-Plateau en perspective. Mgo

Rédaction  
du JURA  
Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Musée de Porrentruy Une intense activité

L'année 1993 a été l'occasion de nombreux changements au Musée de l'Hôtel-Dieu (MHD) à Porrentruy dont le président Maurice Turberg a été remplacé par celui des Amis du musée, Jean-François Nussbaumer. Le musée a mis sur pied cinq expositions et accueilli plus de 3100 visiteurs. S'il a fait plusieurs acquisitions intéressantes, il a surtout reçu un nombre élevé de dons divers, objets de culte, peintures, estampes, affiches, médailles, manuscrits, disques, etc. Tous les objets de collection ont été inventoriés et déposés dans l'abri des biens culturels. L'an prochain, le MHD aura à nouveau une activité très soutenue, soit une exposition consacrée à la vie pendant la guerre des deux côtés de la frontière franco-suisse. Suivra une exposition de l'affiche en Romandie, puis se dérouleront une exposition du Fonds Alexandre Voisard, légué à la Bibliothèque cantonale et trois soirées consacrées à Jean Cuttat. (vg)

### Ligue contre le cancer Campagne alimentaire

La Ligue jurassienne contre le cancer, que préside le Dr Markus Hug, de Delémont, lance sa campagne de 1994 en faveur d'une alimentation saine. Elle met le livre du cuisinier valaisan Roland Pierroz, de Verbier, en vente au profit de la Ligue dans les pharmacies, boulangeries, boucheries et restaurants. Cet ouvrage préconise diverses mesures en faveur d'une alimentation saine. (vg)

## AGENDA

### Festival vidéo

#### Avec Francis Reusser

Delémont accueillera la quatrième édition du Festival vidéo jeunesse francophone le samedi 12 novembre prochain au cinéma Lido à Delémont. Cette manifestation est mise sur pied par les Jeunes Chambres économiques de Delémont et de Porrentruy. Toute la journée, il sera possible de voir des réalisations de jeunes candidats de Suisse, de France et de Belgique. Un jury, présidé par le cinéaste suisse Francis Reusser, notera les sujets qui ont déjà fait l'objet de sélections locales. Le public amateur de courts-métrages peut assister aux projections et voter. (mgo)

## Saignelégier

# Le poète Nino Nesi n'est plus

C'est avec surprise et émotion que l'on a appris au matin de la Toussaint, le décès de Nino Nesi, le poète jurassien établi à Saignelégier. Il était dans sa 80e année.

Né à Tramelan, d'un père italien et d'une mère suisse, Nino Nesi a effectué toutes ses classes dans son village natal. Dès son entrée à l'école secondaire, le curé Grimaitre a remarqué l'intelligence du jeune garçon. Il lui a donné des leçons particulières de littérature, de français et de philosophie. Le décès prématuré du père et la situation financière précaire de ses parents, ne lui permettront pas d'effectuer des études. Nino Nesi entreprend alors une formation de peintre en bâtiments. En 1935, la crise économique contraint sa famille à s'établir à Bienne. Passionné de littérature et de sport, le jeune Nino dévore des livres et collabore aux rubriques sportives de

plusieurs journaux régionaux, dont le nôtre.

En 1942, le gouvernement italien offre à ses jeunes ressortissants, la possibilité de suivre les cours d'une université tout en effectuant leur école de recrues. Nino Nesi fréquente l'Université de Pavie durant une année. Lors de la reddition de cette ville, il est choisi comme interprète, en raison de ses connaissances de l'allemand. Les Allemands lui offrent de travailler pour eux comme traducteur. Nino Nesi refuse. Il est alors transféré dans un camp politique situé près de la Baltique. Commence alors une longue et terrible période de détention et de travaux forcés. Le 1er mai 1945, le camp est libéré par les Russes. Après bien des péripéties, Nino Nesi peut enfin regagner la Suisse et il s'établit à Saignelégier où il crée une petite entreprise de peinture. Il a prati-

qué son métier jusqu'au jour où une chute dans son atelier lui a fracturé le crâne et deux vertèbres cervicales. Avec beaucoup de courage, il a lutté pour retrouver l'usage partiel de ses membres. Depuis, il n'a plus quitté son appartement, son épouse s'occupant de lui avec un dévouement admirable.

Sa retraite forcée, Nino Nesi l'a occupée en lisant du matin au soir, avec une prédilection pour les ouvrages historiques et, bien sûr, la poésie. Cette poésie qui l'a accompagné tout au long de son existence, qui l'a soutenu durant les épreuves dramatiques qui ont marqué sa vie. Nino Nesi a publié une demi-douzaine de recueils de poèmes soit «Ame au vent» (1941), «Tout bas» (1942), «Désenchantement» (1949), «Ferveur» (1951), «Prière pour les vivants» (1953) et «Vers une autre rive» (1971). (y)

## Nouvelle race de couteaux Wenger

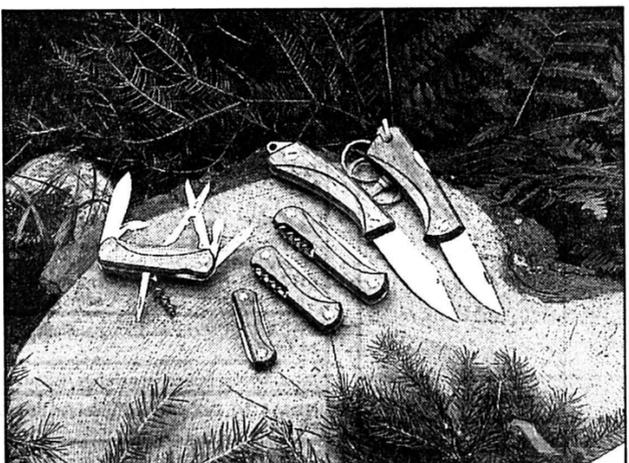
# Collaboration avec la Suède!

La maison Wenger, qui a soufflé son centenaire l'an passé, lance une nouvelle ligne de couteaux: la «Wood Collection» qui allie le bois à l'acier. C'est le bubinga, un bois noble d'Afrique, qui vient habiller les lames du couteau jurassien. On notera que ce bois, très dur et résistant à l'eau, importé par ailleurs du Cameroun, ne fait pas partie des bois exotiques protégés.

Cette nouvelle ligne de couteaux est le fruit d'une alliance naturelle entre la firme de Delémont et le coutelier suédois EKA qui est l'un des leaders du marché. La maison suédoise apporte sa technique du bois taillé dans une seule pièce et les lames de chasse nordiques et multifonctionnelles. La firme delémontaine amène son expérience de mécanique précise et robuste. Ce sont six modèles qui sont commercialisés parallèlement par les deux producteurs, cha-

cun profitant des marchés de l'autre. Preuve que dans ce secteur commercial également, la

lutte est à couteaux tirés et qu'elle va prendre des formes internationales. Mgo



Delémont

Les produits de la nouvelle gamme Wenger. (sp)

## Aux Enfers

# Abus sur les hydrants

Plus de 30 citoyens ont assisté lundi dernier à l'assemblée communale des Enfers, que présidait Roland Péquignot. Il a été surtout question de la décharge communale et d'abus d'eau.

Les citoyens ont approuvé tout d'abord sans problème l'adhésion de la commune au Syndicat des écoles secondaires de la montagne.

Les élèves des Enfers se rendent depuis des années à l'école secondaire des Breuleux à satisfaction. Une commission, formée d'agriculteurs de la commune, a ensuite été constituée pour discuter de l'avenir des pâturages. Faut-il les privatiser ou non? Il existe déjà dans la commune une répartition. Faut-il aller plus loin? La commission doit apporter des réponses. Il a ensuite été question de deux sujets touchant aux ordures et à

l'eau. A ce jour, les habitants des Enfers conduisent individuellement leurs déchets dans un trou situé entre le village et La Bosse. On sait que le canton est intervenu pour régulariser cette situation illégale. La solution, qui est préconisée pour la commune, tient dans l'achat d'une benne (quelque 9000 francs) à la disposition de la population et qui sera amenée à Cridor quand elle sera remplie. Une formule souple et simple qui a été bien accueillie.

## ABUS D'HYDRANT

Enfin, l'assemblée a décidé d'intervenir au sujet des bornes d'hydrant. Certains se sont servis gracieusement et il y a eu abus. Les bornes de la commune seront donc bouclées et une d'entre elle sera à disposition moyennant demande. Mgo

## Rentrée à la maison du paysan

# Effectifs en hausse

Alors que dix Jurassiens viennent de décrocher à Echallens le diplôme de maître-agriculteur, l'heure de la rentrée a sonné du côté de l'Institut agricole du Jura à Courtemelon. On note, pour cette cuvée 94-95, une hausse des effectifs que ce soit dans la formation agricole que celle en économie familiale.

Après avoir suivi les cours de chef d'exploitation à Courtemelon, dix nouveaux maîtres-agriculteurs ont été diplômés. Il s'agit de Jacques Boillat (Develier), Claude Fleury (Courcelon), Germain Kottelat (Mervelier), Damien Riat (Bure), Jean-Claude Roy (Porrentruy) et Damien Theubet (Fahy) (maîtrise de type A soit culture-bétail) alors que Roger Borne (Seleute), Steve Bütikofer (Damvant), Joseph Erard (Saint-Brais) et Guy Juillard (Damvant) décrochent le diplôme de type B (exploitations herbagères et bétail).

## À LA HAUSSE

C'était aussi la rentrée du côté de l'école d'agriculture avec des

effectifs en légère hausse pour les formations de base (73 jeunes gens et jeunes filles).

On notera que le nombre d'heures d'enseignement reste identique mais répartie différemment durant l'année alors que le programme laisse une place de choix aux cours à option. Rentrée également pour la formation en économie familiale avec un effectif de 48 à la hausse.

Pour cette filière, les responsables tendent à s'ouvrir toujours plus aux autres secteurs socio-économiques (domaine de la santé, hôtellerie...).

Quant au service de vulgarisation, qui touche quelque 900 paysans et 500 paysannes, il a publié son programme d'activités 94-95.

En plus des activités des groupes d'intérêts (production intégrée et agriculture biologique), on note plus de 15 cours allant de l'utilisation de l'ordinateur à la vente directe, la soudure électrique, la comptabilité agricole... Mgo

## CINÉMAS

<b>VOIR RUBRIQUE SPECTACLE</b>	<b>LA CHAUX-DE-FONDS ABC</b> ☎ (039) 23 72 22
<b>LE CLIENT</b> (de J. Schumacher avec S. Sarandon), tous les jours à 18 h 30. <b>TUEURS NÉS</b> (de O. Stone), 18 ans, tous les jours à 21 h.	<b>CORSO</b> ☎ (039) 23 28 88
<b>LE COLONEL CHABERT</b> (de Y. Angelo avec G. Depardieu), 12 ans, tous les jours à 18 h 30 et 21 h.	<b>EDEN</b> ☎ (039) 23 13 79
<b>FORREST GUMP</b> (de R. Zemeckis avec T. Hanks), 12 ans, tous les jours à 18 h et 21 h, mercredi aussi à 15 h.	<b>PLAZA</b> ☎ (039) 23 19 55
<b>DANGER IMMÉDIAT</b> (de P. Noyce avec H. Ford), 12 ans, tous les jours à 18 h 15 et 21 h, mercredi aussi à 15 h 30.	<b>SCALA</b> ☎ (039) 23 19 18
<b>THE MASK</b> (de C. Russel avec J. Carrey), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h et 20 h 45, vendredi et samedi aussi à 23 h 15.	<b>NEUCHÂTEL APOLLO 1</b> ☎ (038) 25 21 12
<b>PULP FICTION</b> (de Q. Tarantino avec B. Willis), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45 en V.O., 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h.	<b>APOLLO 2</b> ☎ (038) 25 21 12
<b>CROC BLANC - LE MYTHE DU LOUP</b> (de K. Olin), pour tous, tous les jours à 15 h. <b>OSSESSION</b> (de L. Visconti), tous les jours à 18 h en V.O. <b>TUEURS NÉS</b> (de O. Stone avec W. Harrelson), 18 ans, tous les jours à 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	<b>APOLLO 3</b> ☎ (038) 25 21 12
<b>FORREST GUMP</b> (de R. Zemeckis), 12 ans, tous les jours à 14 h 30, 17 h 30 en V.O., et 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h 15.	<b>ARCADES</b> ☎ (038) 25 78 78
<b>SALÉ SUCRÉ</b> (de A. Lee), 16 ans, tous les jours à 18 h en V.O. <b>MURIEL'S WEDDING</b> (de P. J. Hogan), 12 ans, tous les jours à 15 h et 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	<b>BIO</b> ☎ (038) 25 88 88
<b>BÉBÉ PART EN VADROUILLE</b> (de P. Read Johnson), pour tous, tous les jours à 15 h. <b>UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR</b> (de E. Kazan avec M. Brando), 16 ans, tous les jours à 18 h et 20 h 30, toutes les séances en V.O.	<b>PALACE</b> ☎ (038) 25 56 66
<b>TRUE LIES</b> (de J. Cameron avec A. Schwarzenegger), 12 ans, mercredi et jeudi à 14 h 30 et 20 h 15. <b>LES GENS DE LA RIZIÈRE</b> (de Panh), 12 ans, tous les jours à 17 h 45.	<b>REX</b> ☎ (038) 25 55 55
<b>DANGER IMMÉDIAT</b> (de P. Noyce avec H. Ford), 12 ans, tous les jours à 14 h 30, 17 h 30 en V.O., et 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h 15.	<b>STUDIO</b> ☎ (038) 25 30 00
<b>LA TRAVIATA</b> (ciné-club), mercredi à 20 h 15.	<b>COUVET COLISÉE</b> ☎ (038) 63 16 66
<b>RELÂCHE.</b>	<b>SAINT-IMIER ESPACE NOIR</b> ☎ (039) 41 35 35
<b>RELÂCHE.</b>	<b>TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE</b> ☎ (032) 97 45 61
<b>RELÂCHE.</b>	<b>BÉVILARD PALACE</b> ☎ (032) 92 14 44
<b>RELÂCHE.</b>	<b>LE NOIRMONT CINÉLUCARNE</b> ☎ (039) 53 11 84
<b>RELÂCHE.</b>	<b>LES BREULEUX LUX</b>

## AU PROGRAMME

<b>BOIS DU PETIT CHÂTEAU</b> : tous les jours de 6 h 30 à 17 h. <b>CÉSAR'S DISCOTHÈQUE</b> : dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h. <b>VENTE</b> : des paroisses réformées, de la paroisse de langue allemande et de Terre Nouvelle, Maison du Peuple, dès 14 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>DISCOTHÈQUE LA PYRAMIDE</b> : mercredi à dimanche, 22 h-4 h. <b>THÉÂTRE</b> : «Marie Tudor», par le TPR, Casino, à 20 h 30.	<b>LE LOCLE</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE</b> : Versoix, Industrie 1, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17. <b>PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE</b> : ☎ 23 10 17. <b>HÔPITAL</b> : ☎ 272.111 <b>CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS</b> : service d'hygiène, L.-Robert 36, lundi à jeudi 11-12 h, 17-18 h; vendredi 11-12 h, 16-17 h. Place du marché, samedi 10 h 30-11 h 30; dimanche 18 h 30-19 h 30.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS (039)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE</b> : Poste, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117 <b>PERMANENCE MÉDICALE</b> : ☎ 31 10 17. <b>HÔPITAL</b> : ☎ 34.11.44 <b>CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS</b> : Société mycologique, Envers 20, rez-de-chaussée gauche, samedi, dimanche et mardi de 20 h à 21 h; Charles-Henri Pochon, Petits-Monts 4, mercredi et vendredi de 19 h à 19 h 30.	<b>LE LOCLE (039)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE</b> : Bornand, rue Saint-Maurice, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17 <b>HÔPITAUX</b> : Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	<b>NEUCHÂTEL (038)</b>
<b>SERVICE DE GARDE</b> : pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24 <b>HÔPITAL ET MATERNITÉ</b> : Landeyeux, ☎ 53.34.44	<b>VAL-DE-RUZ (038)</b>
<b>HÔPITAL ET MATERNITÉ</b> : urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 <b>AMBULANCE</b> : ☎ 117	<b>VAL-DE-TRAVERS (038)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE</b> : ☎ 111 <b>HÔPITAL</b> : ☎ 422.422 <b>URGENCE ET AMBULANCE</b> : ☎ 422.360 <b>MÉDECIN DE SERVICE</b> (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	<b>SAINT-IMIER (039)</b>
<b>MÉDECINS</b> : Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	<b>COURTELARY (039)</b>
<b>MÉDECINS</b> : Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	<b>CORGÉMONT (032)</b>
<b>MÉDECIN</b> : Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	<b>SONCEBOZ (032)</b>
<b>PHARMACIES</b> : H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 <b>MÉDECINS</b> : Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	<b>TRAMELAN (032)</b>
<b>PHARMACIES</b> : des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 <b>HÔPITAL ET MATERNITÉ</b> : ☎ 51.13.01. <b>AMBULANCE</b> : ☎ 51.22.44 <b>MÉDECINS</b> : Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	<b>SAIGNELÉGIÉ (039)</b>
<b>MÉDECIN</b> : Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	<b>LE NOIRMONT (039)</b>
<b>MÉDECIN</b> : Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	<b>LES BREULEUX (039)</b>
<b>INTOXICATION</b> : En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. <b>POLICE SECOURS</b> : ☎ 117. FEU: ☎ 118. <b>LA MAIN TENDUE</b> : ☎ 143.	

## BIBLIOTHÈQUES

<b>DE LA VILLE</b> : prêt, discothèque, salle de lecture: lundi 14-20 h; mardi à vendredi 10-20 h; samedi, 10 h-16 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. Exposition «le parfum», salle d'exposition, lundi à vendredi de 14 h à 20 h, samedi de 14 h à 16 h; jusqu'au 30 novembre. <b>DES JEUNES</b> : Président Wilson 32 et Ronde 9: lundi à vendredi, 13 h 45 à 18 h; samedi, de 10 h à 12 h et de 13 h 45 à 16 h. <b>LU DOTHEQUE</b> . Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>CHOUETTE-LUDOTHEQUE</b> Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DE LA VILLE</b> : lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. <b>DES JEUNES</b> : M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. <b>LU DOTHEQUE</b> : Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h.	<b>LE LOCLE</b>
<b>PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE</b> : prêt fonds d'étude: lundi à vendredi de 10 à 12 h et de 14 à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. <b>DES PASTEURS</b> : Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>DES JEUNES</b> : tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	<b>LES GEN.S/COFFRANE</b>
<b>COMMUNALE</b> : Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. <b>LU DOTHEQUE</b> : Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	<b>COUVET</b>
<b>COMMUNALE</b> : Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	<b>FLEURIER</b>
<b>MUNICIPALE</b> : Relais culturel d'Erguel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. <b>LU DOTHEQUE + BJ</b> : mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	<b>SAINT-IMIER</b>
<b>COMMUNALE</b> : tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.	<b>VILLERET</b>
<b>CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION</b> : Lovières 13, lundi, mardi, jeudi 13 h 30-18 h; mercredi 13 h 30-20 h; vendredi 13 h 30-17 h. <b>LU DOTHEQUE</b> : mardi et jeudi 15 h à 17 h.	<b>TRAMELAN</b>
<b>COMMUNALE</b> : collège, mardi de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h; jeudi, de 15 h à 17 h. <b>JEUNESSE</b> : collège, mardi de 16 h à 17 h; jeudi de 15 h à 17 h. (Pour classes ou étudiants: sur demande).	<b>COURTELARY</b>
<b>LU DOTHEQUE</b> : halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.	<b>LES BOIS</b>
<b>LU DOTHEQUE</b> : salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	<b>LE NOIRMONT</b>
<b>LU DOTHEQUE</b> : ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	<b>LES BREULEUX</b>
<b>LU DOTHEQUE</b> : Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.	<b>SAIGNELÉGIÉ</b>
<b>DE LA VILLE</b> : lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	<b>DELÉMONT</b>

## MUSÉES

<b>PAYSAN</b> . Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. <b>D'HISTOIRE NATURELLE</b> . Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. <b>INTERNATIONAL D'HORLOGERIE</b> . «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. <b>DES BEAUX-ARTS</b> . Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. <b>D'HISTOIRE ET MÉDAILLER</b> . Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche, de 10 à 12 h et de 14 à 18 h. «Franche-Comté, Jura: terre d'inventeurs sociaux». Jusqu'au 5 mars 1995.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>RÉGIONAL (Maison communale)</b> . En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DES BEAUX-ARTS</b> . Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. Francine Simonin, peinture, gravure, dessin, jusqu'au 6 novembre. <b>D'HORLOGERIE (Château des Monts)</b> . Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. <b>MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES</b> . Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.	<b>LE LOCLE</b>
<b>DU CHÂTEAU</b> . En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.	<b>VALANGIN</b>
<b>CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE</b> . Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. <b>D'ART ET D'HISTOIRE</b> . Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Mardi-dimanche 10-h 12 h et 14 h-17 h, jeudi entrée libre. Joël Desbouiges, 20 ans de peinture. Jusqu'au 13 novembre. <b>D'ETHNOGRAPHIE</b> . Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. <b>D'HISTOIRE NATURELLE</b> . Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995. <b>VILLA LARDY</b> . En permanence, Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>DE LA VIGNE ET DU VIN</b> . Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	<b>BOUDRY</b>

## GALERIES

<b>DU MANOIR</b> . Jean-Jacques Locher, peinture, jusqu'au 23 novembre. Mardi-vendredi 15 h-19 h, samedi 10 h-17 h. <b>J.-C. MEIER</b> . Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. <b>UBS</b> . Marcel Tissot, aquarelles jusqu'au 2 décembre. Ouverture des guichets. <b>VILLA TURQUE</b> . 23 artistes pour Médecins du Monde, jusqu'au 20 janvier 1995. Sur rendez-vous. ☎ 039/23 52 32. <b>FOYER HANDICAP</b> . Soner Hizarci, encres de Chine et dessin, jusqu'au 6 novembre. Tous les jours, 10 h-18 h. <b>LES ARBRES</b> . Jean-Pierre Huser, peinture. Jusqu'au 31 octobre, tous les jours 10 h-17 h. <b>CLUB 44</b> . Daniel Rupp, peinture, jusqu'au 5 novembre. Lundi à samedi 11 h-15 h et 18 h 30-24 h. <b>SONIA WIRTH-GENZONI</b> . De Lucien Schwob à Charles L'Eplattenier. Lundi-samedi 14-18 h. <b>ÉCOLE CLUB MIGROS</b> . Francis Maurin, sculpture, jusqu'au 23 décembre. Lundi-vendredi 10 h-12 h et 14 h-20 h 30, vendredi 17 h. <b>CONSERVATOIRE</b> . André Siron, aquarelles. Jusqu'au 3 décembre. Lundi-vendredi 8 h-20 h, samedi 8 h-17 h. <b>LA SOMBAILLE</b> . Artistes amateurs du 3e âge. Jusqu'au 21 novembre.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>LE FOYER</b> . Aimé Olivier Grandjean, huiles, jusqu'à fin octobre, ouvert tous les jours.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DITESHEIM</b> . Mathys, sculptures et lavis, jusqu'au 3 décembre. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. <b>DE L'ORANGERIE</b> . Alix Châtenay, sculpture, gravure, dessin, du 4 au 27 novembre. Mardi à dimanche 14 h-18 h 30. <b>DES AMIS DES ARTS</b> . Gilbert Mazliah, peinture, jusqu'au 13 novembre. Mardi-vendredi 14 h-18 h, samedi-dimanche 10 h-12 h et 14 h-17 h. <b>DE LA TOUR DE DIESSÉ</b> . Serge d'Urach, aquarelle, gravure, jusqu'au 12 novembre. Mardi-vendredi 14 h 30-18 h 30, samedi 10 h-12 h 30 et 14 h 30-17 h 30. <b>DU POMMIER (CCN)</b> . L'Insurrection de Varsovie, jusqu'au 7 novembre. Lundi-vendredi 10 h-12 h et 14 h-19 h. <b>MDJ ART CONTEMPORAIN</b> . Claudia di Gallo, jusqu'au 20 novembre. Mercredi-dimanche 14 h-18 h. <b>HÔTEL DE VILLE</b> . Salon des amis de la peinture. Jusqu'au 6 novembre. Tous les jours 8-22 h, dimanche 10-18 h. <b>ARCANE</b> . Nicole Siron, céramique et Philippe Perotti, peinture. Jusqu'au 19 novembre. Mercredi à vendredi, 14 h-18 h, samedi 14 h-17 h.	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>ARCANE</b> . Coco Perlinska, aquarelles, jusqu'au 11 novembre. Vendredi 15 h-18 h et samedi 14 h-17 h.	<b>PESEUX</b>
<b>2016</b> . Nicola Marcone, peinture, jusqu'au 13 novembre. Mercredi-dimanche 15 h-19 h.	<b>HAUTERIVE</b>
<b>NUMAGA</b> . Jean-René Moeschler, peinture, jusqu'au 13 novembre. Mardi-dimanche 14 h 30-18 h 30.	<b>AUVERNIER</b>
<b>DI MAILLART</b> . Mixt Villars, dessins, jusqu'au 19 novembre. Mercredi-jeudi 14 h-18 h, vendredi 14 h-21 h, samedi 9 h 30-12 h et 14 h-18 h.	<b>LE LANDERON</b>
<b>JONAS</b> . Artistes de la galerie. Mercredi à samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche jusqu'à 17 h.	<b>PETIT-CORTAILLOD</b>
<b>CCL</b> . Giorgio Veralli, peinture et sculpture. Jusqu'au 12 novembre. Mardi-samedi 14 h-18 h.	<b>SAINT-IMIER</b>

**FAITS DIVERS**

**Virage de La Motte**

**Conducteur blessé**

Hier à 9 h 50, M. J. G., de Neuchâtel, circulait en voiture sur la route de La Vue-des-Alpes en direction de Neuchâtel. Arrivé dans le virage du lieu-dit La Motte, il a perdu la maîtrise de son véhicule qui, après s'être déporté sur sa gauche, a heurté le flanc gauche de l'automobile conduite par M. J. P. S., de Cheyres (FR), qui circulait en sens inverse. Blessé, M. J. P. S. a été transporté au moyen d'une ambulance à l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds.

**Neuchâtel**

**Voiture en feu**

Hier à 14 h 30, le SIS est intervenu avec trois véhicules et 5 hommes au parking de la place Pury à Neuchâtel où une voiture avait commencé à prendre feu. Les causes sont d'ordre technique.

**CHAUFFAGE**

**CONTRÔLE CONTINU DES INSTALLATIONS DE CHAUFFAGE**

(température extérieure moyenne et degrés-jours)

**SEMAINE DU 24.10.1994 AU 30.10.1994**

Neuchâtel (ville)	9,8°C	71.4 DJ
Littoral ouest	9,5°C	73.3 DJ
Littoral est	8,8°C	78.4 DJ
Val-de-Ruz	6,1°C	97.3 DJ
Val-de-Travers	6,8°C	92.4 DJ
La Brévine	5,0°C	105.2 DJ
Le Locle	6,5°C	94.2 DJ
La Chx-de-Fds	5,4°C	102.2 DJ
Vue-des-Alpes	2,9°C	119.5 DJ

Les chiffres publiés ci-dessus permettent de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton. Les «degrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage.

Vous pouvez demander au Service cantonal de l'énergie (tél. 038 39 67 20) un formulaire simple et des explications nécessaires au calcul de la «Signature énergétique» d'un bâtiment.

**COMMUNIQUÉ**

**Après une élection et une nomination**

**Amertume au sein de l'UDC**

Après l'élection du nouveau préfet du district de Courtelary et de la nomination de la secrétaire du Conseil régional du Jura bernois, l'UDC exprime sa mauvaise humeur dans un communiqué.

Les derniers événements qui viennent de se produire sur la scène politique du Jura bernois ont suscité une amertume certaine au sein de l'électorat et du comité de l'Union démocratique du centre (UDC).

L'exigence d'une participation équitable des partis politiques du Jura bernois dans les divers organismes et institutions de la région n'est plus du tout respectée, et ce au détriment de l'UDC.

Le solide ancrage dans la population et le statut de premier parti du Jura bernois le désignent clairement pour occuper la préfecture du district de Courtelary et le secrétariat du

Conseil régional. Au mépris de promesses faites, en faisant bon marché de la valeur des candidates et candidats respectifs et contre la saine exigence de l'équilibre politique, ceux qui prétendent être leurs partenaires ont sciemment contribué à deux échecs de l'UDC. L'UDC n'a jamais revendiqué plus que ce à quoi elle avait droit. Mais aujourd'hui, elle se sent flouée.

Dans ces conditions, l'UDC du Jura bernois tient à déclarer sans la moindre ambiguïté qu'elle agira désormais avec une entière liberté d'action et de mouvement sur la scène politique du Jura bernois. Cela signifie notamment qu'elle se réserve le droit de présenter des candidates et des candidats lors de toutes les élections qui se présenteront, même contre des gens en place. Cela signifie aussi qu'elle prendra d'autres mesures en vue de défendre nos justes intérêts. (comm)

**ÉTAT CIVIL**

**Le Locle**

**Naissances**

Pellaton Cécile, fille de Pellaton Thierry Gilbert et de Pellaton née Appel Delphine. - Angelucci Fabio et de Angelucci née Schiavi Carla Giuditta. - Reufly Quentin Roger Damien, fils de Reufly Philippe Léon Robert et Reufly née Gaume Valérie Christiane Marie-Claude. - Darbellay Aurélie, fille de Darbellay Eric André et de Darbellay née Nobs Veronika. - de Azevedo Paiva Tania Raquel, fille de Oliveira de Azevedo Carlos Manuel et de Oliveira de Azevedo, née Ferreira de Paiva Maria Ines. - Speidel Jessica, fille de Speidel Bruno et de Speidel, née Calame-Rosset Véronique.

**Promesses de mariage**

Borrelli Nicola Pasquale Lucio et Do Nascimento Edinalva Maria. - Chaboudez Jean Denis François et Imobersteg Béatrice Hélène. - Bischof Michel Alois et Boudry Valérie Sylvie.

**Mariages**

Henchoz Alain-Denis Michel et Bonzon Anne-Françoise. - Hecht Thierry Henri et Villard Virginie Nelly Marie. - Aranda Navales José Marie et Coma Terrades Maria Luisa. - Hodebourg Sylvère Emmanuel et Marchon Valérie Isabelle. - Tschanz André Maurice et Huguenin-Bergenat Marisa Dolores. - Girardot Pascal Marcel Camille et Miche Isabelle.

**Décès**

Robert-Nicoud Jean-Philippe, 1947. - Montandon-Clerc Georges Francis, 1903, époux de Montandon-Clerc née Stauffer Esther Marguerite. - Vuille née Iseli Blurette Agnès, 1919, veuve de Vuille Philippe Edouard. - Dubois-dit-Cosandier Roger Ariste, 1907. - Pfenninger Germaine, 1911. - Müller, née Brunner Elisa, 1901, veuve de Müller Franz. - Berger, née Thiébaud Mathilde Rose, 1913, veuve de Berger Jean Louis.

Société editrice et imprimeur:

**L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**

Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14

2300 La Chaux-de-Fonds

☎ (039) 210 210 Rédaction

☎ (039) 210 310 Administration

Télex: 952 114

Fax: Rédaction 039 - 210 360

Tirage contrôlé (REMP)

28.143 ex.

**Régie des annonces: Publicitas**



**La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410**  
**Le Locle ☎ (039) 311 442**

**SAINT-AUBIN**

*Nous t'aimons et t'aimerons toujours.*

Madame Pierrette Romy-Grünig à Saint-Aubin, ses enfants, ses petits-enfants, et arrière-petits-enfants:

- Daniel et Ghislaine Romy-Hadorn, leurs enfants et petit-fils,
- Nathalie et Stéphane Guenin, et leur fils, à La Chaux-de-Fonds,
- Sylvie Romy, à La Chaux-de-Fonds,
- Jean-Pierre et Martine Romy-Dérans, et leur fils Kevin, à La Chaux-de-Fonds,
- Philippe et Viviane Romy-Froidevaux, et leurs enfants Natacha et Nicolas, à La Chaux-de-Fonds;

- Monsieur et Madame Adhemar Romy-Varidel, à Yvonand, et famille;
- Monsieur et Madame Charles Romy-Brunner, à Neuchâtel, et famille;
- Madame Andrée Romy-Mathys, à Cortailod, et famille;
- Madame Mady Grünig, à La Chaux-de-Fonds;
- Monsieur Hermann Grünig, à La Tour-de-Peilz, et son amie Madame Rose Cachelin;
- Monsieur et Madame Roland Grünig-Gigandet, à La Chaux-de-Fonds;
- Monsieur et Madame Maurice Perrin-Jaquet, à Saint-Aubin,

ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont le chagrin de faire part du décès de

**Monsieur Florian ROMY**

leur très cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, arrière-grand-papa, frère, beau-frère, parrain, oncle, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection, après une longue maladie dans sa 74e année.

2024 SAINT-AUBIN, le 29 octobre 1994.  
Port 8.

Selon le désir du défunt, l'incinération a eu lieu dans l'intimité de la famille.

**IL N'A PAS ÉTÉ ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.**

**CORTÉBERT**

*J'ai combattu le bon combat,  
J'ai achevé ma course,  
J'ai gardé la foi.*  
II Tim. 4:7

- Madame et Monsieur Erica et Franz Schmutz-Bühlmann, leur fils Patrick et son amie Bettina, à Sonvilier;
  - Monsieur et Madame Willy et Marilyn Bühlmann et leur fille Marieka, à Brattleboro (USA);
  - Monsieur et Madame Pierre et Doris Bühlmann-Héritier, et leurs enfants Sébastien et Katja, à Develier;
  - Madame et Monsieur Marlyse et Alain Giraud-Bühlmann, et leurs enfants Nathalie, Stéphane et son amie Valérie, Le Muy (F);
  - Madame Dora Bärtschi-Burri, ses enfants et petits-enfants, à Saint-Imier,
- ainsi que les familles parentes et alliées, ont le chagrin de faire part du décès de

**Madame Erna BÜHLMANN**  
née BURRI

leur très chère et regrettée maman, belle-maman, grand-maman, sœur, belle-sœur, tante, marraine, cousine, parente et amie, enlevée à l'affection des siens, dans sa 72e année.

2607 CORTÉBERT, le 31 octobre 1994.  
Sous-l'Age 11.

La cérémonie funèbre, avant l'incinération, aura lieu le jeudi 3 novembre. Rendez-vous à 13 h 30 à l'entrée du cimetière de Cortébert.

Le corps repose dans une chambre mortuaire des Pompes funèbres F. Vorpe, au cimetière de Corgémont.

Cet avis tient lieu de faire-part.

160-712611

*Il a rejoint ses sommets.*

Madame Suzanne Spring-Favre:

Madame et Monsieur Michel Guinchart-Rochat:  
Isabelle et Serge Barrabas, Romain et Tristan,  
Michèle Guinchart et son ami;

Madame Monique Spring;

Mademoiselle Renée Favre;

Monsieur et Madame Rémy Angeretti et leurs enfants;

Madame et Monsieur Ernest Boem et leurs enfants,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont la tristesse de faire part du décès de

**Monsieur Eric SPRING**

leur très cher époux, beau-père, grand-papa, arrière-grand-papa, beau-frère, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection, samedi, dans sa 72e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 29 octobre 1994.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité.

Domicile de la famille: Prairie 18.

Prière de ne pas faire de visite.

Les personnes désirant honorer la mémoire du défunt, peuvent penser au Centre I.M.C., 23-5511-9.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-762381

*On ne voit bien qu'avec le cœur,  
L'essentiel est invisible pour les yeux.*  
Saint-Exupéry.

Madame Blurette Beyeler-Zbinden:

Madame et Monsieur Jacques Moline-Beyeler,

Monsieur et Madame Gérard Beyeler-Chappatte:

Madame et Monsieur Laurent Geiser-Beyeler et leur fils Léonard,

Monsieur et Madame Frédéric Beyeler-Brulhart;

Monsieur André Beyeler et famille;

Les descendants de feu Adrien Beyeler;

Monsieur Pierre Zaugg et famille,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont la tristesse de faire part du décès de

**Monsieur Joël BEYELER**

leur très cher époux, père, beau-père, grand-père, arrière-grand-père, frère, beau-frère, oncle, parent et ami, enlevé à leur affection mardi, dans sa 87e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 1er novembre 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire, jeudi 3 novembre, à 11 heures.

Le défunt repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Agassiz 11.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-762380

**Réception  
des avis  
mortuaires:  
jusqu'à 22 heures**

Les nombreuses marques de sympathie manifestées lors du décès de notre père

**Edouard WALDVOGEL**

nous ont profondément touchés. Nous remercions toutes celles et ceux qui par leur présence ou leur écrit nous ont assistés durant ces jours de deuil.

Théo et Madeleine WALDVOGEL  
NEUCHÂTEL, novembre 1994.

28-3761

# LA QUALITÉ EN ACTION

**La super-promotion**  
JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!

Toutes les gaufrettes fines  
le lot de 3 x 150 g  
450 g

~~5.40~~ **4.**  
(100 g - 89)



**Action**

du 2.11 au 8.11

Toutes les fondues toutes prêtes  
en emballage de 800 g

**1.80 de moins**  
Exemple: Fondue toute prête  
800 g

~~9.20~~ **7.40**  
(100 g - 93)



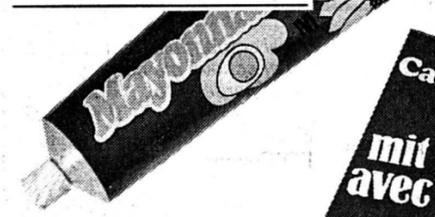
**Action**

du 2.11 au 8.11

Toutes les mayonnaises et  
Fit-onnaises en tubes de 265 - 390 g

**-.40 de moins**  
Exemple: Mayonnaise  
265 g

~~1.90~~ **1.50**  
(100 g - 57)



**Action**

du 2.11 au 8.11

Tout l'assortiment des riz préparés  
170/250 g

**-.50 de moins**  
Exemple:  
Riz USA avec riz sauvage  
170 g

~~2.40~~ **1.90**  
(100 g 1,12)



**La méga-promotion**

du 2.11 au 8.11

Bâtonnets de poisson  
(lieu noir d'Alaska)  
panés, surgelés

~~9.50~~

**6.50**  
1 kg



**La promotion-fraicheur**

du 2.11 au 5.11

Carottes  
du pays  
le kg



~~1.40~~



**La promotion-fraicheur**

MULTIPACK du 2.11 au 8.11

Tous les yogourts  
en gobelet de 180 g

**-.15 de moins**  
Exemple: Noisette

~~1.70~~ **1.55**  
(100 g - 31)

A partir de 2 gobelets au choix

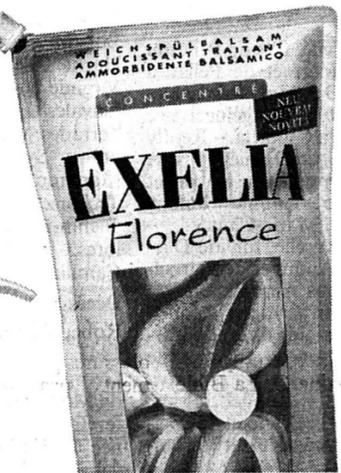


**Action**

jusqu'au 8.11

Tous les adoucissants traitants  
**1.- de moins**  
Exemple: Exelia Florence  
en sachet de recharge  
1,5 l

~~7.50~~ **6.50**  
(1 l 433)



**Action**

MULTIPACK du 2.11 au 15.11

Tous les savons Gide

**-.60 de moins**  
Exemple: Gide classic  
300 ml

A partir de 2 produits au choix

~~2.40~~ **1.80**  
(100 ml - 80)



du 2.11 au 8.11

Cuisses de lièvre  
surgelées, importées  
2 pièces env. 600 - 800 g

le kg **12.-** au lieu de 15.-

Râble de lièvre  
surgelé, importé  
la pièce 500 - 600 g

le kg **15.-** au lieu de 18.-

MULTIPACK du 2.11 au 8.11

Tomates pelées ou  
tomates pelées/hachées  
en boîte de 400 g

**-.20 de moins**  
Exemple: Tomates pelées  
400 g (Eg. = 280 g)

A partir de 2 boîtes au choix

~~1.00~~ **0.80**  
(100 g - 21)

du 2.11 au 12.11

Pâte feuilletée, pâte à gâteau Brisée,  
pâte Brisée sucrée

250/270 g **-.30 de moins**  
500/640 g **-.60 de moins**

Exemple: pâte à gâteau Brisée  
500 g **1.50** au lieu de 2.10  
(100 g - 30)

du 2.11 au 15.11

Toutes les tablettes de chocolat  
de 400 g

**-.70 de moins**  
Exemple: Chocolat au lait  
2.10 au lieu de 2.80  
(100 g - 53)

**MIGROS**

## SPECTACLES - LOISIRS

3./4./5./6. NOV. 1994



Do/Je, 3. November 1994 20.15 - 23.30h

**Warm up** GRATIS

Fr/Ve, 4. November 1994 20.15 - 00.30h

**Concert** Fr. 20.-

Sa/Sa, 5. November 1994 20.15 - 03.00h

**Happening** Fr. 40.-

So/Di, 6. November 1994 11.00 - 15.00h

**Matinee** Fr. 20.-

Vorverkauf/Location:  
Kongresshaus Biel Hallenbadkasse Tel. 032 22 70 43  
Racine Reisen Biel Freiburgstr. 34 Tel. 032 23 73 33

06-052720/4x4

## IMMOBILIER

### Porrentruy

A louer, disponibles immédiatement ou sur rendez-vous, au rez-de-chaussée d'un immeuble d'habitation et de commerce, situé centralement et bien desservi, entre la gare et le centre ville, les surfaces suivantes

**2 x 146 m<sup>2</sup>**  
**1 x 105 m<sup>2</sup>**

Ces espaces peuvent convenir à l'installation d'un local de vente, boulangerie-pâtisserie, boucherie-charcuterie, ou d'une entreprise prestataire de services, d'un cabinet de physiothérapie, de fitness, etc. Ils sont louables séparément ou réunis, à des conditions intéressantes. Accès facile en voiture, parking disponible.

Pour plus de précisions, téléphoner au 066 66 18 40: M. Hubert Piquerez se fera un plaisir de vous informer.

249-61620/4 x 4



A louer au Locle, quartier Est

**APPARTEMENTS DE 2 et 2½ PIÈCES**

Loyer dès Fr. 400.- + charges. Libres tout de suite ou pour date à convenir.

**LOCAUX COMMERCIAUX**

Convientraient comme bureaux ou cabinet médical. Loyer à discuter en fonction des aménagements. Libres tout de suite.

**GARAGE INDIVIDUEL.**

Loyer Fr. 120.-. Libre tout de suite.

UNPI  
UNION NEUCHÂTELLOISE  
DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER

28-3624

## Publicité intensive, Publicité par annonces

### IMMOBILIER

#### Achète au plus haut prix VOITURES

bus, camionnettes, kilométrage, état sans importance. Paiement comptant.  
☎ 077/47 61 89  
28-773897

#### CREDIT RAPIDE

**038 511833**  
DISCRETION ASSURÉE  
TEL. DE 09.30 A 20.30  
MEYER FINANCE • LEASING  
TIRAGE 28  
2520 LA NEUVEVILLE  
EXPL. TAUX: 15.9%  
MONTANT DURÉE COUT MOIS  
5.000.- 12 M. 413.20 451.30  
6 52746

Nous louons à Saint-Imier  
**2-3 PIÈCES**  
avec cuisine agencée. Très calme et ensoleillé. Loyer dès: Fr. 480.-  
Gérance Nyffenegger  
☎ 063/76 23 01  
150-27343

Pour VENDRE ou ACHETER  
UN COMMERCE, UNE ENTREPRISE  
ou rechercher un partenaire...

Contactez DYNACTIF SA  
☎ 038/33 05 33. Fax 038/33 83 36  
241-50861

**Feu: 118**

A vendre à Montmollin  
**MAGNIFIQUE VILLA MITOYENNE SUR PLAN**

Renseignements: ☎ 038/31 22 60  
28-3630

A louer à Fontainemelon  
**PLACES DE PARC**

dans parking collectif Fr. 90.-/mois  
Fiduciaire D. DESAULES, Cernier  
Tél. 038/53 14 54  
28-3599

**A LOUER** L'hiver approche...

...nous vous proposons la location de

**boîtes simples ou doubles dans un garage collectif**

Quartier des Forges/Eplatures.  
Loyer Fr. 110.-.  
Libres à convenir.  
132-761541

**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIERE • 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56  
UNPI

L'annonce, reflet vivant du marché

À VENDRE  
**MAGNIFIQUE APPARTEMENT DE 4 PIÈCES**

équipé d'une cheminée de salon, d'une cuisine ouverte. Situation: vieille ville, quartier de l'Industrie. Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Géranica & Bolliger SA, avenue Léopold-Robert 12  
2300 La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/23 33 77

MI MINII  
UNPI  
132-762279

L'Irlandaise lutte contre ses démons sur son nouvel opus

# Quand Sinead O'Connor perd le nord...

**Sinead O'Connor: enfant battue, femme souvent abattue. A côté de ses déboires, la vie de Courtney Love ou de Tina Turner a l'air d'un conte de Grimm. Il est même étonnant qu'un producteur d'Hollywood n'ait pas encore sorti un chèque pour s'emparer des droits d'un éventuel film. L'âme plus torturée que jamais par les démons qui ont hanté sa jeunesse, la princesse de Dublin a accouché d'un nouvel album, «Universal mother». Itinéraire d'une enfant pas gâtée.**

dans une main, une baguette dans l'autre, elle nous alignait en rang pour nous frapper. Elle aimait nous humilier; elle aimait qu'on implore sa pitié. Et cela durait des heures...»

**ALLO, MAMAN, BOBO!**

Il arrivait aussi que les mômes O'Connor passent la nuit enfermés dans le cagibi ou le cabanon de jardin. Une maman des plus affectueuses, comme on le voit. A qui Sinead n'a jamais pardonné. «Ma mère m'a rendue terrifiée de l'intimité. Je n'étais jamais capable d'avoir une relation durable. Et je ne le serai probablement jamais...» John Reynolds, ex-mari de la chanteuse et père d'un petit Jake de 7 ans, ne le démentira pas. Mais il y a encore bien plus atroce. Lisez plutôt: «Elle me faisait enlever tous mes habits et me forçait à me coucher par terre. Elle écrivait alors mon abdomen dans l'intention de faire exploser mon utérus...»

Si l'utérus de l'adolescente n'exploda pas, sa cervelle, par contre, ne résista pas aux multiples chocs: les premiers troubles comportementaux, suivis de vols à l'étalage, lui valurent d'être expédiée à l'âge de 14 ans dans un foyer de réhabilitation pour jeunes filles. Foyer tenu par des nonnes. Dix-huit mois d'enfer plus tard, Sinead sort avec une aversion profonde pour la religion. La mort de sa mère dans un accident de voiture, en 85, ne signifia pas pour autant la fin du calvaire. Les blessures psychiques ne se referment pas si facilement.



D'ailleurs, les siennes cicatriseront-elles un jour?

**SINEAD HUÉE**

Le succès du méga-tube «Nothing compares 2U» et de l'album «I do not want what I haven't got» ne l'aida pas à mettre de l'ordre dans sa tête. Au contraire. Régulièrement, ses déclarations choc, son comportement rebelle firent la une des «tabloïds». The Sun titra même en première page: «Sinead the She-Devil»: la diablesse. L'automne 92 fit particulièrement les choux gras de la presse. D'abord, Sinead refusa de donner des concerts sur sol américain tant que l'hymne national US serait joué en ouverture. Ensuite, elle

ne accepta pas ses trophées glanés aux Grammys et aux Brits, par protestation contre la commercialisation abusive de l'art. Puis, *last but not least*, elle déchira la photo du pape en direct, devant des millions de téléspectateurs médusés de «Saturday Night Live».

Cet acte déclencha l'ire de la chaîne US, qui décida de la boycotter à vie; d'un mouvement catholique, qui loua un bulldozer pour écraser un millier de ses CD's en plein centre de New York; et surtout du public du Madison Square Garden, lors du Bob Dylan Tribute. Huée, conspuée, elle quitta la scène en pleurs. Quelques jours plus tard, elle vendait sa résidence secon-

**TENTATIVE DE SUICIDE**

Après les fusibles, le tableau de bord de Sinead explosa. C'était le 7 septembre dernier: une boîte de somnifères et d'une bouteille de vodka. La tentative de suicide avorta. «J'avais sombré dans la folie, j'étais complètement perdue» avoue-t-elle. Fin du calvaire. Pour l'instant.

Depuis, Sinead O'Connor semble s'être retrouvée, grâce aux multiples séances chez son psy. Musicalement, par contre, elle reste encore dans le flou: l'aspect thérapeutique des textes de son nouvel opus «Universal mother» («Fire on Babylon», «Red football») l'emporte sur les chansons. Il faut donc voir dans ce disque assez moyen un processus cathartique, une façon de régler ses comptes avec son âme et sa famille. En d'autres termes, une manière pour une Sinead déboussolée de ne pas perdre l'O'Connor.

**CD's**

**BON JOVI**  
«Crossroad»



**Style:** rock  
**Durée:** 77 min  
**Note:** 8/10

Noël approche. Préparez-vous donc comme chaque année à une invasion des «Best of». Bon Jovi, Jon de son prénom. Certainement la plus belle gueule du rock. Contrairement à beaucoup d'autres rockers, l'italo-américain peut autant se vanter de ses chansons – alliage de rock glamour légèrement hardcore et de rock plus commercial – que de sa frimousse. En plus des tubes du groupe, ce «best of» comprend les essais en solo de Jon (la b.o. de «Young Guns II») et de son guitariste Richie Sambora. En bonus, deux nouvelles chansons: «Someday I'll be Saturday night» et la ballade «Always», déjà un méga-hit. C'est tout bon!  
● PolyGram

**REEL 2 REAL**  
«Move It!»



**Style:** techno-dub  
**Durée:** 56 min  
**Note:** 7/10

Move it! Traduisez par bougez! Eh bien pour bouger, vous allez vous mouvoir, en nourrissant votre mangedisques de cette galette: «I like to move it», le tube de cet été, et «Can you feel it?» sont aussi irrésistibles que Cindy Crawford en maillot de bain. Les autres titres, qui penchent vers le dub-reggae, sont moins contagieux, mais passent facilement la rampe. D'autant plus que la voix du Mad Stuntman apporte une touche exotique bienvenue à la techno de Reel 2 Real.  
● EMI

L'actualité «in»  
par Steve Axentios  
avec la  
**PLACETTE**

Sinead O'Connor fut élevée avec ses deux frères et sa sœur dans la plus stricte tradition catholique. Pour que sa progéniture soit d'une morale et d'une éducation irréprochables, Mme Marie O'Connor, fraîchement divorcée, usait de tous les artifices possibles et imaginables. Dont... la torture. «Elle gardait un sachet de cacahuètes dans la cuisine et il arrivait qu'un de nous en prenne une poignée, explique Sinead au magazine Q. La Bible

## La dette de Zap Mama

**Lorsqu'elle fonda son groupe, Marie Daulne ne pensait pas franchir les frontières de la Belgique. Pourtant, la world musica capella des Zap Mama a fait le tour du monde. Rencontre avant l'escala lausannoise.**

Aux Etats-Unis, la maison de disques Warner a jugé le potentiel de Zap Mama si important – la plus grosse vente de world de tous les temps, avec 100 000 exemplaires du premier opus – qu'elle a placé le nouvel album «Sabsylma» dans les bacs pop plutôt que world! Afin de râtisser encore plus large. Une nouvelle étiquette qui ne dérange pas l'âme des Zap, Marie Daulne. «De toute façon, nous n'avons pas vraiment de style de musique défini: nous faisons de l'a capella, tout simplement.»

Si ce n'était pour l'assassinat de son géniteur, en 1964, juste après l'indépendance du Zaïre, Marie n'aurait peut-être jamais touché à la musique: comme les insurgés voulaient également la peau des autochtones mariées à un Blanc, Mme Daulne se réfugia avec son bébé dans la forêt. Où une tribu pygmée les abrita durant quelques semaines. «Comme les pygmées nous ont sauvé la vie, j'ai fait la promesse de les faire valoir dans le monde entier», raconte Marie. D'où certains chants pygmées sur le nouvel album des Zap.

Afin de tenir sa promesse, Marie a aussi accepté que Zap Mama chante dans une pub de Coca-Cola. Son cachet a été entièrement versé à des associations humanitaires. «Avant, je refusais

systématiquement toute proposition de ce genre, commente-t-elle. Je ne voulais pas qu'on touche à l'intégrité des chansons ou aux «roots». Mais après avoir été confrontée à la misère du monde, je me suis dit que cette pub était finalement une excellente occasion d'aider ceux qui en ont besoin.»

Elle soupire, puis reprend: «Pour moi, la réussite de Zap Mama, c'est d'avoir réussi à boucler la boucle: que notre succès profite à tous ceux qui m'ont inspirée – la plupart du temps des gens pauvres.» C'est ce qui s'appelle rembourser sa dette. En cette période où les mauvais payeurs sont rois, c'est à saluer...

● en concert le 20 novembre à la salle du Métropole, Lausanne.



### NEWS

**James Brown** ne veut plus être samplé par des artistes dont les chansons contiennent des textes classés X. Le parrain de la soul, qui est l'artiste le plus samplé de la planète, ne veut désormais plus être associé à la violence, la vulgarité, au sexe ou au racisme.

Les rappers, principaux victimes de cette soudaine décision de Myster Dynamite, n'ont plus qu'à piquer ailleurs. M...alors!

Les groupies font tout et n'importe quoi pour rencontrer leurs idoles. Y compris planter des tentes de camping dans la propriété

des stars. Celle de **Damon Albarn**, du groupe Blur, a été envahie par des campeurs. «Ce n'est pas très énervant, à part qu'il nous est impossible de nous promener nus dans la maison, vu que les fenêtres du salon n'ont pas de rideaux.» Et pourquoi pas y accrocher une tente?

**10 CD DE SINEAD O'CONNOR**  
«Universal Mother»  
**À GAGNER**

en écrivant jusqu'au samedi 5 novembre, cachet de la poste faisant foi à

**PLACETTE**

Page L'Impartial  
Boulevard des Eplatures  
2300 La Chaux-de-Fonds

Suisse romande

7.00 Euronews 8.25 Vive le cinéma 8.40 Cour d'appoint 8.45 Le droit d'aimer...

20.00 Météo DRS ou SPlus - Chaîne sportive 20.00 - 0.05 Football Coupe d'Europe...

20.10 Justice en marche Faut-il instaurer le contrôle étatiques des nouveaux mouvements religieux?

21.15 Sydney police Angel joue aux courses 22.05 TJ-titres 22.10 Face à la presse...

22.55 Ces années-là 1971 (2)

23.45 TJ-nuit 23.55 Cinéfief: Cendre d'or Film français-suisse de Jean-Philippe Ecoffey (1992)...

Arte

17.00 Palettes: Raffaello Santi, dit Raphaël (R). 17.30 Transit (R). 18.50 Le dessous des cartes (R)...

Allemagne 1

10.35 ZDF-info Arbeit und Beruf. 11.00 Tagesschau. 11.04 Ein unvergessliches Wochenende...

La Première

7.30 Journal. 7.39 Ricochet, jeu. 7.44 L'invité de la rédaction. 7.55 Point de mire...

France 1

6.00 Côté cœur. Série 6.30 Club Mini Zig-Zag 6.58 Météo 7.00 TF1 matin 7.10 Météo...

20.20 Football: PSG - Dynamo Kiev 4e journée de la Ligue des Champions 21.15 A la mi-temps, météo

Ligue des Champions (suite)

Résumé des rencontres: Bayern-Munich - Spartak Moscou Barcelone - Manchester United...

0.05 Les rendez-vous de l'entreprise 0.25 Le Bébête Show 0.30 TF1 nuit / météo 0.40 Passions...

Eurosport

9.00 Gymnastique rythmique + sportive (R). 10.00 Patinage artistique. 12.00 Football: Coupe de l'UEFA (R)...

Allemagne 2

10.35 ZDF-info Arbeit und Beruf. 11.00 Tagesschau. 11.04 Ein unvergessliches Wochenende...

Espace 2

6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de voûte. 6.50 env. Perles de culture. 7.30 ...Mémento culturel...

France 2

6.00 Dessin animé 6.05 Feuilleton: Les craquantes 6.30 Télématin 8.30 Feuilleton: Amour, gloire et beauté...

20.35 L'image du jour / Journal des courses 20.45 Météo 20.50 Tirage du Loto

20.55 Madame le proviseur: Fantasio Avec Danièle Delorme (photo), Maurice Bénichou



22.35 Bas les masques J'ai le droit de choisir ma mort 23.50 Journal 0.15 Météo 0.20 Tennis...

RDF

10.10 Junior (suite). 10.30 L'ami des bêtes. Série. 11.20 Junior (suite). 11.30 Dr Snuggle...

Allemagne 3

8.30 Going on strike 9.00 Nonstop-Fernsehen 13.30 Landesschau 14.00 Die Arktis...

Suisse alémanique

8.00 Espresso. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Thema. 10.00 Etcetera...

France 3

6.00 Euronews 7.00 Premier service 7.15 Bonjour Babar 7.55 Les aventures de Tintin...

20.05 Fa, si, la... chanter! 20.35 Tout le sport

20.50 La marche du siècle Magazine animé par Jean-Marie Cavada Justice, corruption et démocratie...

22.30 Soir 3 23.00 Mercredi chez vous



CINÉ DU MERCREDI - Les p'tits schtroumpfs. TSR 14.30

Suisse alémanique

10.10 Springfield-Story. 10.50 TAFKari-katur. 11.00 Stahlkammer Zürich. Krimiserie...

Italie 1

10.00 Tg 1. 10.05 Adamo ed Evelina. 11.00 Tg 1. 11.40 Utile futile. 12.25 Che tempo fa...

Radio Jura bernois

8.45 Le jeu du pied gauche. 9.00 Flash-infos. 9.03 Arc-en-ciel. 9.10 Les naissances...

TV 5 Europe

10.00 L'histoire des sciences en Europe. 11.00 Magellan 11.15 Parlement Européen...

20.00 Temps Présent Magazine 20.55 Météo des 5 continents 21.00 Journal télévisé de France 2...

M 6

6.55 Matin express 7.00 M6 express 7.05 Contact 6 manager 7.10 Matin express (suite)...

20.00 Notre belle famille Double rendez-vous 20.35 Ecolo 6

20.45 Une partie en trop Téléfilm français de Pierre Matteuzzi (1993) Avec Daniel Mesguich, Anaïs Jeanneret...

22.25 Meurtre dans l'objectif Téléfilm américain de Charles T. Kanganis Avec Traci Lords, Jeff Conaway

0.00 Fantômes 0.25 6 minutes 0.35 Fax'o 1.20 Boulevard des clips Salsa Opus 4: Vénézuëla...

SPLUS

10.00 Euronews (d/e). 14.00 TextVision S Plus (d/i/e). 15.00 Euronews (d/e). 17.00 TextVision S Plus (d) (Info Schweiz)...

Portugal

13.00 Jornal da tarde. 17.00 RTP1 júnior. 17.30 Origens. Telenovela. 18.00 Novas ondas. Musical. 18.30 Sinais RTP1. Magazine...

Fréquence Jura

8.30 Infos FJ. 8.33 Revue de presse. 8.45 Le zapper. 9.00 Infos FJ. 9.05 Service compris. 9.30 Histoire de mon pays...

La Chaux-de-Fonds: places en jeu pour «La statue continuellement retouchée»

# Guy Touraille porte à la scène un roman d'Yves Velan

Quelle attitude adopter dès lors que nous nous persuadons que nous ne sommes pas simplement les spectateurs de l'histoire, mais que nous en sommes les acteurs? Engagé dans une entreprise immense, le héros de «La statue continuellement retouchée» - d'après le roman d'Yves Velan «La statue de Condillac retouchée» - veut vérifier le savoir, par quoi il entend le marxisme. Passionné par le thème, Guy Touraille l'a adapté à la scène.

Il n'y a pas de raison de supposer que ce que nous ignorons ressemble à ce que nous connaissons. Pourquoi admettre l'univers qui nous sert de référence. Il demeure urgent de vérifier le savoir... L'objet de l'ouvrage n'est pas directement l'histoire du XXe siècle, le marxisme. Son objet est la réponse du penseur à cette actualité.

Le savoir est-il un dogme absolu? Expliquant tout ce qui est humain? «Vérifier, explique Yves Velan, ne signifie pas mettre le savoir à l'épreuve, mais en expérimentant le pouvoir dans toutes sortes de situations...» Le

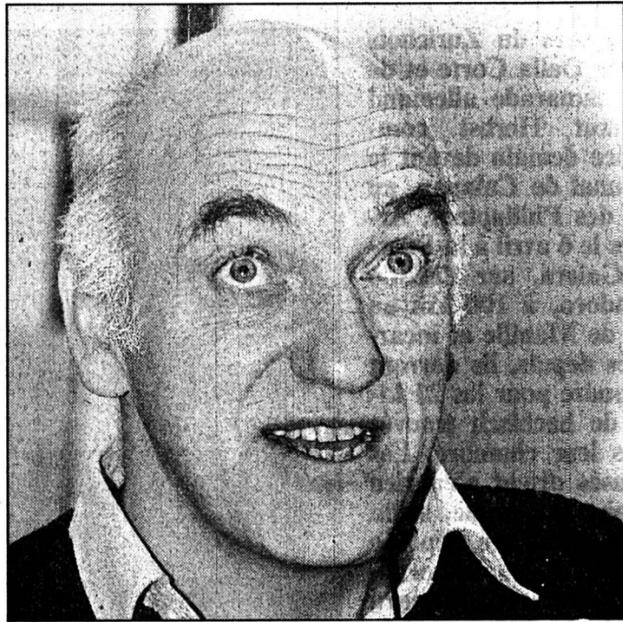
«vérificateur», monsieur tout l'monde, mène l'enquête avec cette particularité que personne ne lui a confiée. Autodidacte, il se lance dans l'aventure comme un détective de roman policier découvrant, simultanément, des éléments nouveaux. Ce qui lui donne le moyen d'aller plus loin, poussé par le désir de découvrir le coupable... horreur! c'est lui. En fonction d'une situation politico-sociale, il s'est mis en situation de culpabilité.

- Pourquoi cet ouvrage aujourd'hui, Guy Touraille?

- Parce que bien avant «la chute du mur» Yves Velan informe que le savoir ne suffit pas à décrypter tous les comportements des hommes. Dans les années soixante, lorsqu'il travaillait à «La statue de Condillac retouchée», c'était quasiment prémonitoire, une manière de précéder l'événement par la pensée... et l'enquête est un thème privilégié à la scène, on en trouve les premières traces dans le théâtre grec... Velan est un poète, ce qui l'intéresse, c'est la pensée, la réflexion, c'est un chercheur...

- Le jeu théâtral trouve-t-il les mots qui expriment la pensée?

- Le fait de penser est quelque chose de confus aujourd'hui. La société contemporaine, qui ne s'arrête jamais, pose un regard chargé de suspicion sur celui qui prend le temps de penser et sur celui qui dit ce qu'il pense. Cette



Guy Touraille

«Je ne suis pas sûr qu'aujourd'hui on pense...»

(Photo Henry)

pensée est un jeu permanent, une ouverture à l'imaginaire. Le plaisir des mots chez Velan et l'importance qu'il accorde au «comment, de quoi, j'ai envie de parler» vient d'une conscience du monde visionnaire. J'aime ce comportement chez Velan qui est de tout risquer, jusqu'à remettre en question sa fonction d'auteur, sans rien se cacher.

«La statue continuellement retouchée» est une production du théâtre abc GAEJ et du Centre culturel abc où aura lieu la première, mardi 8 novembre. Guy Touraille en est l'interprète, dirigé par Anne-Marie Jan Touraille. Décor Jeanne Odette et Claudévard, lumières Dominiq Denise de CEUNINCK

● La Chaux-de-Fonds  
Théâtre abc, Serre 17,  
mardi 8, mercredi 9, jeudi 10,  
vendredi 11, samedi 12 novembre à 20 h 30. Dimanche 13 novembre à 17 h 30.

## Concours

Question: Quel est le titre du roman d'Yves Velan? Après tirage au sort des réponses envoyées à L'Impartial, Service de promotion, 14, rue Neuve, 2301 La Chaux-de-Fonds, jusqu'au vendredi 4 novembre à minuit, le cachet postal faisant foi, dix lecteurs se verront attribuer une place gratuite pour l'une ou l'autre des représentations.

## Parcours

Guy Touraille est né à Reims. Il a fait ses premières armes au Théâtre Forain de Jean Cocotteau, au Théâtre de l'Alliance française à Paris. Comédien au TPR de 1963 à 1986, il a joué dans 46 spectacles. Indépendant depuis 1986, il travaille avec Jean-Pierre Vincent, Jean-Louis Hourdin, entre autres metteurs en scène, il se produit dans les théâtres de Nanterre, National de Belgique, Comédie de Genève, Vidy, Sartrouville etc. Parmi ses mises en scène citons Maïakovski, Satie Erik, L'Affaire Rocher.

## LIVRES

### Grande Foire de l'Est

Jusqu'au 13 novembre, Pierre Netange et l'Association «Livres 90» présentent, à la Maison du peuple de Belfort, la plus grande Foire aux livres de l'Est de la France. A disposition des amateurs, dans trois salles et du roman policier au livre de poche, en passant par la bande dessinée et les précieux ouvrages de bibliophilie, quelque 120.000 livres neufs ou d'occasion. Les accompagnent, jour après jour, des rencontres avec des auteurs et diverses animations. Un événement, qui fait de la cité de Belfort la véritable capitale du livre. (sg)

### Alice et les merveilles de Villars



Une exposition et un livre. C'est ce que proposent le dessinateur Mixt Villars et la Galerie Di Maillart, au Landeron. Michel Mixt Villars, 42 ans, Biennois d'adoption, a pratiqué l'enseignement avant de se consacrer entièrement au dessin et à l'illustration, depuis 1980. C'est ainsi qu'il vient de publier «Alice, ou le miroir des merveilles», spectacle joué par la Théâtrale de Bienne voici six ans, assorti de textes de Dominique Charmillot et de photographies de Claude Hirschi. Le dessinateur, par ailleurs acteur de cette adaptation, propose de revisiter l'héroïne de Lewis Carroll, en se mettant à la place d'Alice. En résultent des images absolument nouvelles, à voir à travers les yeux de la petite Alice. Très minutieux, le dessin de Villars a la finesse du burin, le merveilleux des contes et l'angoisse de l'irrationnel, dans l'univers poétique du rêve.

Tout à fait réalistes, puisés dans la nature essentiellement, les sujets traités en noir et blanc par le Biennois paraissent suspendus dans l'espace, aux limites de l'insolite. (sg)

● «Alice, ou le miroir des merveilles», Editions Michel Villars/Bienne, 1994. Le Landeron, Galerie Di Maillart, Mixt Villars, dessins 1990-1994, jusqu'au 19 novembre

Santé: helicobacter et ulcères d'estomac

## Menaces sur le zéro?

Les personnes du groupe sanguin 0 sont deux fois plus menacées par les ulcères d'estomac que celles d'autres groupes sanguins. Des chercheurs américains et suédois affirment avoir trouvé l'explication. Les spécialistes suisses sont sceptiques.

Une bactérie fait à nouveau parler d'elle: l'helicobacter pylori. Elle se complait dans l'acidité et s'installe de préférence sur la muqueuse intestinale de l'homme, où elle peut provoquer des ulcères. Ou inversement: les ulcères apparaissent presque exclusivement dans les estomacs habités par l'helicobacter.

On sait, depuis plusieurs années, que cette bactérie est la principale responsable des ulcères de l'estomac ou du duodénum. Il est également connu que les personnes du groupe sanguin 0 sont jusqu'à deux fois plus touchées par les ulcères que les autres. En Suisse, 41% de la population est du groupe 0.

Deux groupes de chercheurs indépendants, aux Etats-Unis et

en Suède, pensent avoir trouvé l'explication: outre l'acidité des suc gastriques, l'helicobacter aimerait également les douceurs, en l'occurrence des molécules semblables au sucre appelées antigènes de groupes sanguins Lewis. Celles-ci aideraient l'helicobacter à se fixer aux cellules de la muqueuse stomacale et à y entamer son œuvre destructrice.

L'helicobacter serait en outre gourmande: elle ne choisirait pas n'importe quel antigène Lewis - il en existe plusieurs - mais plus particulièrement une forme que les personnes du groupe 0 portent à la surface de leurs cellules stomacales. Les chercheurs auraient encore trouvé un second point de fixation sucré pour l'helicobacter.

S'il devait s'avérer que les ulcères provoqués par l'helicobacter passent effectivement par ces deux points, le traitement pourrait être amélioré. Il s'agirait de développer un médicament qui occupe ces molécules plus vite que la bactérie afin de l'empêcher de s'y fixer.

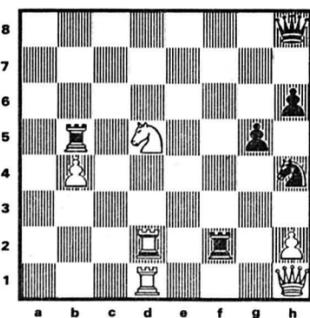
En Suisse, une personne sur dix développe une fois dans sa vie un ulcère de l'estomac ou du duodénum. Mais tous ne le remarquent pas: presque un ulcère sur deux passe inaperçu. Par contre, un sur dix provoque des complications, hémorragie ou perforation de la paroi intestinale. Il peut aussi dégénérer en tumeur. Selon une statistique de l'Association suisse des établissements hospitaliers (VESKA), 2200 patients ont été hospitalisés l'an dernier pour un ulcère.

Les gastro-entérologues suisses se montrent sceptiques face à la découverte de leurs confrères. «Il est vrai que les personnes du groupe sanguin 0 ont plus fréquemment des ulcères», confirme le professeur André Blum, à Lausanne. «Mais nous n'avons par ailleurs aucun indice montrant que ces personnes sont davantage porteuses de l'helicobacter. Beaucoup d'autres facteurs sont probablement tout aussi importants dans l'apparition des ulcères».

(sim-ats)

## ECHECS

### Chronique No 359



## Frappe fatale

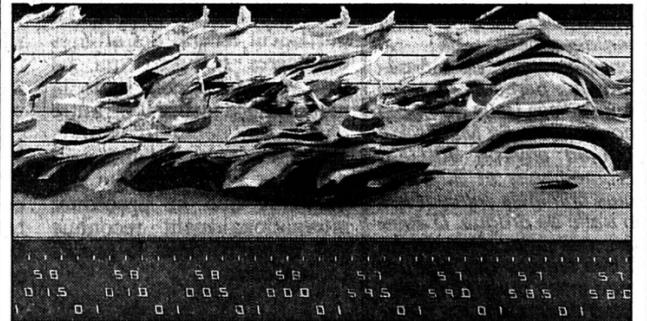
Dans cette position compliquée, les Noirs au trait parviennent à l'emporter de manière très simple... pour qui connaît le «mot arabe». Comment faut-il jouer? (Rayner-Kouaty, Groningen, 1976)

### Solution de la chronique No 358

Il fallait jouer 1. h3!! T8b3 (sur un autre coup, les Blancs jouent pareillement que dans la suite réelle). 2. Ta8+ Rg7 3. Tg8+! R×g8 4. Tc8+ Rg7 5. Tg8+ R×g8 et c'est pat!

Conquête de la technologie au Musée olympique

## La peinture du temps



Visualisation du temps qui passe.

Mémoire du mouvement, un tableau de la cérémonie d'ouverture des JO. (Omega-sp)

Contenue dans la forme symbolique d'Omega, l'exposition qui vient de s'ouvrir au Musée olympique de Lausanne est l'illustration fascinante de la représentation du temps. Elle montre aussi la fantastique progression technologique de la chronométrie et de la photographie, sans lesquelles il n'y aurait pas, aujourd'hui, de peinture du temps.

Le projet de montrer ces photographies jamais encore vues est né des performances des athlètes bien sûr, mais surtout de celles de l'équipe de chronométrie d'Omega lors des Jeux olympiques de Séoul, en 1988. C'est là, en effet et pour la première fois, que les techniciens d'Omega ont ajusté au millième de seconde leurs caméras à image continue, à des distances de 80 et 150 mètres de la ligne d'arrivée. Cela suppose qu'il n'y a plus de temps mort et que l'image est mémorisée en continu. Le temps qui passe est dès lors représenté sur un film, puis sur le papier.

Grand sorcier de la chronométrie, passeur du temps à l'image, Jean-Pierre Bovay croit à la vision du temps, celle de la photo-finish dont la précision va au-delà de la perception de l'œil, avec une précision de 13 microns, irréversible et déterminante quant à la mesure du

temps. «Le dernier grand bond technologique remonte aux jeux d'Albertville, qui ont été gérés par la photographie électronique du temps, ce qui permet de donner un classement dix secondes après l'arrivée d'une épreuve. On pourrait même aller plus loin dans la précision, ajoute-t-il en souriant, mais alors c'est la précision des pistes qui serait en cause...» Les photos récentes d'athlètes, celles que tente de montrer cette exposition, ne sont plus des instants statiques fixés par la photographie, mais une reproduction du temps réel, ce temps qui passe dont nous sommes solidaires, indissociable de l'espace temps. «Le temps est existence et toute existence est le temps, c'est ce qu'on appelle l'être-temps», écrivait le Chinois Dôgen Kigen au XIIIe siècle. Nous y voilà donc!

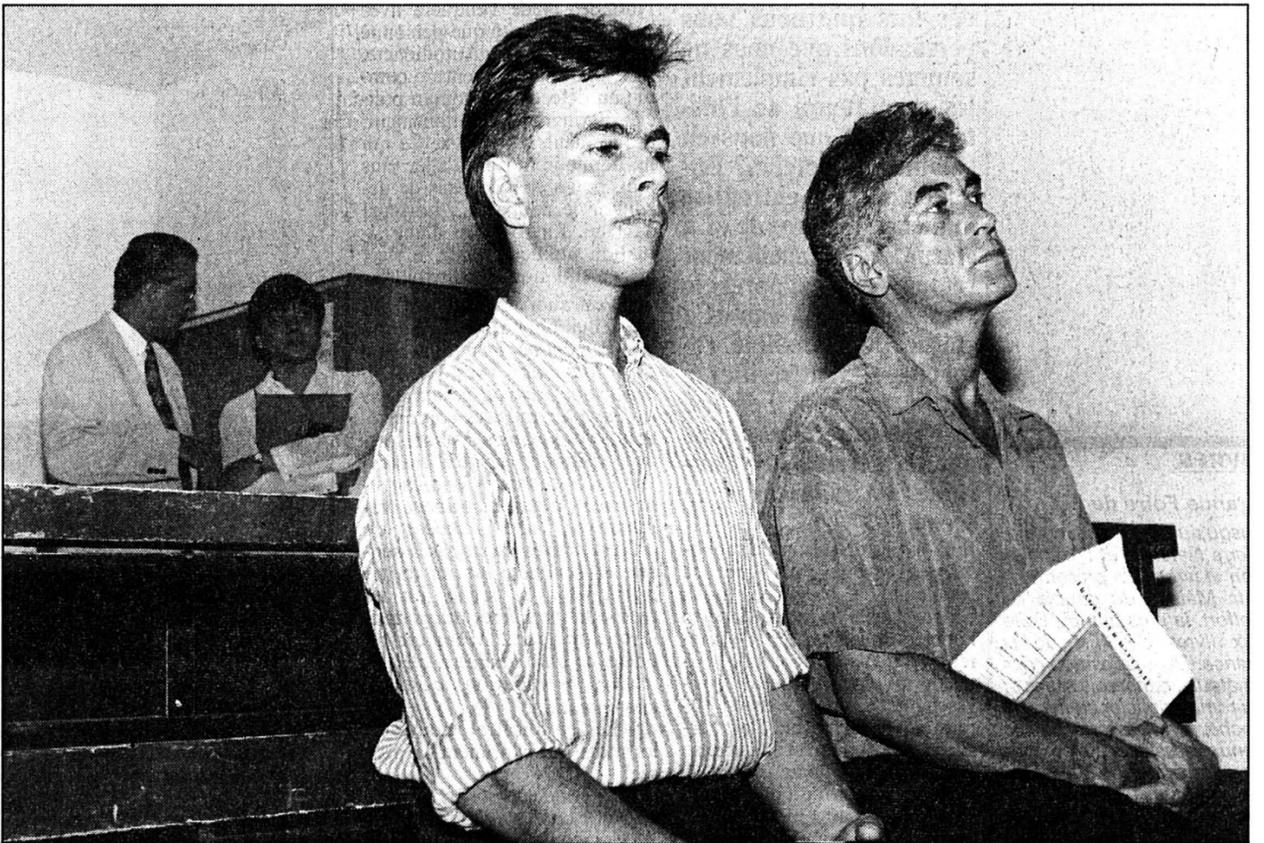
Au Musée olympique, la représentation du temps en images, en peinture pourrait-on dire, est guidée par de nombreuses réflexions philosophiques, scientifiques et artistiques, de l'Antiquité à nos jours, très judicieusement choisies par J.-P. Bovay. (sg)

● Lausanne, Musée olympique, «Les formes du temps», jusqu'au 22 janvier 1995.

Poursuivi pour trafic de drogue aux Philippines

# Le Suisse Remo Dalla Corte risque la peine de mort

Le procès du Zurichois Remo Della Corte et de son camarade allemand Helmut Herbst commence demain devant le tribunal de Calapan, au sud des Philippines. Arrêtés le 6 avril à la Puerta Galera, sur l'île de Mindoro, à 100 km au sud de Manille et incarcérés depuis, ils devront répondre pour les 21 kilos de hachisch trouvés dans leur chambre. Les accusés disent n'en rien savoir; la drogue, selon eux, aurait été déposée par un autre ressortissant allemand, disparu depuis. Mais force est de constater que le contexte actuel aux Philippines leur est défavorable. Des hauts responsables sont mouillés dans un scandale lié à la drogue et le président philippin se veut partisan d'une stricte répression.



Le Suisse Remo Dalla Corte (à gauche) et l'Allemand Helmut Herbst  
Tous deux risquent la peine de mort

(photos Keystone)

**DEMAIN:**  
l'environnement

## TOLÉRANCE ZÉRO

En septembre, un Néerlandais, Johannes Van Damme, a été pendu à Singapour. Il était jugé coupable de trafic d'héroïne. Trois ans plus tôt, un Australien avait subi le même sort en Malaisie pour un délit similaire. Si Dalla Corte et son camarade Herbst ne parviennent pas à établir leur innocence, ils seront peut-être les 3e et 4e Occidentaux à subir la peine capitale en Asie du sud-est. S'agit-il de condamnations racistes anti-occidentales ou tout simplement de la volonté des autorités de réprimer la criminalité grandissante dans cette région du monde?

En réalité, depuis quelques années, les Etats du Sud-Est asiatique ont renforcé les sanctions visant les trafiquants de drogue. D'une part, ils sont confrontés chez eux, à une recrudescence de la consommation de stupéfiants, en particulier par les jeunes aisés issus du boom économique. En Malaisie, il y aurait environ 500.000 héroïnomanes et 80% des actes criminels seraient liés au trafic de drogue. D'autre part, ces pays, devenus au fil des années des plaques tournantes pour l'exportation d'opium vers les Etats-Unis, l'Australie et l'Europe, ont durci leur législation à la demande de ces derniers. Le Triangle d'or, cette fameuse zone à cheval sur les frontières de la Birmanie, du Laos et de la Thaïlande occupe la première place de production du pavot: de 40 tonnes d'opium en 1949, elle a exporté 2500 tonnes en 1993.

A Genève, un diplomate asiatique rejette l'accusation selon laquelle son pays aurait agi sur une base raciste en condamnant à mort un Occidental. «Les trafiquants méritent un châtiment dissuasif. Les sévères peines qui leur sont infligées sont à la mesure du tort qu'il font à toute la société», déclare-t-il. Et d'ajouter: «Il n'y a pas de différence de traitement pour prévenus locaux et étrangers».

Un autre diplomate affirme qu'à Singapour, Van Damme était la 75e personne condamnée à mort. Plusieurs étrangers, ressortissants d'autres pays asiatiques ont connu le même sort avant lui. Aux Philippines, la peine capitale a été rétablie en janvier de cette année. Depuis, quatre trafiquants locaux ont été exécutés.

(R.E.)

Par Ram ETWAREEA  
InfoSud

Si Dalla Corte, 31 ans et Herbst, 46 ans, sont jugés coupables, ils risquent la peine de mort. Une première pour un ressortissant suisse. Situation difficile et délicate pour le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) qui ne peut pas intervenir dans la marche de la justice d'un autre pays. Au début d'octobre, Berne a convoqué l'ambassadeur des Philippines lui demandant que la procédure internationalement reconnue soit respectée dans le procès Della Corte.

L'ambassadeur de Suisse à Manille visite régulièrement le détenu. Le vice-consul, Hermann Aebischer a été désigné pour suivre l'affaire. D'autres initiatives diplomatiques ont également eu lieu ces derniers jours. Selon Christian Meuwly, porte-parole du DFAE, Berne attend que les délibérations aient lieu dans des formes acceptables.

## DÈS PIPÉS

Une deuxième accusation pour possession de 22 kilos de hachisch a été abandonnée par le procureur philippin faute de preuve. Dalla Corte et Herbst

seront défendus par deux éminents juristes locaux, mais il est surtout à craindre que les deux prévenus ne fassent les frais d'une justice où les dés sont pipés. En effet, un scandale sur le trafic de drogue met en cause des hommes politiques et des hauts dirigeants de l'administration philippine. Le 4 juillet dernier, onze trafiquants indiens sont arrêtés dans la banlieue de Manille. La police met la main sur 6,9 tonnes de méthaqualone, un sédatif aux effets hypnotiques et euphorisants, dans un laboratoire. La drogue était destinée à l'Afrique.

Inculpés le 29 juillet, les

onze Indiens ont quitté le pays pour Bombay le 12 août. L'affaire a éclaté au grand jour dans la presse, et selon l'Observatoire international des drogues (Paris), les différents services concernés, justice, police, immigration, se renvoient la responsabilité de cette bavure. Le sénateur Ernesto Herrera Maceda a obtenu la tête de plusieurs hauts responsables. Le ministre de la justice, un des procureurs de la république ainsi que des proches du président philippin Fidel Ramos sont publiquement accusés de corruption.

Le chef de l'Etat, pris à parti par l'opposition et par une sec-

tion de la presse, veut se montrer intraitable. D'où son empressement de donner un coup de balai. Les autorités philippines veulent simultanément réprimer le Front de libération national de Mindanao qui, selon elles, pratique les cultures de marijuana pour se payer des armes.

C'est dans ce climat peu propice que se déroulera le procès de Dalla Corte et de Herbst. Ernesto Herrera Maceda a fait savoir qu'il voulait accélérer la procédure et liquider l'affaire en deux jours. En avril déjà, il avait demandé la peine capitale pour les deux accusés suisse et allemand.

## Plus de 400 Suisses sont détenus à l'étranger

Quatre cent vingt ressortissants suisses se trouvent actuellement dans des geôles de 66 pays. 174 d'entre eux ont été condamnés pour trafic ou possession de stupéfiants. En Asie, ils sont au total 67 qui purgent des peines diverses. La Thaïlande, à elle seule, retient 30 citoyens helvétiques dont 18 cas sont liés à la drogue.

Le DFAE n'a aucune structure spéciale pour suivre les détenus à l'étranger. Ce n'est qu'à la demande des personnes concernées que les ambassades suisses interviennent auprès des autorités locales pour suivre les dossiers des prisonniers ou les conditions de détention.

Pour les Suisses condamnés pour des affaires de drogue, Berne renonce en règle générale à procurer l'assistance prévue par une ordonnance de 1973! 240 francs au maximum par mois. L'aide est refusée pour les personnes qui «notamment servent volontairement dans une armée étran-

gère en guerre ou participent à l'activité d'une organisation traître au pays». Cette ordonnance n'exclut pas les prisonniers liés à la problématique de la drogue, mais selon la Confédération, le trafiquant participe bien de cette volonté de léser les intérêts du pays.

## THAÏLANDE: SÉVÉRITÉ PARTICULIÈRE

En Thaïlande, les peines sont particulièrement sévères. Pour 19 grammes d'héroïne, un Suisse a été condamné à 33 ans; un autre a écopé 8 ans pour 38 grammes. Dans les prisons, l'ordinaire quotidien se limite à un bol de riz et une soupe. «Quand on sait les conditions de détention souvent dures et parfois inhumaines, on ne peut pas y laisser croupir ses ressortissants», déclare le pasteur genevois Pierre Martin. Il sait de quoi il parle. Depuis 1984, bouleversé par le sort d'un de ses paroissiens incarcéré en Thaïlande, il tente de convaincre la Confédération de signer un «traité de transfèrement» avec ce

pays. Le principe est de permettre aux prisonniers suisses en Thaïlande de purger une partie de leur peine «at home».

Une dizaine des pays dont les Etats-Unis, le Canada, l'Allemagne, la France, la Grande-Bretagne, Israël ont signé ce traité depuis longtemps. Malgré les démarches du pasteur Martin et de l'église nationale protestante, de même que les interventions parlementaires de Gilles Petitpierre, la Suisse a refusé l'offre thaïlandaise. Et pourtant, Bangkok était d'accord qu'une fois le prisonnier rapatrié, la Suisse aurait le droit de substituer la peine prévue par sa propre loi pour des infractions de même nature. Mais peut-être Berne préfère-t-il les laisser là-bas.

R.E.

## L'homme d'affaire hollandais Johannes Van Damme

Pendu à Singapour en septembre dernier.

